

A COMPLETE GLOSSARY
OF
Difficult Words, Phrases & Idioms
OCCURRING IN
ROYAL READER No. 2.

TOGETHER WITH
A LITERAL TRANSLATION OF FIRST THIRTY
PAGES AND A FREE TRANSLATION OF
NEXT ELEVEN PAGES.

Carefully Revised & Enlarged
SECOND EDITION



Bombay

Printed at the "IMPERIAL PRESS".

1884.

Price 8 Annas

किम्मत ८ आना.

ROYAL READERS No. II.

THE SPIDER. કરોળીઆ.

Do you see ? તમે જુવોછો ?	ચોજ,
Spider, s. (સ્પાઇડર) કરોળીઆ.	Every, a. (એવરી) દરેક. Is born a weaver. જન્મ-થીજ વણકર હોયછે.
Picture, s. (પીકચર) ચિત્ર, તસવીર, છબી.	Weaver, s. (ઉવીવર) વણકર.
Web, s. (ઉવેબ) જાળ, પડ.	Youngest, a. (યંગેસ્ટ) સૌથી નાનો.
Just, ad. (જસ્ટ) હમણાજ.	Knows, v. t. (નોઝ) જાણેછે
He has got done. (હી હૅઝ ગોટ ડન) તેણે પુરૂ કરીધુંછે.	Just, ad. (જસ્ટ) બરાબર, તેજ માફક,
Sits, v. i. (સિટ્સ) બેસેછે.	Just as well as the old-est. બરાબર સૌથી જુદામાં જુદા કરોળીઆની માફક.
In the very middle. બરાબર મધ્ય ભાગમાં.	Never, ad. (નેવર) કદી નહી
Ready, ad. (રેડી) તૈયાર, તત્પર.	The spider never has to go to school. કરોળીઆને કદી નિશાળે જવું પડતું નથી.
To pounce, inf. (ટુ પાઉન્સ) તડાપમારી પકડી લેવું.	Task, s. (ટાસ્ક) કામ.
Fly, s. (ફ્લાઇ) માખી.	Duck, s. (ડક) બતક.
Loves, v. t. (લવ્ઝ) ચાહેછે	
As soon as he begins to live. જેવા તે જન્મેછે તે.	

Can swim, v. i. (કેન સ્વીમ) નરી સરેછે.	The spider is never in hurry. (હરી) કરેળીઓ
As soon as it is hatched (હૅચડ) નેવું તે સેવાયછે તેવુંજ, નેવું તે ઈંડામાંથી બહાર નીકળેછે તેવુંજ.	કદી પણ ઉતાવળ કરતો નથી Takes care. (ટેકસ કેર) સંભાળેછે.
Can build, v. t. (કેન બીલ્ડ) બાંધી શકેછે.	To make every thread fast દરેક દોરો મજબુત કરવાને.
Nest, s. (નેસ્ટ) માળો.	He takes a pride. તે મગર છે.
Honey-comb, s. (હનિ કોમ્બ) મધપૂડો.	Kind, s. (કાઈન્ડ) કનન.
Without any teaching. (ઉવિધાઉટ ઍની ટીચીંગ) શીખ્યા વગર.	In the very best way. સૌથી સરસ રીતે.
Creatures, s. (ક્રીયર્સ) પ્રાણીઓ.	Masons, s, (મિસન્સ) કડીઆ, કારીગર.
Power, s, (પાવર) શક્તિ	Size, s. (સાઈઝ) કદ.
And that is why. અને તેટલા સારું.	Thimble, s. (થિમ્બલ) અંગુઠી.
Blunder, s. (બ્લંડર) ખુન, ચુક.	The size of a big thimble. એક મોટી અંગુઠીનાં કદના નેટલાં.
Spinners, s. (સ્પીનર્સ) કાંતવારા.	To fasten, inf. (ટુ ફાસન) બંધ કરવાને.
Could not beat. (કુડ નૉટ બીટ) હરાવી શકે નહીં.	Inside, ad. (ઈન્સાઈડ) અંદરથી.
In the work that he does. જે કામ તે કરેછે તેમાં.	Robber, n. (રોબર) ચોર.

Can get in. (કેન ગેટ ઇન) અંદર આવી શકે.	By this means. (બાય થિસ મીન્સ) આ રીતે, આ સાધનથી.
Garden-spider, s. (ગાર્ડન સ્પાઇડર) વાડીમાં રહેનારો કસોળીઓ.	Stick, s. (સ્ટીક) લાકડી.
Threads, s. (થ્રેડ્સ) દોરા.	Stood, v. t. (સ્ટૂડ) હતી.
Let its threads float in the air. પોતાના દોરા હવામાં અથર ઉડતા ચાલે છે.	Island, s. (આઇલેન્ડ) બેટ, ટાપુ.
Happen to take hold of. પકડે એવું બની આવે.	Midst, pre. (મીડસ્ટ) વચ્ચે, અંધરમાં.
Plants, s. (પ્લેન્ટ્સ) રોપા.	To get off. (ટુ ગેટ ઓફ) બહાર નીકળવાને.
Branches, s. (બ્રેન્ચીઝ) ડાલીઓ, ડાંખલાઓ.	Top, s. (ટોપ) મથાળે.
As the roads or bridges, રસ્તા અથવા પુલો તરીકે.	And kept still for a while. અને થોડોક વખત શાંત ઉભો રહ્યો.
By which. (બાય ઓવિચ) નેથી.	He seemed to say to himself. તે પોતાના મનમાં કહેતો હોય એમ લાગ્યું.
It crosses from place to place. તે એક જગ્યાથી બીજી જગ્યાએ જાય છે.	I am in a nice fix now. હવે હું જગરા સપાટમાં આવી ગયો છું.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાણ્ય નેથી.	He soon made up his mind. યુ ક્રયુ તે નિર્ધેનો તેણે તરતજ મનમાં કરાવ કીધો.
Story, s. (સ્ટોરી) વાત.	To spin, inf. (ટુ સ્પીન) વાળવું.
Saving, p. pr. (સેવીંગ) બચાવતાં.	

Slid, v. t. (સ્લીડ) સરી ગયો.	Dry, a. (ડ્રાઈ) સુકી.
Slid along the line. તે લીટી ઉપરથી સરી ગયો.	To dry land at last. છેવટે સુકી જમીન ઉપર.
Safely, ad. (સેફલી) સહી સલામત.	Questions, s. (ક્વેસ્ટન્સ) સવાલો.
Got safely. (ગોટ સેફલી) સહી સલામત આવી પુગો.	Syllables, s. (સીલેબલસ) સ્વર યુક્ત વર્ણ.

Do you see the spider, તમે કરોળીઆને જુઓ, in the picture ? છબીમાં ? He has just got his web done, તેણે હમણાજ પોતાનું પડ પુરું કરીધું છે; and અને, there ત્યાં, he sits, તે બેસે છે, in the very middle of it તેના બરાબર મધ્ય ભાગમાં, ready તૈયાર, to pounce upon a fly, માખીને તડાપ મારી પકડી લેવાને The spider loves works કરોળીઆને કામ કરવાને ગમ છે. He, તે, begins to work કામ કરવાનું શરૂ કરે છે, as soon as, જોયો, he begins to live, તે જન્મે છે તેવાજ. Every spider is born a weaver, દરેક કરોળીઓ જન્મથીજ વણનારો હોય છે. Even the youngest spider knows, સૌથી નાનો કરોળીઓખી જાણે છે, how to weave his web પોતાનું પડ કેમ વણવું તે just as well, બરાબર as the oldest, જુદામાં જુદા કરોળીઆની માફક. The spider કરોળીઆને never has to go to school નિશાળે કદી જવું પડતું નથી to learn his task, પોતાનું કામ શીખવાને. So, તેમજ, the little duck, બતકનું બચ્ચું can swim, તરી શકે છે as soon as it is hatched જોયું તે ઇંડામાંથી બાહર નીકળે છે તેવુંજ. And, અને, the little bird

can build its nest, પક્ષીનું ગરબું પોતાનો માળો બાંધી શકે છે, and, અને, the bee can make the honey-comb, મધમાખી મધપુરો બનાવી શકે છે without any teaching, કોઈના પણ શીખ્યા પાત્રી God has given these creatures, ઇશ્વરે આ પ્રાણીઓને આપી છે, the power, શક્તિ, to do their work. પોતાનું કામ કરવાની And that is why, અને તેટલા સારું, they never make any blunders, તેઓ કોઈની ભૂલની ભૂલો કરતા નથી. Not all, સઘળા નહીં the weavers and spinners, વણકરો અને કાંતનાગઓ, in the world, દુનિઆમાંના could beat the spider, કરોળીઆને હરાવી શકે in the work, કામમાં, that he does, જે તે કરે છે તે. The spider, કરોળીઓ, is never in a hurry, કદી પણ ઉતાવળો થતો નથી. He always takes care, તે હમેશાં સંભાળ લે છે, to make, કરવાને, every thread fast. દરેક દોરો મજબુત. He takes a pride, તે મગરૂરી લે છે, in doing his work well, પોતાનું કામ બરાબર કરવામાં. All spiders, સઘળા કરોળીઆને have not the same kind of work to do, એકજ ભવનું કામ કરવાનું હોતુ નથી. But they all પણ તેઓ સઘળાં do it in the very best way, સૌથી સરસ રીતે તે કરે છે. Some spiders, કેટલાક કરોળી-આ, are masons, કડિઆ હોય છે, These build houses, તેઓ ઘરો બાંધે છે. the size of a big thimble, માટી અંગુઠીના કદના જેટલાં. They make, તેઓ કરે છે, doors, બારણાઓ, to them, તેઓને, which they shut, જે તેઓ બંધ કરે છે, when they go in, તેઓ જ્યારે અંદર જાય છે ત્યારે, It is even said, એટલે સુધી કહેવાય છે, that

કે, they are able, તેઓ શક્તિવાન છે, to fasten the door, આગળ અંધ કરવાને, of the house, તે ઘરનું inside, અંદરથી, so that નેથી કરીને, no robber can get in, કોઈની ચોર અંદર આવી શકે નહીં The garden-spider, વાડીમાં રહેનારો કરોલીઓ lets its thread float in the air, પોતાના દોગ હવામાં ઉડતા રા-જી છે, till જ્યાં સુધી they happen to take hold of તેઓ પકડી શકે છે, plants, રોપ, or branches, અથવા ડાંખણીઓ, of trees ઝાડની. It then uses these threads, તે તે વચ્ચે આ દોગઓ વાપરે છે, as the roads or bridges, રસ્તાં અથવા પુલો તરીકે, by which, નેથી કરીને, it crosses from place to place, તે એક જગા-એથી બીજી જગાએ જાય છે. A strange story is told, એક અજાણ્ય નેથી વાત કહેવાય છે of a spider, કરોલી-આની saving his life by these means, એ ઉપાયથી પોતાની જીંદગી બચાવી તે વિષે. He was put, તેને મુકયો હતો upon the end of a stick, એક લાકડીના છેદ ઉપર, which stood, ને હતી. a foot or two, એક અડધ, out of water, ખુણીની બાહરે. He was on a little island, તે એક નાના ટાપુ ઉપર હતો, in the midst, વચ્ચે વચ્ચે of a little sea, એક નાના દરીઆની. What did he do ? તેણે શું કર્યું ? He walked down the stick, તે લાકડીની નીચે ગયો, to the edge of the water, ખુણીની કાંઠે સુધી. He went round and round it, તેણે તેની આસપાસ ગોળ ચક્રગામાં કર્યા કર્યું; but he could find no way, પણ તે રસ્તો મળતી શક્યો નહીં, to get off, બાહાર નીકળવાનો. He then went once more, તે પછી

એક વખત ફરીથી ગયો, to the top of the stick, લાક-
ડીને મથાજે, and અને, keep still for a while, થોડો
વખત સુધી શાંત ઉભો રહ્યો. He seemed to say to
himself, તે પોતાના મનમાં કેહેતો હોય એમ જણાયો, "Well,
હીં, I am in a nice fix now, હું હમણા જીવન સપા-
ટામાં આવી ગયો છું; what am I to do?" મારે શું કરવું
નોઈએ ? " He soon made up his mind, તેણે તરતજ
શું કરવું તેનો ઠગવ કરીધો. For, કારણ કે he at once,
તેણે એકદમ, began to spin a long thread, એક લાંબો
દોરો વણવા માંડ્યો. He made fast તેણે બાંધ્યો one end
of it, તેનો એક છેડો, to the top of the stick, લાક-
ડીના મથાજાને, and let the thread float away, અને તે
દોરાને ઉડતો રાખ્યો, in the wind, પવનમાં, till જ્યાં સુધી,
it caught a tree, તે એક ત્રાડને વળગ્યો, on the shore,
કાનારા ઉપરના, He then slid along the line, તે ત્યાર
પછી તે લીટી ઉપરથી સડી ગયો, and got safely to dry
land, અને સુકી જમીન ઉપર સહી સલામત આવી પુગો,
at last, છેવટે.

—o—o—o—

THE CHILD AND THE BIRD.

છોકરું અને પક્ષી

Clean, a. (ફલીન) સાફ, સ્વચ્છ.	અકચરીત.
2૭.	Flowers, s. (ફાવર્સ) ફુલો.
Cage, s. (કેજ) પાંખડું.	Fresh, a. (ફ્રેશ) તાજાં.
Bright, a. (બ્રાઈટ) ચળકતાં,	Ripe, a. (રાઈપ) પાકેલાં.

Cherries, s. (ચેરીઝ) એક જનના ફળો.	Warmer, a. (ઉવાર્મર) વધા- રે ગરમ.
All wet with dew, બધાં દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં.	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ.
• Thanks, (થેંક્સ) હું. તારો ઉપકાર માનું છું.	Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશનુયાં.
Maiden, s. (મેડન) કુમારીકા	Joyful, a. (જોયફુલ) ખુશી
I dearly love, મને વણીજ ગમેછે.	બરેલું, આનંદકારક.
Clear, a. (કલીઅર) સાફ. ખુલ્લી.	Song, s. (સૉંગ) ગીત.
Cool, a. (કુલ) થંડી.	Who will guide thee, તને રસ્તો કોણુ બતાવશે.
Snug, a. (સ્નગ) છુપો, સગ વડ બરેલો.	Foolish one, મુર્ખ પક્ષી.
Golden, a. (ગોલ્ડન) સો- નાનું.	If you don't, stay with me. નો તું મારી સાથે નહીં રહેશે તો.
Are buried in snow, બ- રફમાં દટાઈ ગયેલાંછે, બર- ફથી ઢંકાઈ ગયેલાંછે.	I am sure, મારી ખ્યાતરીછે.
Stay, v. i. (રે) સાથે રહેવું.	Morning air, સહવારની હવા
Nay, ad. (ને) નહીં.	To drink the sunshine everywhere, બધી જગ્યા- ની રેશની ભોગવવા મોટે.
Greener, a. (ગ્રીનર) વધા- રે લાલોત્રીવાલાં.	Pretty, a. (પ્રેટ્ટી) સુંદર.
	Winter, a. (ઉવિન્ટર) શી- યાળો.

Little bird, નાના પક્ષી, little bird નાના પક્ષી,
come to me ! મારી પાસે આવ ! I have મારી પાસેછે,
a clean cage એક સાફ પાંજર, all ready, બધું તૈયાર

for thee તારે માટે; Many bright flowers, ઘણાં સુંદર ફૂલો, I will bring to you, હું તારી પાસે લાવીશ, and fresh, ripe, cherries, અને તાજા પાકાં ચેરી ફળો, all wet with dew, સઘળા દવથી ભીંજાઈ ગયેલાં. Thanks, હું તારો ઉપકાર માનું છું, little maiden, નાની કુમારીકા, for all thy care, તારી સઘળી સંભાળને સારું, But, પણ, I dearly love, હું પ્યારથી આહુ છું, the clear cool air, સાફ, થંડી હવા; And, અને, my snug little nest, મારો સગવડ ભરેલો નાનો માળો, in the old oak tree, જુના ઓક ઝાડમાં, is better, વધારે સારે છે, than golden cage for me, મારે સારું સોનાના પાંજરા કરતાં. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, where wilt thou go, તું કયાં જઈશ, when all the fields જ્યારે સઘળાં એતરો are buried in snow, બરફમાં દટાઈ જશે. The ice will cover બરફ ઢાંકી નાંખશે, the old oak tree, જુના ઓકના ઝાડને; Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, stay with me, મારી સાથે રહે. Nay, નહીં, little maiden, નાની કુમારીકા, away I will fly, હું ઉડી જઈશ, to greener fields, વધારે લીલાં એતરોમાં and, અને, a warmer sky, વધારે ગરમ દેશમાં When spring comes back, જ્યારે વસંત રતુ પાછી આવશે with cheerful rain, ખુશનુમાં વરસાદ સહીત, my joyful song, મારું ખુશી ગરેલું ગીત, you will hear again, તું ફરીથી સાંભળશે. Little bird, નાના પક્ષી, little bird, નાના પક્ષી, who will guide thee, તને કોણ રસ્તો બતાવશે, over the hills and over the sea ? ટે-કરીઓ ઉપર અને દરિયા ઉપર ? Foolish one, મુર્ખ પક્ષી

come with me to stay, મારી સાથે રહેવાને આવ; If
you don't, તો તું નહીં આવશો. I am sure, મારી
આતમીએ, you will lose your way, તું તારી રસ્તા ઓ-
શ. Ah, no, ઓ, નહીં, little maiden, જાતી કુમારીકા,
God guides me, હમ્મર મને રસ્તા બતાવેએ, over the
hills and over the sea, ટેકરીઓ ઉપરનો અને દરીઆ ઉ-
પરનો, He made me free, તેણે મને છુટાપણું બોલેલુંએ,
as morning air, સહવારની હવાની માફક, to drink the
sunshine everywhere, બધી જગ્યાનો તડકો ભોગવા-
ને માટે.

—0:0—

THE RABBITS. સસલાં.

Is looking, જુવેએ.	ડરવું.
Rabbits, s. (રેબીટસ) સ- સલાં.	Catch, v. t. (કેચ) પકડવું.
Pretty, a. (પ્રિટી) મુંદર.	To feed, inf. (ફીડ) આ- વાને.
Are feasting, ખાયએ.	Very close to the ground જમીન ઉપર છેક અડોઅડ.
Seem, v. i. (સીમ) દેખાયએ.	આથવા નજીક.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યા.	Amongst the grass, ઘાસમાં.
Mouth, s. (માઉથ) માંદોડું.	You can hardly see, તમે કદાચજ નોઈ થોકો; તમે ઘ-
Edges, s. (એડ્જસ) કોરો.	ણી મુશીબતથી નોઈ થોકો.
Holes, s. (હોલ્સ) દરો.	Gray things, ગુરી ચીનો.
Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.	
Safe, a. (સેફ) સહી સલામત.	
Fear, v. t. (ફીઅર) બીવું,	

If you clap your hands,	ગીવા કીનારે.
નો તમે તાળી પાડો.	Hundreds and hun-
Run off. (૨૧ ઓફ) નાહા-	dreds, સેંકડો.
સી જવું.	Quite, a. (કયાઈ) તદન.
Lots of little white tails,	Streets, s. (સ્ટ્રીટ્સ) મોટાંદના
સંખ્યાબંધ નાની સફેદ પુ-	Perhaps, ad. (પરહેસ) ક-
છડીઓ.	દાય.
Bobbing, p. pr. (બોબીંગ)	Creatures, s. (ક્રીયર્સ) પ્રા-
લીંબતી, ઝુલતી.	ણીઓ.
Pretty sight, સુંદર દેખાત.	Live together સાથે રહે છે.
Sea-shore, s. (સી-શોર) દ-	Town, s. (ટાઉન) શહેર.

There is George looking, જુઓઈ જુવે છે, at the rabbits, સસનાં તરફ. Let us go and see them too, ચાલો આપણે પણ તેઓને જઈને નોંધવું. Oh અરે, how pretty કેવાં સુંદર, they are, તેઓ છે ? Can they eat anything, તેઓ શું કાંઈ ખી ચીજ ખાઈ શકે છે ? yes Lily; હા, લીલી, you may give them, તમે તેઓને આપો, these green leaves, આ લીલાં પાંદડાં. Now, હવે they see the leaves, તેઓ પાંદડાં જુવે છે. Oh, અરે, how they are feasting, તેઓ કેવી ખુશીથી ખાય છે ? They seem very hungry, તેઓ ધણા ખુખ્યા દેખાય છે Their little mouths, તેઓના ન્હાના મોઢાં go round and round the edges, ફેરની આસપાસ જાય છે of the fresh green leaves તાજાં લીલાં પાંદડાંની, and soon, અને જલદીથી, they will eat them all up, તેઓ તે સઘનાં ખાઈ જશે. Wild rabbits, જંગલી સસનાં go into holes, દરમાં

જાય છે, which they make ને તેઓ કરે છે, in the ground જમીનમાં. There they are safe, ત્યાં તેઓ સલામત રહે છે and do not fear અને ડરતા નથી either dogs or cats. કુતરા અથવા પીત્તાડીઓથી; or even men, અથવા માણસોથી ની, who would like to catch them, નેઓને તેઓને પકડવા ગમે છે In the evening, સાંજે, they come out of their holes તેઓ પોતાના દરમાંથી બહાર આવે છે, to feed in the fields, ખેતરોમાં ખાવાને સારું. They sit તેઓ બેસે છે, very close to the ground જમીન ઉપર છેક નજીક, among the grass ઘાસમાં, and you can hardly see, અને તમે કદાચ જ નોંધ શકો the little gray things, તે નાની કાળરંગીની ચીજો. (સ-સલા) But if you clap your hands, પથુ નો તમે તાલી પાડો તો, they will all run off to their holes, તેઓ સઘળા નાહાસીને પોતાના દરમાં જશે, and અને, you may see તમે નોંશે lots of little white tails; સંખ્યાબધ નહાની સફેદ પુંછડીઓ bobbing over the fields, ખેતરો ઉપર લીધતી. It is a pretty sight, ખુશી બરેલો દેખાવ થઈ પડે છે; to see wild rabbits running over the fields જંગલી સસલાંને ખેતરો ઉપર દોડતાં નોંવાનો. On the hills, ટેકરીઓ ઉપર near the sea-shore, દરીઆના કીનારાની નજીક, where Lily lives, જ્યાં લીલી રહે છે, there are hundreds and hundreds of them, ત્યાં તેઓ સેંકડો બંધ હોય છે. There is છે, quite a large rabbit town there, ત્યાં ખરેખર સસલાંનું એક માટું શહેર, with its streets and houses, તેના મોહોનાં અને ઘરો સહીત,

all under the ground, છેક જમીનની અંદર. Lily must go with me, લીલીને મારી સાથે આવવું પડશે some day કોઇ દહાડે and perhaps we shall see અને કદાચ હમે જોઈશું some of the little creatures that live in the rabbit town, જે નાના પ્રાણીઓ સસલાંના શહેરમાં રહે છે તેઓમાંના કેટલાકને.

—0:0—

THE TWO GOATS. બે બકરાં.

Wild, a. (ઉવાઈલ્ડ) ઉજ્જડ.	ભો ખડક.
Mountain, s. (માઉન્ટન) પહાડ, પર્વત.	Rose straight above them, બરોબર તેઓની ઉપર હોતો.
Ledge, s. (લેડજ) ખડકની કોર.	A deep dark chasm, (કે-ઝમ) એક ઊંડો અંધારો ઓ.
Just over. (જસ્ટ ઓવર) લગભગ ઉપર.	Lay below, નીચે હોતો.
High cliff, (હાઈ ક્લીફ) ઊંચી ટેકરી.	With great care, ઘણી સંભાળથી.
Narrow, a. (નેરો) સાંકડી.	Laid himself down, પોતે નીચે સુતો.
Room, s. (રૂમ) જગ્યા.	
To pass each other, એક બીજાની પાસે થઈને જવાને	Pressing as close to the rock as he could, તેનાથી જેટલું નજીક તેમ ખડક સાથે દબાઈને.
Neither, conj. (નીથર) બેમાંનું એકે નહીં.	
Nor, conj. (નોર) એબી નહીં	Gently, ad. (જિન્ટલી) હળવથી, આસ્તેથી.
Steep rock. (સ્ટીપ રોક) ઉ-	

Stepped over. (રડેડ ઓ-વર) ઉપરથી ચાલી ગયો.	Across, ad. (ઑફ્રસ) આડું, વચગે.
Lightly, ad. (લાઇટલી) આ-રેથી.	Each wished to pass over first, દરેક જણે પહેલાં જવાને ઇચ્છ્યું.
Bound away. (બાઉન્ડ અ-વે) કુદી ગયો.	Moment, s. (મોમેન્ટ) ઘડી, પળ.
Lowly place. (લોલી પ્લેસ) નીચી જગ્યા.	Would draw back, (ઉડ ટ્રો-બેક) પાછો હકશે.
Safe and sound, (સેફ ઓન્ડ સાઉન્ડ) સહી સલામત, કંઈ પણ હાનિ વગર.	Would give way, મરતો માફગ્યે કાપી અથવા આપ્યો
Free to spring, કુદવાને છુટો.	To push and fight, (ટુ પુશ ઓન્ડ ફાઇટ) આચકા આચકી અને મારા મારી કરવાને.
From rock to rock, એક પાડક ઉપરથી બીજા ઉપર.	Slipped, v. i. (સ્લીપ) સરી ગયા.
To crop, inf. (ટુ ક્રોપ) આ-વાને.	Swift flowing stream. નોશથી વહેતો ઝરો.
Valley, s. (વેલી) ખીણ.	Were lost. (ઉવેરલોસ્ટ) કુલી
Climbed far up. (ક્લાઇમ્ડ ફાર અપ) છેક ઉંચે ચઢ્યા.	મુવા, યુગ ધર્ષ ગયા.
Banks, s. (બેન્ક્સ) કાનારા.	To yield, inf. (ટુ ઇલ્ડ) સ-રણ થવું, તાબે થવું.
Rushing, a. (રશીંગ) નોસ-થી વહેતું.	Right time. જરૂરની વખતે, અગત્યની વખતે.
Wild rushing stream ઘણા નોસથી વહેતો ઝરો.	

On a wild mountain, એક ઉચ્ચ પહાડ ઉપર two

goats met on a ledge, એ બકરા બકડની કોર ઉપર મળ્યા, just over a high cliff, ઊંચી કૂંડલીની બરોબર ઉપર. The ledge was so narrow, બકડની કોર એટલી સાંકડી હતી that કે there was neither room for them to pass each other, એક બીજા આગળથી થઈને જવાને માટે તેઓને જગ્યા મળે એમ ન હતું, nor to turn round and go back, અથવા તે પાછા કૂંડીને પાછું જવાય એમ પણ ન હતું. A steep rock rose straight above them, એક ઉંચી બકડ બરોબર તેઓની ઉપર હતો. a deep dark chasm lay below, એક ઊંડો અંધારો બા નીચે હતો. What do you think the two goats did? તે બે બકરાએ શું કીધું તે વિષે તમે શું ધારો છો? One of them તેઓ માટેલા એક with great care, ધણી સંભાળથી laid himself down; નીચે સુતો on the narrow ledge, બકડની સાંકડી કોર ઉપર, pressing as close to the rock as he could, જેમ તેનાથી બચુ તેમ બકડ સાથે દબાઈને. Then ત્યાર પછી the other goat, બીજો બકરો gently and softly, ધીમેથી અને નરમાસથી stepped over his friend, પોતાના મિત્ર ઉપરથી ચાલી ગયો till જ્યાં સુધી safely past him તેની આગળથી સલામત રીતે પસાર થઈને he could lightly bound away, તે આસપાસ કૂંડીને જઈ થક્યો. The goat that had lain down એ બકરો સુતો હતો તે then drew himself up પછી ઉઠ્યો from his lowly place પોતાની નીચી જગ્યાપરથી safe and sound, સહી સલામત, free છૂટો to spring again from rock to rock કૂંડીથી એક બકડથી બીજી બકડ ઉપર કૂદવાને

and crop the sweet grass અને મીઠું ધાસ કરડી ખાવા-
 ને on the hills ટેકરીઓ ઉપરનું. Two other goats ખીજ
 એ બકરાએ had left the valley, ખીજુ છોડી હતી and
 climbed far up the mountain અને પહાડ ઉપર છેડ
 ભીએ ચઢ્યા હતા. At length છેવટે They met on the
 banks તેઓ કીનારા ઉપર મળ્યા of a wild, rushing
 stream, ધણા નોસથી વહેતાં પાણીના ઝમના. A tree had
 fallen across the stream, એક ઝાડ તે ઝરા ઉપર આડું
 પડેલું હતું and formed a bridge અને એક પુલ કીધી
 હતી from the one side to the other એક બાજુએથી
 ખીજી બાજુ સુધી The goats looked at each other
 તે બકરાઓએ એક ખીજ તરફ નોંધું and અને each wished
 to pass over first દરેક જણ પહેલાં જ્યાં ઈચ્છ્યું. They
 stood for a moment, તેઓ એક પગ સુધી ઉભા રહ્યાં
 with one foot on the tree તે ઝાડ ઉપર એક પગ સુકીને
 each thinking that દરેક જણ એવું વિચારીને કે the
 other would draw back, ખીજો પાછો હટશે. But પણ,
 neither of them would give way, તેઓમાના એકે
 પણ રસ્તો આપ્યો નહીં and they met at last, અને છે-
 વટે તેઓ મળ્યા on the middle of the narrow bridge
 એક સાંકડા પુલના મધ્ય ભાગ ઉપર They then began
 to push and fight with their horns, તેઓ ત્યાર પછી
 પોતાના સીંગડાથી આચકા આચકી તથા મારામારી કરવા
 લાગ્યા till જ્યાં સુધી at last છેલ્લે સરવાળે their feet
 slipped તેઓના પગ સરી ગયા and both the goats
 fell, અને બેઉ બકરા પડ્યા into the swift flowing

stream, નોસથી ધોતી નદીમાં and were lost in the waters અને પાણીમાં દુબી મુઝ્યા. Both might have been saved, બેઉ બચ્યા હોત if either of them નો તેઓમાના એકેથી had known how to yield at the right time જરૂરની વખતે થરણ થઇ જવું તે બાબત હોતો.

:o:

EARLY RISING, વહેલાં ઉઠવાની (૨૫.)

Get up, (ઘેટાપ) ઉઠો.	As they please, નેમ તેઓ-
Little sister. ન્હાની બહેન.	ની ખુશી પર તેમ,
To welcome, inf. (ફ ઉવે લકમ) ખુશીથી આવકાર	Rings, s. (રીંગ) ફુંડાલાં,
આપવાને, મુખારકળાદી આ-	પાણીમાં થતાં ચક્રડાં.
પવાને.	Merrily, ad. (મેરીલી) ખુ-
Light, s. (લાઇટ) સૂરજની	શીથી.
રેશની,	Are swimming, (આર
Buds, s. (બડ) ફળીઓ.	સ્વીમિંગ) તરેછે.
Are opening, ખીલેછે, ફૂટેછે.	I dare say, (આઇ ડર સે)
Shake, v. t. (શેક) હીલવો.	હું હીમતથી કહું છું.
But a branch. એક પથ ડાં-	Has been long on the
ખલી.	wing, લાંબો વખત થયો
Showers, s. (શાવર) ઝાપટું.	ઉડવા માંડ્યું છે.
Lambs, s. (લેમ્બ) મંદાના	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત રતુ,
બચ્ચાં,	Idles, v. i. (આઇડલ્સ) આ-
Are skipping, (આર સ્કી-	લસાઈ કરેછે.
પિંગ) ફરેછે.	Labours, v. i. (લેબર્સ)
	મહેનત કરેછે.

Wise, a. (ઉપાદેશ) ડાહ્યા.	Glad, a. (ખેડ) ખુશનુમાં.
Insect, s. (ઇનસેક્ટ) જીવજંતુ.	Lazy, a. (લેઝી) આળસુ.
Lark, s. (લાર્ક) અડોળ પક્ષી.	Sad, a. (સડ) દુઃખી.
Is singing, ગાયછે.	Day light, s. (ડેલાઇટ) સુર્યની રેશની, તડકો.
Gaily, ad. (ગેલી) ખુશીથી.	Work, v.i. (ઉર્ક) કામ કરવું.
Rejoices, v.i. (રીજોઇસીસ) ખુશી થાયછે.	Bee, s. (બી) મધમાખા.

Get up, ઉઠ, little sister, નાની બહેન; the morning is bright, સહવાર રેશની વાળીછે (એટલે દહાડો ઉગ્યોછે.) and the birds are all singing અને સઘળાં પક્ષીઓ ગાયછે to welcome the light, રેશનીને મુબારકબાદી આપવાને. The buds are all opening ફળીઓ સઘળી ખીલેછે; the dew is on the flower, ફુલ ઉપર દવેછે; If you shake but a branch નો તમે એક પણ ડાંગણી હિલવોતો see જુવો there falls quite a shower, એક આખું શાવટું ટૂટી પડેછે. By the side of their mothers તેઓની માની પાસે, look, જુવો, under the trees ઝાડની તળે; How the young lambs are skipping about કેવાં ચંદાના બચ્ચાં આસપાસ ફરેછે, as they please, તેઓની ખુશી પડે તેમ; And by all those rings on the water, અને પાણી ઉપરના આ સઘળા ફૂંડાણાંઓથી I know, મને માલમ પડેછે, The fishes are merrily swimming below, માછલીઓ ખુશીથી નીચે તરેછે. The bee, મધમાખે I dare say, હું હીમતથી કહું છું, has been long on the wing લાંબો વ-

અત થયો ઉડવા માંડ્યું છે, to get honey મધ મેળવવાને from every flower of spring, વસંત રતુના દરેક ફૂલ-માંથી; For the bee never idles કારણકે મધમાખી કદી પણ આજસાધ કરતી નથી, but પણ labours all day આખો દહાડો મહેનત કરે છે, Thinking વિચારીને (wise little insect) (દાહ્યું નાનું જાનવર) work better than play રમવાના કરતાં કામ કરવું વધારે સારું છે. The lark is singing gaily ચંડોળ પક્ષી ખુશીથી ગાય છે; it loves the bright sun તે રોશનીવાલા સૂર્યને આદે છે and rejoices, અને ખુશી થાય છે, that now the gay spring has begun, કે હવે આનંદકારક વસંત રતુ શરૂ થઈ છે. For the spring is so cheerful, કારણકે વસંત રતુ એટલીતો આનંદકારક છે કે I think it would be wrong, હું ધારું કે તે જાદું થશે If we did not feel happy આપણે ખુશી નહીં થઈએતો, to hear the lark's song, ચંડોળ પક્ષીનું ગાયન સાંભળવાને. Get up, ઉઠ. for કારણ કે when all things જ્યારે સઘળી સ્ત્રીઓ are merry and glad, ખુશી ભરેલી અને આનંદી છે, good children સારાં છોકરાંઓએ should never be lazy or sad કદી પણ આજસુ અથવા ઉદાસ થવું નહીં જોઈએ, For God gives us day-light કારણકે ઇશ્વર આપણને સુરજની રોશની આપે છે, dear sister પ્યારી બહેન, that we, તેથી કરીને આપણે may rejoice like the lark ચંડોળ પક્ષીની માફક ખુશી થઈએ and અને, may work like the bee મધમાખીની માફક કામ કરીએ.

BEES. મધમાખો.

Look at, v. i. (લુકઅટ)	ખીના પડા.
જુઓ, જો.	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંત
Shakes, v. t. (શેકસ) હલાવેછે.	રતુ.
It is off. તે ઉડી ગયુંછે.	Comes, v. i. (કમસ) બેસેછે,
Is working. (ઇઝ વર્કીંગ) કામ કરેછે.	થર થાયછે.
Again, ad. (અગેન) ફરીથી.	Flowers begin to bloom, ફુલો ખીલવા માંડેછે.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.	Very early. (વેરી અરલી) ઘણીજ વહેલી.
Rest, v. t. (રેસ્ટ) આરામ લેવા.	Gather, v. t. (ગેથર) એકઠું કરેછે.
Minute, s. (મિનિટ) પળ.	Sweet juice, (સ્વીટ જુસ) મીઠો રસ.
A great deal of work. ઘણું કામ.	Tongue, s. (ટંગ) જીભ.
Haste, s. (હેસ્ટ) ઉતાવળ.	Thrusts, v. t. (થ્રસ્ટસ) ખોસેછે.
To get it done, તે પુરું કરવાને.	To suck up, (ટુસકઅપ) સુસી લેવાને.
End, s. (એન્ડ) છેડો. અંત.	Make it into honey, તેનું મધ બનાવેછે.
Garden, s. (ગારડન) વાડી, બાગ.	Sets out, (સેટસ આઉટ) બાહર નીકળેછે.
Straw houses, (સ્ટ્રો હાઉસીસ) ધાસનાં ઘરો.	To look for, શોધવાને, ખાવાને.
Windows, s. (વિન્ડોઝ) બારીઓ.	
Hives, s. (હાઇવઝ) મધમા-	

It does not visit, તે આ- ગળ જતી નથી.	Shape, s. (શિપ) આકાર.
Only the flowers near at hand, માત્ર નજીક- નાજ કુલો.	Same, a. (સેમ) એકજ.
When the shower of rain comes on, જ્યારે વરસા દુનું ઝાપડું પડે છે ત્યારે.	Nicely fitted together, સારી રીતે સાથે ગોઠવેલાં,
Takes shelter, (ટેક્સ શે- લર) આશરે લે છે.	Waxen cells, મીણના બના- વેલાં ઘર,
Wall, s. (વૉલ) દીવાલ.	Besides, pre. (બીસાઇડઝ) સીવાય.
Peeps out again, પાછો બહાર નીકળે છે.	Snail, s. (સ્નેલ) ગોઠલ ગાય.
Mounts up, (માઉન્ટસ અપ) જાયે ચઢે છે.	Crawled, v. i. (ક્રૉલ્ડ) પેટે ચાલીને આવી.
Swiftly, ad. (સ્વિફ્ટલી) ઝ- ડપથી.	Crowded, v. i. (ક્રૉડેડ) ભીગી થઈ.
A kind of golden dust, એક જાતની સોનાની કરજ- ધુળ.	Wonder, s. (ઉવન્ડર) અ- જાણ્યો.
Hind, a. (હાઇન્ડ) પાછલા.	Could not make out, સ- મજી થકયા નહીં.
They use it, તેઓ તેને વા- પરે છે.	Lady, s. (લેડી) શ્રીમાણી, બાઈ
As food, ખોરાક તરીકે.	House, s. (હાઉસ) કોટડું, ઘર.
Wax, s. (વૉક્સ) મીણ.	Lady with the house on her back, પીઠ-ઉપર કો- ટલાંવાળી બાઈ (એટલે ગો- ઠળગાય.)
Build, v. t. (બીલ્ડ) બાંધે છે.	Tried, v. t. (ત્રાઇડ) યતન કીધો.
Cells, s. (સેલ્સ) ઘરો, બાકાં	

To turn out, બાહાર કાઢવાને.	Edges, s. (એડજીસ) કોરો.
Vain, ad. (વેન) ફોગર.	Shell, s. (શેલ) કોટલું, શીપ.
They could not get her to go out of the hive,	Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબૂત
તેઓ તેને મધપૂડામાંથી બાહાર કાઢી શક્યાં નહીં.	Bottom, s. (બોટમ) તળીયું.
They fell upon another plan, તેઓએ બીજી કામગીરી કરી.	Did not trouble any more, વધારે મેદુનન આપી નહીં.
Sealed up, v. t. (સીલ્ડ અપ) પુરી નાંખી.	Trouble, v. t. (ટ્રાબલ) મેદુનન આપવી.
	Failed, v. i. (ફેલ્ડ) નિષ્ફળ થયું.

Look at જુઓ. that bee પેલી મધમાખને on the flower, ફુલપર. See જો, how it shakes its wings, તે પોતાની પાંખો ફેલી હીનવેછે, and અને works with its little feet પોતાના નાનાં પગોથી કામ કરેછે. Ah ! આહા ! it is off to another flower તે બીજા ફુલ પર ઉડી ગઈછે. It is working again તે ફરીથી કામ કરેછે. Now it is off to another, હવે તે બીજાં ઉપર ઉડી ગઈછે ! How busy it is તે ફેલી દોડાગીછે ! It does not rest a minute in one place તે એક જગ્યા ઉપર એક પણ પળ વિશામિ સતી નથી. It seems to have a great deal of work to do તેને ઘણું કામ કરવાનું હોય એમ માન્ય પડેછે, and to be in haste to get it done અને તે ઝડપથી પુર કરવાનું હોય. Now let us go to the other end of the garden, હવે ચાલો આપણે બાગના બીજા

છેડા તરફ જાય. Do you see તમે જુવોછો those little straw houses. પેઢાં ઘાસનાં નાના ઘરો which have no windows નેને બારીઓ નથી and અને only a very small door માત્ર એક ધણું નાનું બારણું છે ? They are the houses એ ઘરોછે in which નેમાં the bees live મધમાખો રહેછે and are called hives અને મધ પુડા કહેવાયછે A great many bees ઘણી મધમાખો live in each hive દરેક મધપુડામાં રહેછે, See જુવો how many are going in કેટલી બધી અંદર જાયછે ! When spring comes જ્યારે વસંત રત્ન આવેછે, and the flowers begin to bloom અને ફુલો ખીલવા માંડેછે, the bees come out of the hives મધમાખો મધપુડામાંથી બાહર આવેછે very early in the morning સહવારમાં ઘણી વહેલી. They fly away તેઓ ઉડેછે and gather અને એકઠો કરેછે the sweet juice મીઠો રસ out of the flowers ફુલોમાંથી. The bee has a long tongue મધમાખને લાંબી જીભ હોયછે which it thrusts into the flower, ને તે ફુલમાં ઝાસેછે, to suck up the juice રસ ચુસી લેવાને Then it carries the juice ત્યાર પછી તે રસ લઈ જાયછે to the hive મધપુડામાં and makes it into honey, અને તેનું મધ બનાવેછે.

When a bee sets out in the morning જ્યારે મધમાખ સહવારે બાહર નીકળેછે, to look for honey મધની શોધ કરવાને, it does not visit only the flowers ત્યારે ફુલો આગળ જતી નથી એટલુંજ નહીં, near at hand, નજીકના. It goes તે જાયછે very often ઘણી વખત

more than a mile એક માઈલ કરતાં વધારે (દૂર) from its hive પોતાના મધપુડાથી but it never loses its way, પણ તે કદી પણ પોતાનો રસ્તો ભુલતી નથી. When a shower of rain comes જ્યારે વરસાદનું આપડું આવેછે, it takes shelter in some little hole, ત્યારે કોઈ નાના આકાંચી ભરાઈ જાયછે in a wall દીવાલ મહેલા or perhaps among the leaves of a tree અથવા કદાચ ઝાડના પાંદડાંમાં or inside a large flower અથવા એક મોટાં ફુલમાં. When the sun peeps out again જ્યારે સુરજ ફરીથી બહાર નીકળેછે, it mounts up into the air, ત્યારે તે હવામાં ઉડી જાયછે and flies swiftly home, અને ઝડપથી ઉડીને ઘેર જાયછે. Bees gather not only honey મધમાખ મધ એકદુ કંઈકે એકદુ જ નહીં but also a kind of golden dust, પણ એક જાતની સોનાના નેચી ધૂળ, from the inside of flowers ફુલોના આંદરના ભાગમાંથી. This dust આ ધૂળ they carry home on their hind legs, પોતાના પાછલા પગોપર તેઓ ધેર લઈ જાયછે. They use it તેઓ તે વાપરેછે to make bee-bread, મધમાખની ફેરલી બનાવવાને in the hive મધપુડામાં as food જોરાંક તરીકે for the young bees નાની મધમાંખોના. This dust આ ધૂળને they also use to make wax તેઓ મીણુ બનાવવાને વાપરેછે; and with the wax અને મીણુથી કરીને they build a great many little cells તેઓ ઘણા નાના ઘરો બાંધેછે, all of the same shape, સઘળા એકજ આકારના, and all nicely fitted together અને સઘળાં સાગી રીતે સાથે જોડાયેલાં. They fill those cells તેઓ આ ઘરો ભરેછે

with the sweet honey મીઠાં મધથી. The little waxen cells નાનાં મીણના ઘરો filled with honey મધથી બરેલાં are called the honey comb, મધપુડો કેહેવાયછે. One day, એક દહાડે a snail crawled એક ગોકળ ગાય પેટે ચાલીને આવી into a bee-hive એક મધપુડામાં The bees soon crowded about her મધમાઓ જલદીથી તેની આંસપાસ ભિગી થઈ in great wonder ઘણી અભાષેનીમાં They could not make out તેઓ સમજી શકી નહીં what the lady with the house on her back could want, કોટલાંવાળી ગોકળગાય બાઈને શું જોઈતું હશે. As she was very much in the way, તે ઘણી આડે આવ્યા કરતી હતી તેથી creeping પેટે ચાલીને along the street of their busy little town તેઓના નાના ઉદ્યોગી શેઠેરના માહેલમાં, they tried to turn her out તેઓએ તેને બાહર કાઢવાની કુક્તિ કીધી. But it was all in vain પણ તે સધળું ફેાફર ગયું. They could get her to go out of the hive તેઓ તેને મધપુડાની બાહર કાઢી શકી નહીં. At last they fell upon another plan છેવટે તેઓએ બીજી કાળા કીધી. They sealed up all the edges તેઓએ સધળી કોર પુરી નાંખી of her shell તેણીના કોટલાની with wax મીણથી and so fixed it firmly to the bottom અને તેને તળીઆ સાથે ઘણીજ મજબૂતાઈથી ચોંટાડી દીધી of the hive મધપુડાના. The poor snail could not move બાપડી ગોકળ ગાય ચાલી શકી નહી. She soon died તે જલદીથી મરી ગઈ and did not trouble them any more અને તેઓને વધારે વાર મહેનત આપી નહીં.

THE BEE. મધમાખ.

Love, v. t. (લવ) ચાહુંછું.	Amid summer heat ઉ- નાચાની ગરમીમાં.
Busy, a. (બિઝી) ઉદ્યોગી.	
To watch, inf. (ટુ ઉવોચ) તપાસવાને.	While it may, જ્યારે પો- તાથી જનેછે ત્યારે.
They linger not, (લીંગર) તેઓ પોતાના વખત જતા નથી.	Tiny, a. (ટિની) નાનાં, જીણાં.
Alive, a. (અલાઇવ) સજીવન, ચાલાક.	Tiny drops, (ટિની ડ્રોપ્સ) જીણાં જીણાં ટીપાં.
Skill, s. (સ્કીલ) ચાલાકી. ચતુરાઈ.	Never stops, યોગતી નથી.
Will, s. (વિલ) મગજ, હિત.	To waste, inf. (ટુ ઉવેસ્ટ) ગુમાવવું.
Attend to their work, પોતાના કામ ઉપર ધ્યાન આપેછે.	Play, s. (પ્લે) રમત.
Is shaped, v. t. (ઇઝ શેપ) આકાર કીધેલોછે.	Hum, s. (હમ) ગણુ ગણુતો અવાજ.
Can mend, v. t. (કેન મેન્ડ) મુધારી શકે.	Store, s. (સ્ટોર) કોઠાર, ભંડાર.
Now in, now out, they move, એક વખતે તેઓ અંદર જાયછે એક વખતે તેઓ બાહર આવેછે.	A little more, થોડુંક વધારે
All in true order, સઘળા એકજ સરખી રીતે.	Adds, v. i. (એડ્ઝ) ઉમેરેછે, વધારેછે.
	Apply, v. t. (એપ્લાઇ) લગાડવું, (ધ્યાન) આપવું.
	Should I my heart ap- ply, મારે મારું દિલ લગાડવું જોઈએ.

To mind my proper I should look for some
work, મારાં કામ ઉપર બ- sweet, મારે કાંઈ મીઠી ચી-
રોબર લક્ષ આપવાને. જ શોધવી નોઈએ.

I love to see, હું જોવાને ચાહું છું the busy
bee, ઉદ્યોગી મધમાખને, I love મને ગમીએ to watch
the hive મધપુડો તપાસવા, When the 'sun is hot
જ્યારે સૂરજનો સખત તડકો પડે છે ત્યારે, they linger not
તેઓ પોતાના વખત ખોતા નથી, It makes them all
alive તે તેઓને ચાલાક બનાવે છે (સૂરજના તડકાથી તેઓ-
ને કામ કરવાની હાંશીઆરી આવે છે.)

God gave them skill, ઈશ્વરે તેઓને હાંશીઆરી બ-
ક્ષીએ, and with good will, અને ખરી મરજીથી. They to
their work attend, તેઓ પોતાના કામ ઉપર લક્ષ આપે છે.
Each little cell is shaped so well દરેક નાનાં બા-
કાને એવાંતો આકાર આપેલા છે, That none their work
can mend કે કોઈ તેઓના કામને સુધારી શકે નહીં. Now
in, now out, they move about ધડીકમાં અંદર અને
ધડીકમાં બાહાર તેઓ આસપાસ ફરે છે, yet all in true
order, તોપણ સઘળા એકજ રીતે; Each seems to know
both દરેક જણ એક જ જાણતા હોય એમ જણાય છે where to
go ક્યાં જવું તે And what it has to do અને તેને શું
કરવું છે તે. Amid summer's heat હુનાળાની ગરમીમાં
the honey sweet it gathers તે મીઠું મધ એકઠું કરે છે,
While it may ને વખતે તે એકઠું કરી શકે છે, In tiny
drops જુલા જુલા ટીપામાં and never stops અને કરી
પણ થોળતી નથી to waste it time in play પોતાનો

વખત રમતમાં યુમાવવાને I hear it come હું તેને આન-
તી સાંભળુ છું I know its hum હું તેનો ગણગણતો અ-
વાજ ઓળખું છું, It flies from flower to flower તે
એક ફૂલપરથી બીજા ફૂલ પર ઉડતી ફરે છે, And to its
store a little more અને થોડુંક વધારે પોતાના ડોહારમાં,
It adds each day and hour તે, દરેક દહાડે અને કલાકે
ઉમેરે છે. Just so તેજ રીતે should my heart apply
મારે મારું દીન લગાડવું નોંધાવે, My proper work to
mind મારા કામ ઉપર બરોબર ધ્યાન આપવાને. Look for
some sweet in all I meet ને સમઘલું મને મળે તેમાંથી
મારે કંઈ પણ મીઠી ચીજ શોધવી નોંધાવે, and store up
all I find, અને ને સમઘલું મને મળે તે એકઠું કરવું નોંધાવે.

—:0:—

PROVERBS. કેહેવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બસ) કે. પડે નહીં.

હેવતો. Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.

Want, v. t. (ઉવૉન્ટ) ગરજ A stitch in time saves
પડવી. nine. વખતસર મારેલો

Waste not, want not, (ઉ- ટાંકો નવ ટાંકાની ગરજ
વેસ્ટ નૉટ ઉવૉન્ટ નૉટ) કંઈ સારે છે.

યુમાવતો ના, કે તેની ગરજ.

—o:0:—

THE SWAN. રાજહુંસ.

Tame, a. (ટેમ) પાણેલું. નરમ.

Swan, s. (સ્વાન) રાજહુંસ. Likes, v. t. (લાઈકસ) ગ-

Gentle, a. (જૅન્ટલ) ગમીન, મે છે. ચાહે છે.

Streams, s. (સ્ત્રીમ્સ) નાળાં, જાગી.	Web-feet, s. (ઉવેબફીટ) ચા- મકીયી નોડાઈ ગયેલાં પગ.
Ponds, s. (પૉન્ડઝ) તળાવો.	Number, s. (નમ્બર) સંખ્યા.
Gray, a. (ગ્રે) કાળચીત્ર.	Chickens, s. (ચીકન્સ) પી- લાં મરધીના બચ્ચાં.
Full grown, a. (ફુલ ગ્રોન) પૂર્ણ ઉમરે આવેલું.	Sparrows, s. (સ્પરોઝ) ચ- લીઆં.
It is as white as snow, તે તારૂં નેવું સફેદ હોયછે.	Neck, s. (નેક) ગરદન.
Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) શો- ભીતું, દયાદયા ભરેલું.	By means of it, એની મ- દદથી, એવડે.
Sails, v. i. (સેલ્સ) ચાલેછે. જાયછે.	Can reach its food, આ- રાક આગળ પોહોચી શકેછે.
Bushes, s. (બુશીઝ) જાડીઓ.	Diving, p. pr. (ડાઈવીંગ) ડુગડી મારતાં.
Rushes, s. (રશીઝ) ભીની જગામાં થતા રોપા.	Feeds on, (ફીડઝ ઓન) યુ- જીએ કદેછે, ખાયછે.
Young ones, s. (યંગ વન્સ) બચ્ચાં.	Seeds, s. (સીડઝ) બીજાં.
They need no school, તે ઓને નિશાળે જવાની જરૂર ર પડતી નથી.	Roots, s. (રૂટ્સ) મૂળીઆં.
They need no teaching, તેઓને કાંઈ શીખવવું પડતું નથી.	Water-plants, s. પાણીમાં ઉગતા રોપા.
	Colour, s. (કલર) રંગ.
	Kind, s. (કાઈન્ડ) જાત.

The tame swan પાળેલું હંસ is a very gentle
bird, ધણું ગરીબ પક્ષી હોયછે. It likes to swim તેને
તરવા ગમ્મછે on streams and ponds નાળાં અને તળાવો

ઉપર When it is young જ્યારે તે જુવાન હોયછે, and not at all pretty birds, અને કાંઈજ સુંદર પક્ષી હોતું નથી, but when it is full grown, પણ જ્યારે તે મોટું થયેલું હોયછે ત્યારે it is as white as snow, તે બરફના જેવું સફેદ હોયછે. Look at the swan in the picture ચિત્રમાં રાજહંસ જુવો. See how graceful it is જુવો કેવું ખુબસુરત તે છે as it sails along જ્યારે તે તરતું આગળ જાયછે ત્યારે. Among the bushes and high grass ઝાડીઓ અને ઊંચા ઘાસમાં near the water પાણીની નજીક the swan builds its nest રાજહંસ પોતાનો માળો બાંધેછે. It is made of dry sticks or rushes તે સુકા લાકડી અથવા ભીની જગામાં થતાં રોપાનો બનાવેલો હોયછે and is placed on the ground અને જમીન ઉપર મુકવામાં આવેછે. Here the swan lays its eggs, અહિંયાં રાજહંસ પોતાના ઇંડાં મુકેછે. As soon as the young ones are hatched જેવાં નાના બચ્ચાં ઇંડાંમાંથી બાહરે નીકળેછે ત્યારે away the little creatures runs to the water તરતજ તે નાના પ્રાણીઓ પાણીમાં દોડી જાયછે They need no school and teaching તેઓને નિશાળે જવાની અને શીખવાની ગરજ પડતી નથી for God has made them so કારણકે ઈશ્વરે તેને એવી રીતે બનાવ્યાછે that કે they can swim at once તેઓ એકદમ તરી શકેછે, as well બરાબર as the old birds મોટાં પક્ષીઓની માફક. Did you ever see the feet of a swan તમે કદી રાજહંસના પગ જોયાંછે They are made for swimming તેઓ તરવાને સારાં બનાવેલાંછે. All birds સઘલાં પક્ષીઓ that love the water જે પાણીને મહાયછે and swim in

it અને તેની અંદર તરેછે have web-feet તેઓને સામડી-
થી જોડાયેલા પગો હોયછે Swans have web-feet રાજ-
હંસને સામડીથી જોડાયેલા પગો હોયછે, and so have ducks
અને તેજ પ્રમાણે બનકોને હોયછે, and a number of other
birds અને ખીજાં ઘણાક પક્ષીઓને હોયછે. They can
all swim well તેઓ બધાં સારી રીતે તરી શકેછે but
hens and chickens and sparrows, પણ મરધી અને
ખીજાં અને ચલીઆં cannot swim at all ખીજાં તરી
શકતાં નથી for કારણકે they have not web-feet તે-
ઓને સામડીથી જોડાયેલા પગો હોતા નથી like the swan
and the duck રાજહંસ અને બતકની પેઠે. The swan
has a long neck રાજહંસને લાંબી ગરદન હોયછે, and
by means of it અને તેથી કારણે it can reach its food
તે પોતાના ખોરાક આગળ પોહોચી શકેછે without diving
ડુબકી માર્યા વગર as duck do, જેમ બતકો કરેછે તેમ.
The swan feeds on the seeds, leaves and roots
of water-plants રાજહંસ ખીજાં, પાંદડાં અને પાણીમાં
ઉગતાં રોપાના મૂળીઆં ખાયછે.

—:0:—

TELL THE TRUTH. સાચું કહેજો.

Once, ad. (વન્સ) એક વખત.	George was grealy ple- ased, જીઓર્જ ઘણાજ ખુ- શી થયો.
Axe, s. (એક્સ) કોદાળો.	
To play with, રમવાને.	Took it with him to the garden, તે સાથે લઈને વા- ડીમાં ગયો.
Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણાજ.	

Roamed, v. i. (રોમ્ડ) ભાટ-કર્યો.	આંખમાં આંસુ આણીને,
Trying, p. pr. (ટ્રાઇંગ) અ-જમાવી નેતો હતો.	Noble boy, કેવો બોલો છોકરો.
Thing, s. (થિંગ) ચીજ.	Was not afraid, ધીધો નહીં.
That came in his way, ને કાંઈ તેને મળતું હતું.	Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.
Cherry-tree, s. (ચેરી-ટ્રી) ચેરી નામનું ઝાડ.	Forgave, v. t. (ફોર્ગેવ) મા-ફ કરીધું.
Deep cuts, (ડીપકટ્સ) ઊંડા ધા.	Are tempted, v. t. (આર-ટ્રેમ્પટ્ડ) લલચાયછે.
Was greatly prized, ધ ઊંજ કીમતી ગણાતું હતું.	What is not truth, ને કાંઈ સાચું ન હોય તે, શુકું.
Forgot, v. t. (ફોર્ગોટ) ભુલી ગયો.	Happens, v. t. (હૅપ્પન્સ) બ-નેછે.
By and by. રકતે રકતે.	Come what may, ગમે તે થાય.
Sorry, a. (સૉરી) દુઃખગી.	Cost it what it will, ગમે તે થાય તોપણ.
Ruined, p. pr (રુઇન્ડ) નાશ પામેલું.	Hides, v. t. (હાઇડ્ઝ) સં-તાડેછે.
Sternly, ad. (સ્ટર્નલિ) યુ-રસાથી, કરડી રીતે.	Wrong, s. (રૉંગ) જોડું.
Blame, s. (બ્લેમ) કપકો, દો-ષ, બદ્દો.	Does the wrong thing still, તેથીજી વધારે જોડું કરેછે.
Did lay the blame, બદ્દો મુક્યો.	The boy of this story, ને છોકરા વિશે આ વાત.
Else, a. (એલ્સ) બીજું.	કહેવામાં આવેછે તે.
With tears in his eyes,	

Became, v. i. (પ્રીક્રિય) થઈ George Washington. (જી-
 ગયો હતો. | ઝોર્જ વૉશિંગ્ટન) માણસનું
 Greatest, a. (ગ્રે ટેસ્ટ) માહા- નામ છે.
 પરાક્રમી.

There was once a little boy એક વખતે એક નાનો છોકરો હતો whose name was George જેનું નામ જીઝાર્ડ હતું and his father one day અને તેના બાપે એક દહાડે gave him a small axe તેને એક નાની કોદાળી આપી to play with રમવાને George was greatly pleased with it જીઝાર્ડને તે ઘણી ગમી હતી and took it with him in the garden અને તે પોતાની સાથે લઈને બાગમાં ગયો. He roamed about તેણે આસપાસ ભટક્યા કીધું trying it upon every thing that came in his way જે કંઈ તેને મળતું હતું તેની ઉપર તે અજમાવી નેતો At last he came to a young Cherry-tree છેવટે તે એક નાના ચેરી ઝાડ આગળ આવ્યો, and began to try the axe on it, અને તેની ઉપર તે કોદાળી અજમાવવા લાગ્યો. He soon made some deep cuts in the tree તેણે તરતજ તે ઝાડમાં ડેરલાક છીંડા ધા કીધા And then he walked away અને ત્યાર પછી તે ચાલી ગયો to another part of the garden, બાગના બીજા ભાગમાં. This Cherry-tree આ ચેરી ઝાડને, was greatly prized by his father તેનો બાપ ધણી કીમતી ગણતો હતો, but George forgot all about that પણ તે વિષે જીઝાર્ડ સંઘણું ભુલી ગયો By and by રૂઠે રૂઠે his father came તેનો બાપ આવ્યો to that

part of the garden બાગના તે બાગમાં where the tree stood જ્યાં તે ઝાડ હતું. He was very sorry. તે ધણે દલગીર હતા when he found his fine Cherry-tree જ્યારે તેને પોતાનું સુંદર ચેરી ઝાડ નોયું almost ruined તદન નાશ પામેલું. George જીઓર્જ said he sternly to his son પોતાના છોકરાને કરડી રીતે તેને કહ્યું. "who has done this ? આ કોણે કીધું ? Did George answer, I don't know ? શું જીઓર્જે જવાબ દીધો હું જાણતો નથી ? no આરે નહી. Did he lay the blame on any one else શું તેને કોઈ "પીળપર દોષ મુક્યો ? O no આરે નહી. With tears in his eyes આંખમાં આંસુ લાવીને he look up to his father's face તેણે પોતાના બાપના સામું નોયું. Father બાપા, said he, તેણે કહ્યું. I cannot tell a lie હું જુકું ખોલી શકતો નથી I did it. એ મં કીધું. Noble boy ! કેવો બહો છોકરો He was not afraid to tell the truth તે સાચું બોલવાને બીધો નહીં and his father અને તેના બાપે at once forgave him. તેને એકદમ માફ કીધું. Boys are often tempted છોકરાઓ વારંવાર લલચાયછે to speak what is not truth. નો કાંઈ સાચું નહીં હોય તે બોલવાને When that happens જ્યારે એમ બનેછે ત્યારે let each one think of George જીઓર્જ વિષે દરેક જણને વિચારવા દેનો and try like him to say, "I cannot tell a lie." અને હું જુકું ખોલી શકતો નથી એમ તેની માફક કહેવાનો યત્ન કરવા દેનો. Come what may ગમેતે યાવ તોખી, boys છોકરાઓ, speak the truth. સાચું બોલનો. Speak the truth સાચું બોલનો and speak it ever, અને હમેશાં

તે બોલના Cost it what it will. ગમે તેટલું બુકસાન થાય
તોપણ. He who hides the wrong he did કાંઈ પણ
ખાટું કીધું હોય તે ને છુપાવેછે તે. does the wrong thing
still. તેથી પણ વધારે ખાટું કરેછે. The boy of this
story, આ વાતમાં આવેલો છોકરો became one of the
greatest boy that ever lived. ને મોટોટા પુરૂષો થઈ
ગયા તેમના એકં થઈ ગયો હતો He was George
Washington. તે જર્મોન વૉશીંગટન હતો.

—0:0—

PROVERBS. કેહવતો.

Proverbs, s. (પ્રોવર્બસ) કે-
હેવતો.

Better, a. (બેટર) વધારે સાફ
To slip, inf. (ટુ સ્લીપ) સ-
રી જવું.

Better to slip with the
foot than with the
tongue. જાહે સરી જવાના
કરતાં પગે સરી જવું વધારે
સાફ છે. (એટલે પગે સરી
જવાથી આપણા પગ ભાંગેતા
તે સારો થઈ શકે પણ જાહે

સરી જાય અને તે ભાંગે એ-
ટલે આપણે ખાટું બોલીએતા
તે ખાટું બોલવાનો દોષ પા-
છો જતા નથી.

He is wise who speaks
little, ને થોડું બોલેછે તે
ડાહ્યો માણસ છે.

As the tree is, such is
the fruit, જેવાં ઝાડ તેવાં
ફળ હોય છે. (અથવા જાપ
તેવા બેટા, અથવા વડ તેવા
ટેટા.)

—0:0—

WELCOME LITTLE ROBIN.

નાનું રૉબીન પક્ષી ભલે આંચું.

Winter, s. (ઉવિન્ટર) શીયાળો	Pale, a. (પેલ) શીઘું.
Robin, s. (રૉબીન) એક ન- તના પક્ષીનું નામ છે.	Still, a. (રિટલ) શાંત.
Window, s. (ઉવિન્ડો) બારી	Strew, v. t. (સ્ટ્રીઉ) વિખે- રીને નાંખ્યા.
Very gently, ઘણીજ ખી- ચેથી.	Whether, ad. (ઉવેધર) કે, અથવા નહીં, કે નહીં.
Came hopping, (હૉપિંગ) નાચતું નાચતું આંચું.	Free, ad. (ફ્રી) વગર ધારતી- એ, છુટ્ટા.
Crumbs, s. (ક્રંબ્સ) રોટલી- ના કકડા.	Gift, s. (ગિફ્ટ) બજારીસ.
Let it fly away again.	Speech, s. (સ્પીચ) વાચા, બોલવાની શક્તિ.
પાછું તેને ઉડી જવા દીધું.	Yet, conj. (યટ) તોપણ.
Several times, કેટલીક વ- ખત.	Lesson, s. (લેસન) ધડો, દા- ખણા; શીખામણ.
Scarlet, a. (સ્કારલેટ) ચતું, કીરમજી રંગનું.	Blessings, s. (બ્લેસીંગ્ઝ) આશીર્વાદ.
Breast, s. (બ્રેસ્ટ) છાતી.	Blessings, will be richly given. આશીર્વાદ સારી રીતે આપવામાં આવશે.
Carpet, s. (કારપેટ) ગલીચો, સેતરતંજી.	Father, s. (ફાધર) પિતર.
Picking up. (પિકીંગ અપ) ઊંચાકી લેતાં.	Heaven, s. (હેવન) બેહેશન, સ્વર્ગ.
Orphans, s. (ઑર્ફન્સ) મા બાપ વગરનાં છોકરાં.	During what time, કયે વખતે.
Wood, s. (ઉડ) જંગલ.	

On a cold winter day એક ચિયાગાના થંડા દિવસે a poor little robin એક નાનું રોંગીન પક્ષી once એક વખત came to a window. બાંસી આગળ આવ્યું. Some children who saw it open the window very gently ને છોકરાઓએ તેને નોયું તેઓએ બાંસી મણીને ધીમથી ઉઘાડી, and the robin came hopping into the room. અને રોંગીન પક્ષી ઓરડામાં નાચતું નાચતું આવ્યું. The children fed it with crumbs છોકરાઓએ તેને રોટલીના કકડા ખવાડ્યા and let it fly away again. અને પાછું તેને ઉડી જવા દીધું. During the winter શીયાળામાં it came back several times તે કેટલીક વખત પાછું આવ્યું to its little friends; પાતાના નાના મીત્રો પાસે; but when the warm weather came પણ જ્યારે ગરમ હવા આવી ત્યારે it flew away to the woods તે જંગલમાં ઉડી ગયું.

Welcome little Robin, નાનું રોંગીન પક્ષી ભલે આવ્યું with the scarlet breast, લાલ છાતીવાળું, In this winter weather આ શિયાળાની રુઝમાં cold must be your nest. થંડી એજ તારો માળો હોવો નેહાંએ. Hopping over the carpet ગલીયા ઉપર કુદતું Picking up the crumbs રોટલીના કકડા ઊંચકતું. Robin knows the children love him when he comes રોંગીન પક્ષી જાણે છે કે જ્યારે તે આવે છે ત્યારે છોકરાઓ તેને આપે છે. Is the story true? શું આ વાત ખરી છે? Robin રોંગીન પક્ષી, you were once so good તું એક વખત એટલું માયાશું હતું to the little orphans આ બાપ વગરના ના-

ના છોદરાઓ ઉપર sleeping in the woods. જંગલમાં
 ઊઘના. Did you see them lying pale and cold and
 still ? થું તેં તેમને શીઘ્રા, શીતલ અને શાંત પડેલાં જોયા ?
 And strew leaves above them with your little
 bill ? અને થું તે તારી નાની સાંચથી તેમના ઉપર પાંતરાં
 વિખેરીને નાંખ્યા ? Whether true or not એ વાત ખરી
 હોય કે નહીં તોપણ Robin સૈંનીન, we are glad to see
 અમે જોવાને રાજી છઈએ, How you trust us children
 તું કેવી રીતે છોદરાઓનો અમારા ઉપર વિશ્વાસ રહે છે
 walking so free વગર ધારતીએ ચાલતા Hopping-
 over the carpet મલીયા ઉપર કૂદતો, Picking up the
 crumbs રેટલીના કકડા ઊંચકતો Robin knows the
 children love him when he comes સૈંનીન જાણે છે કે
 જ્યારે તે આવે છે ત્યારે છોદરાઓ તેને ચાહે છે. And though
 little robin has no gift of speech અને નોકિ નાના
 રૈંનીન પક્ષીને વાચાની અગ્રશય નથી yet he can
 teach a lesson to the children તોપણ છોદરાઓને તે
 એક ધડે શીખવી શકે છે. Still to trust that blessings
 will be richly given મુખ્ય આપનારી ચીજો સારી રીતે
 મળશે એવું તેઓએ હૃદયમાં માનવું. When they ask their
 Father for their bread from heaven. જ્યારે તેઓ
 સ્વર્ગમાંથી તેઓના ગુજરાનને માટે હૃદયને અરજ કરશે ત્યારે.

THE WOLF. ૧૩.

Fiercest, a. (શીઝસેસ્ટ)	લાગવાને લીધે.
સૌથી ઝંનુની.	Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Beasts, s. (બીસ્ટ્સ) હેવાનો.	Will attack, v. t. (વિલ્ડ
Prey, s. (પ્રે) શીકાર.	ઝેટ્ક) હુમલો કરશે.
Beasts of prey, શીકારી	Villagers, s. (વિલેજર્સ) ગા-
જાનવરો.	મડાં.
Animal, s. (ઑનિમલ) પ્રાણી	In the depth of winter,
Kind, s. (કાઈન્ડ) જાત, વર્ગ.	બર શીયાળામાં.
Is a little like a dog, થો-	Wild, a. (વિલાઈન્ડ) જંગલી
ડું કુતરાને મળતું આવેછે.	Howl, s. (હાઉલ) પોકાર, બ્રુમ
Fox, s. (ફોક્સ) કોણાણું.	Stillness, s. (સ્ટીલનેસ) શાં-
Den, s. (ડેન) ગોફો.	ત વચ્ચત.
Forest, s. (ફોરેસ્ટ) જંગલ.	People, s. (પીપલ) લોકો.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો	Have had a visit, મુલાકા-
Hares, s. (હેર્સ) સસલાં.	ત થઈ હતી.
Leave, v. t. (લીવ) છોડેછે.	Russian noble, (રશિઅન-
Search, s. (સર્ચ) શોધ.	નોબલ) રેશીઆ દેશનો ઉ-
Hunt, v. i. (હન્ટ) શીકાર	મગવ.
કરવો.	Were chased by a park
Packs, s. (પેક્સ) ટોળાં.	of wolves, ૧૩ઑએ પુઠ
Bands, s. (બેન્ડ્સ) ટોળાં.	પકડી હતી.
Hunt in large packs or	Driving, p. pr. (દ્રાઈવિંગ)
bands, ટોળાં થઈને શીકારે	હાંપી જતાં.
જાયછે	Sledge, s. (સ્લેડજ) વગર
Pressed by hunger, બુખ	પેડાની ગાડી.

Drawn, p. p. (ઢાંન) નોડેલાં	Till, ad. (ટીલ) જ્યાં સુધી.
Fear, s. (શીઅર) ળીક.	They got out of their
Of being torn to pieces	reach, તેઓ તેના પંજા-
ચીગાળને કકડે કકડા થઈ	માંથી બચી ગયાં.
જવાની.	Quiet night. (કવાએટ ના-
Had to leave, હોડી જવા-	છંટ) રાતનો શાંત વખત.
ની ફરજ પડી હતી.	Escape, v. i. (એસ્કેપ) ના-
To occupy, inf. (ટુ ઓક-	હાસી જવું.
ચુપાઈ) રોકવાને.	

The wolf is વરૂંછે one of the fiercest સર્વેથી મનુની માનું એક of all the beasts of prey સમજા શીકાર કરનાર જનવડેમાં. It is an animal of the dog kind તે એક કુતરાની જાતનું પ્રાણીછે and is a little like a dog અને થોડુંક કુતરાને મળતું આવેછે and a little like a fox અને થોડુંક ફોક્ષાને મળતું આવેછે. It has its den in the forest તેનો ગોઠો જંગલમાં હોયછે, far away from the homes of men મનુષ્યના ઘરેથી ઘણે દુર. Here in summer it lives on birds, hares and other small animals અહીંઆ ઉનાળામાં તે પક્ષીઓ, સસલાં અને ળીંબ નાના પ્રાણીઓ ઉપર પોતાનું ગુજરાન ચલાવેછે. But in winter પણ શીયાળામાં wolves often leave the forests in search of food વરૂંઓ વારંવાર ઓગડની શોધમાં જંગલો છોડે. They then hunt in large packs or bands ત્યારે તેઓ ટોળાં થઈને શીકારે જાયછે; and when pressed by hunger અને જ્યારે ઘણી ભુખ લાગેછે ત્યારે they become very fierce and bold તેઓ ઘણા મનુની

અને હિમનવાન થાયછે. They will even enter villages તેઓ ગામડાંઓમાં પણ દાખલ થશે and attack lambs, sheep, cows and horses અને ઘેરાંના બચ્ચાં, ઘેરાં, ગાયો અને ઘોડા ઉપર હુમલો કરશે. In the depth of winter બર શીયાળામાં when the snow is on the ground જ્યારે બરફ જમીન ઉપર પડેલું હોયછે ત્યારે a wild howl is often heard in the stillness of the night એક જંગલી બુમ વારંવાર બર રાતે સંભળાયછે. And in the morning અને સહવારમાં the loss of a cow or a horse એક ગાય અથવા ઘોડાની ખોટ tells the people of the village ગામડાના લોકોને કહી આપેછે કે that they have had a visit from the wild wolf of the forest કે તેઓને જંગલના જંગલી વર સાથે મુલાકાત થયેલાછે. Once a Russian noble and his wife એક વખતે રશિયા દેશનો ઉમરાવ અને તેની સ્ત્રીની પાછળ were chased by a pack of wolves વરઓ. પૂરે લાગ્યાં હતાં when driving in a sledge drawn by four horses જ્યારે તેઓ ચાર ઘોડાની નોડેલી ગાડીમાં જતાં હતાં ત્યારે. They were in great fear of being torn to pieces ચીરાઈને કંડો કંડા થઈ જવાની ઓઢી ધાસ્તીમાં તેઓ હતાં And they had to leave first one તેઓને પેહેલે એક (ઘોડો) છોડી દેવો પડ્યો હતો and then another of the horses અને ત્યાર પછી તેઓના ઘોડામાંનો એક પીનો (છોડી દેવો પડ્યો હતો.) to occupy the wolves વરઓને રોકવાને till they got out of their reach જ્યાંસુધી તેઓ તેઓના પંજમાંથી બચ્યાં ત્યાં સુધી.

THE ECHO. પ્રતિશબ્દ.

Shouted, v. t. (શાઉડેડ) બુમ પાડી બોલ્યો.	Called out, બોલ્યો.
Playing, p. pr. (પ્લેઇંગ) રમતો.	Ugly, a. (અગલી) અરાખ.
Echo, s. (એકો) પ્રતિશબ્દ.	Names, s. (નેમ્સ) નામો.
Reply, s. (રીપ્લાઇ) પાછો જવાબ.	Sent back, પાછા મોકલ્યા.
Surprise, s. (સરપ્રાઇઝ) અનઅપેક્ષી.	Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહીં.
Asked in surprise, અનઅપેક્ષીથી પુછ્યું.	Lips, s. (લિપ્સ) હોટે.
Foolish fellow, મૂર્ખછોકરો.	Had used, v. t. (યુઝડ) વાપર્યા હોત.
Henry, s. (હેન્રી) હેનરી.	Gentle, a. (જિન્ટલ) સહ્યતાવાળા, નરમાસવાળા.
Cried, v. t. (ક્રાઇડ) બોલ્યો.	You would have had kind and gentle words in return, તેના બદલામાં તમે માયાણુ અને સહ્યતાવાળાં બોલો સાંભળતે.
At the top of his voice, ઘણાજ મોટે અવાજે.	

Hop, hop, hop ! નાચ, નાચ, નાચ ! shouted little Henry નાના હેનરીએ બુમ પાડી, as he was playing in a field near a wood જ્યારે તે જંગલની નજીક આવેલા એવરમાં રમતો હતો ત્યારે. Hop, hop, hop ! નાચ, નાચ, નાચ ! came an echo in reply પાછા જવાબમાં પ્રતિશબ્દ આવ્યો. Who is there ? ત્યાં કોણ છે ? asked Henry in surprise હેનરીએ અનઅપેક્ષીમાં પુછ્યું for he had never heard an echo before, કારણકે અગાઉ તેને કદી પણ પ્રતિશબ્દ સાંભળ્યો નહોતો.

Who is there ? ત્યાં કોણ છે ? replied the echo પ્રતિ શબ્દ પાછો થયો. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો ! cried Henry હેનરી ખાલ્યો at the top of his voice ઘણાજ મોટે અવાજે. Foolish fellow મૂર્ખ છોકરો ? was the reply from the wood જંગલમાંથી પાછો અવાજ આવ્યો. At this Henry became very angry આથી હેનરી ઘણો ગુસ્સે થયો and called out many ugly names અને ઘણા અગત્ય શબ્દો કહ્યા. The voice from the wood sent back every word જંગલમાંના અવાજે દરેક શબ્દો પાછા મોકલ્યા. Now હવે when Henry could not see who was speaking from the wood જ્યારે હેનરી જંગલમાંથી કોણ બોલે છે તે સમજી શક્યો નહીં ત્યારે, he ran home and told his father તે ઘેર દોડી ગયો અને પોતાના બાપને કહ્યું that a boy hid in the wood had called him bad names કે એક છોકરો જંગલમાં સંતાયલો છે તે તેને અગત્ય શબ્દો કહેતો હોય. Ah, Henry અરે હેનરી ! said his father તેના બાપે કહ્યું you have heard nothing but the echo of your own words તે તારા બોલના પ્રતિશબ્દ સીવાય બીજું કંઈ પણ સાંભળ્યું નથી. The bad names came first from your own lips અગત્ય શબ્દો પહેલા તારા હોઠમાંથી નીકળ્યા Had you used kind and gentle words નો તે માયાળું અને સહનતાના શબ્દો વાપર્યા હોતો you would have had kind and gentle words in return તેના બદલામાં તને માયાળું અને નરમતાસ બરેલા શબ્દો મળતે (સાંભળતે.) kind words bring back kind echoes માયાળું શબ્દો માયાળું પ્રતિશબ્દો પાછા લાવે છે.

GOOD NIGHT AND GOOD MORNING.

રાતની અને સહવારની સલામ.

Good-night, (ગૂડનાઈટ) રા- તની સલામ.	Curious, a. (ક્યુરીઅસ) અ- જાએજ નેવી.
Good-morning. (ગૂડ મોર- નીંગ) સહવારની સલામ.	Flight, s. (ફ્લાઈટ) ઉડવું તે
Fair, a. (ફેર) સુંદર, રૂપાળી.	Little black things, ના- ની કાળી ચીજો; (કાગડા.)
Under a tree, ઝાડની નીચે.	Neighed, v. i. (નેડ) અં- ખાર્યા.
Sewing, p. pr. (સોઈંગ) સી- વતી.	Oxen, a. (ઑક્સન) બળદો.
As long as her eyes	Lowed, v. i. (લોડ) આરડવા
could see, જ્યાં સુધી તેને	Bleat, s. (બ્લીટ) બેંબે કરતો
દેખાયું ત્યાં સુધી.	અવાજ.
Smoothed, v. t. (સ્મૂઠ્ડ) સાફ કીધું.	Delight, s. (ડીલાઈટ) ખુશી
Work, s. (વર્ક) (સીવવાનું) કામ.	Ball of light, રાશનીનો ગોળો.
Folded, v. t. (ફોલ્ડેડ) ઘડી વાળી.	He had to keep God's time. તેને ઈશ્વરના (મુકરર કરેલા) વખત પ્રમાણે આ- લવાનું હતું.
Right, ad. (રાઈટ) બરાબર રીતે.	All over the world, આ- ખી દુનિઆમાં.
Rooks, s. (રૂક્સ) કાકડા.	Could sleep, ઊંઘી શક્યો.
On their way to bed, સુ- વા જતી વખતે.	Tall, a. (ટોલ) ઊંચો.
Watched, v. t. (વૉચ્ડ) ત- પાસ્યું.	Pink, a. (પિન્ક) ચુલાખી રં- ગનો, રાતો.

Fox-glove, s. (ફોક્સ ગ્લવ) એક જાતનો રોષો.	Favourite, s. (ફેવરીટ) પસંદ.
Bent his head, પોતાનું માથું નમાવ્યું.	Said her favourite prayer, પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી.
Violets, s. (વાયોલેટસ) એક જાતના રોષો.	Pillow, s. (પીલો) તકીઓ.
Bowed, v. i. (બોડ) જુલાઈ ગયા.	Softly, ad. (સૉફ્ટલી) શાંત હાલતમાં.
Went to bed, કરમાઈ ગયા.	Beautiful, a. (બ્યુટિફુલ) સુંદર.
Tied, v. t. (ટાઈડ) બાંધ્યો.	Is begun, (ઈઝ બીગન) શરૂ થયું છે.
Tied up her hair, બાંધી બેઠો બાંધ્યો.	
On her knees, યુંકણ મરડીને	

એક ખુબસુરત નાની છોકરી એક ઝાડ નીચે બેઠી હતી અને જ્યાંસુધી તેણીની આંખે દેખાતું ત્યાંસુધી સોવતી હતી; ત્યાર પછી પોતાના સંવેદનાં કપડાંને સાફ કરી બરાબર ઘડી કરતી, અને કીમતી કામ, રાતની સલામ, રાતની સલામ એમ કરતી. સંખ્યાબંધ કાગડાઓ તેણીના માથા ઉપરથી કાઢી કાઢી કરતાં પોત પોતાના માળાઓમાં સુવા જતાં હતા; અને તેણી તેઓની અજબોજબ નૈયી ઉડવાની ઢપ નોંધતે, નાની કાળી ચીનો રાતની સલામ રાતની સલામ એમ કહેતી. ઘોડાઓ ખંખારતા હતા અને બળદો બરાડતા હતા; મેઠાંઓ બેંબેંકરતાં રસ્તા ઉપર આવતાં હતાં; અને સંઘળા સ્વસ્થ ખુશીથી, બહી નાની છોકરી રાતની સલામ, રાતની સલામ, એમ કહેતાં હોય એમ માલમ પડતું. જોકે સુર્યને તેણીએ એક શેયનીના ગોળા તરીકે ત્યાં નોંચો તોપણ તેણીએ તેને રાતની

સલામ કરી નહી. કારણકે તેને આખી પૃથ્વી ઉપર હાથરના મુકરર કરેલાં વખત પ્રમાણે ચાલવાનું હતું અને ખીલકુલ ઊંઘાઈ થકાય તેમ નહોતું. તે ઊંચા ચુલાખી રંગના ફોક્સ ગલચો (એક જાતના રોપા) નીચા વળી ગયાં અને વાયોલેટસ (એક જાતના રોપા) બુઝાઈ પડ્યાં અને કરમાઈ ગયાં; અને બહા હુસાંએ પોતાનો અંખોડો ખાંદ્યો અને ગુઠણ મરડીને પોતાને પસંદ પડતી પ્રાર્થના કીધી. અને જ્યારે તેણી શાંત હાલતમાં પોતાના તકીઆ ઉપર સુતી હતી ત્યારે સવાર થતી ત્યાં લગણ ખીચુ કાંઈ જાણતી નહોતી; અને સઘળા માણસો તે ખુબસુરત સુર્યને સહવારની સલામ, સહવારની સલામ, હમાર કામ શરૂ થયું છે એમ કહેતાં.

—0:0—

STORY OF A PARROT. એક પોપટની વાર્તા.

Story, s. (સ્ટોરી) વારતા.	હતે.
Parrot, s. (પૅરટ) પોપટ.	Whistling tune, માહોડેતી
Poor, a. (પુઅર) ગરીબ.	સીસોડીમાં ગગ ગાતી વખતે.
Had been taught, શીખવ્યો હતો.	Question, s. (કવેશ્ચન) સવાલ.
There is no doubt about it, તેમાં કાંઈ શક નથી.	Reply, s. (રીપ્લાઈ) જવાબ.
These words were all it could learn, જે સઘળું તે શીખી થક્યો તે આજે બોલો હતા.	Master, s. (માસ્ટર) ધણી.
Might have been heard, સાંભળવામાં આવી થકયા	Market, s. (માર્કેટ) બજાર.
	High price, માટી કીમત.
	Art thou worth twenty pounds ? તું વિસ પાઉન્ડની કીમતને લાયક છે.

Pound, s. (પાઉન્ડ) દશ રૂ-	પાત પછી.
પીઆ.	Was sorry, દલગીર થયો.
Was pleased, (વૉન્ડ પ્લીઝ્ડ) ખુશી થયો.	Bargain, s. (બારગેન) સાટું
Carried, v. t. (કેરીડ) લઈ ગયો.	Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે
Some time after, થોડો વ-	To throw so much money away, આટલા બધા પૈસા ફેંકટ ગુમાવવાને.

એક ગરીબ માણસ પાસે પોપટ હતો. તે પોપટને “તેમાં કાંઈ શક નથી” એટલાં શબ્દો બોલતાં શિખવું હતું. જે સમયે તે શીખી શક્યો તે આજ બોલો હતા, અને જ્યારે તે મોહોડાની સીસોડીથી રાગ ગાતો હતો. અથવા બુમ પાડતો હતો ત્યારે “તેમાં કાંઈ શક નથી.” “તેમાં કાંઈ શક નથી” એટલાં શબ્દો સાંભળાઈ શકતા હતા. પૌલ હૃદયમાં દરેક સવાલનો જવાબ “તેમાં કાંઈ શક નથી” એવી રીતે આપતો. એક દિવસ તે પોપટનો ધણી બજારમાં તેને વેચવાને માટે ગયો. અને મારા પોપટને કોણ ખરીદ કશું એમ બુમ પાડી ? મારા પોપટની કીમત વીસ પાઉન્ડ છે. એક માણસે તેની આવી બારી કીમત સાંભળીને પોપટની સામું નોખું અને કહ્યું, પૌલ, તું વીસ પાઉન્ડની કીમતને લાયક છે ? પૌલ જવાબ આપ્યો કે “તેમાં કાંઈ શક નથી.” તે માણસ એટલો ખુશી થયો કે તે પક્ષીને વેચાતું લીધું અને પોતાને ઘેર લઈ ગયો. થોડા વખત પછી તે પોતાના સારા ગારતે ધણી દલગીર થયો. પોપટના પાંજરા આગળ ઉભી રહીને તે બોલ્યો, “મં” કેવી મુરખાઈ કીધી કે આટલા બધા પૈસા ફેંકટ ગુમાવ્યા. તે પક્ષીએ જવાબ આપ્યો કે “તેમાં કાંઈ શક નથી.” અને આ વખત તે પોપટનું બોલવું ખરું હતું.

LITTLE THINGS. નાની ચીજો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ)	Deeds, s. (ડીડઝ) કામો,
પજો.	કૃત્યો
Thoughts, s. (થોટસ) વિચારો.	Faith, s. (ફેથ) વિશ્વાસ.
	Love, s. (લવ) પ્યાર.
Seeds, s. (સીડઝ) ખીઆં.	Link, s. t. (લિન્ક) નોડી
Water-drops, s. (ઉવોટ્સ)	નાંખેછે.
દ્રાંસ) પાણીનાં ટીપાં.	Earth, s. (અર્થ) પૃથ્વી.
Brook, s. (બ્રૂક) નાળું, ઝરો.	Heaven, s. (હેવન) આકાશ.

નાની પજો મળીને એક કલાક થાયછે; નાના વિચારોનું એક પુસ્તક બનેછે; નાનાં ખીઆંનું એક ઝાડ અથવા ફૂલ બનેછે અને નાનાં પાણીના ટીપાંનું એક નાળું બનેછે. વિશ્વાસ અને પ્યારનાં નાનાં કામો પૃથ્વીને આકાશ સાથે નોડી નાંખેછે.

THE CAT AND THE CANARY.

બીલાડી અને કનેરી પક્ષી.

Think, v. t. (થિન્ક) વિચારવું, ધારવું.	At all, (અટ ઓલ) તદન મુદ્દલ.
Sparrow, s. (સપરો) ચલ્લી.	Tame, a. (ટેમ) હજેલું, પા-જેલું.
(Was) seized v. t. (સીઝડ)	Would fly, ઉડવું હવું.
પકડાયું હતું.	Perch, v. i. (પર્ચ) બેસવું.
Cruel, a. (ક્રુઅલ) ઘાતકી, ક્રૂર.	Finger, s. (ફીંગર) આંગળું.

Hung, v. (હંગ) ટાંગેલું હતું.	એળ નેવી.
Danger, s. (ડેન્જર) ધાસતી, ભય.	Conduct, s. (કૉન્ડક્ટ) ચાલ ચલાણ.
Kitten, s. (કીટન) ખીલાડીનું બચ્ચું.	Had seized, v. t. (હૅડસીઝ્ડ) પકડ્યું હતું.
Kitchen, s. (કીચન) રાંધણી, બખરચીખાનું.	Stranger, s. (સ્ટ્રેન્જર) પાર-કી (ખીલાડી.)
Shoulder, s. (શોલ્ડર) ખથું, ખાંધ.	No sooner, (નો સુનર) તર-તર.
Surprise, s. (સરપ્રાઈઝ) અ-ભયેખી.	Was driven, (ઉદ્યોત્ર દ્રીવન) હાંકી કાઢવામાં આવી.
Terror, s. (ટરર) ધાસતી, ખી-લિક.	Flew, v. i. (ફ્લુ) ઉડીને ગયું.
Safety, s. (સેફ્ટી) સલામતી.	Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) થેડા-ણી, બાઇ.
Cause, s. (કૉઝ) કારણ.	Unhurt, a. (અનહર્ટ) ઈજા વગર, સહી સલામત.
Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજાન.	

અંહીઆ એક ખીલાડી પોતાના માણેડામાં એક ગરીબ પક્ષી લઇને જોડેલી છે. તમે કદાચ ધારતા હશે કે તે ચલ્લાએ કે ને રસ્તા ઉપરથી રોટલાના થોડા કકડા ઊંચકી લેવાને નીચે ઉડી હતી અને આ ધાતકી ખીલાડીએ તેને પકડી લીધી. એમાં તમારી ભુલ છે. આ ખીલાડી તે નાના પક્ષીની મિત્રિણ છે; અને તે પક્ષિ કાંઈ ચલ્લી નથી પણ એક સુંદર કનેરી પક્ષી છે. તમે મારી પાસે આવો હું તમને આ ચીત્ર વિશેની વાત કહું.

એક બાઇની પાસે કનેરી પક્ષી હતું, તે એટલું તો હળી ગયું હતું કે તેણીના ઓરડાની આસપાસ ઉડ્યા કરતું, તેણીની

ખુરમી ઉપર બેસતું, તેણીની આંગળી ઉપર કુદકા મારતું, અને તેણીના હાથમાંથી રોટલીના કકડા ખાતું હતું. વળી તે બાઈ પાસે એક ખીલાડી હતી જે ચોરડાની આંદર જ્યાં તે પક્ષીનું પાંજરું ટાંચું હતું ત્યાં હમિયાં આવતું પણ તે પક્ષીને તેની કસી રીતની ધાસ્તી નહોતી. તે ખીલાડીને જ્યારથી તે છેક નાનું બચ્ચું હતું ત્યારથીજ તે પક્ષીના ઉપર માયા રાખવાને શીખવ્યું હતું; અને તે બેજણા બેણા બહા મિત્રો હતાં. એક દીવસ તે બાઈ રાંધણીમાં ગઈ. તેણીએ પક્ષી પોતાના ખભા ઉપર રાખ્યું હતું અને ખીલાડી તેણીની પાછળ દોડતી આવી. તે કનેરી પક્ષી રોટલીના કકડાં જમીન ઉપરથી ઊંચકી લેવાને તે બાઈના ખભા ઉપરથી નીચે ઉડ્યું. જ્યારે તેજ વખતે તે ખીલાડીએ તે પક્ષીને પોતાના માથોડામાં પકડ્યું અને તેને લઈને રાંધણીના મેજ ઉપર કુદકો માર્યો ત્યારે તે બાઈ ઘણી આશ્ચર્ય પામી. પેહેલાં તે બાઈ તેણીના પક્ષીની સલામતીને વારતે ધાસ્તીમાં હતી; પણ તેણીને પોતાની ખીલાડીની આવી અજાણ્ય નેવી ચાલચલણનું કારણ તરતજ માલમ પડ્યું. રાંધણીના બારણા આગળ એક ખીજી ખીલાડી હતી અને તેણીની ખીલાડીએ તે પક્ષીને ધાસ્તીમાંથી બચાવવાને પકડી રાખ્યું હતું. જે વખતે તે પારખી ખીલાડીને ધરમાંથી હાંકી કાઢી તેજ વખતે તે બાઈની ખીલાડીએ તે પક્ષીને જવા દીધું. અને તરતજ તે સહીસલામત પોતાની બાઈ પાસે ઉડીને ગયું.

THE WASP AND THE BEE.

ભમરો અને મધમાખ.

Wasp, s. (ઉર્વાર) ભમરો.	Delicate, a. (ડેલીકેટ) નાજુક
Was buzzing by, (બઝીંગ) પાસેથી ગણગણ કરતી જતી હતી.	Own, v. t. (ઓન) કબજા કરેછે.
(Little) cousin, (કઝીન) નહાની ખીત્રાઈ બહેન.	Handsome, a. (હેન્ડસમ) ખુબસુરત, સારા દેખાવનું.
People, s. (પીપલ) લોકો.	They cannot put up with, તેઓ ખમી શકતા નથી.
Shines, v. i. (સાઈન્સ) પ્રકાશેછે.	Sting, s. (સ્ટિંગ) ડંખ, ચટકા
Bright, a. (બ્રાઈટ) ચળકતી	Coat, s. (કોટ) પોશાક, આમડી.
Elegant, a. (એલીગન્ટ) સુંદર, ખુબસુરત.	Homely, a. (હોમલી) સાદો, વગર ભપકાનો.
To behold, inf. (ટુ બીહોલ્ડ) નોવાને.	Plain, a. (પ્લેન) સાદો.
Nobody likes me, કોઈ મને સ્હાવું નથી.	Harmless, a. (હાર્મલેસ) નીરસ અપરાધી, ગરીબ.
I am told, મને કહેવામાં આવેછે.	Diligent, a. (ડીલિજન્ટ) ઉદ્યોગી.
But if I were half as much mischief to do, પણ નો તમારાં કરતાં હું અડધી ખરાબી કરતી હોઉંતો	Beware, v. i. (બીવેર) સાવધ રહેવું.
Indeed, ad. (ઈન્ડીડ) ખરેખર.	Ill-natured, a. (ઈલનેચર્ડ) ખરાબ સ્વભાવના.
	Never, ad. (નેવર) કદી.
	Fair, a. (ફેર) સુંદર.

એક મધમાખ કે ને તરતજ ગણગણ કરતી જતી તેને એક ભમરે મળ્યા, અને ભમરએ કહ્યું નહાતી પીત્રાઈ બેઠેલ શોકો તને માગ કરતાં આટલાં બધાં સા વાસ્તે વધારે ચાહેછે તેનું કારણ કહી શકસે? મારી પીઠ સોનાના નેવી ચળકતી અને પીળી પ્રકાશિછે, અને વળી મારે એહેરો દેખાવમાં ધણા ખુબસુરતછે; એટલું છતાં પણ લોકો મને કહેછે કે તને કોઈ મહાતુ નથી. અફસોસ ! મધમાખે કહ્યું 'પીત્રાઈ ભાઈ તે સમજું' અરે, પણ તો હું તું કરેછે તેના કરતાં અડધી ખરાબી કરેતો, અરેઅરે' લોકો મને તારા કરતાં કદાપી વધારે અહાથે નહી. તારો એહેરો સુંદર છે અને તને એક નાજુક પાંગછે; લોકો કહ્યું કરેછે કે તું ખુબસુરત છે, પણ એક ચીજ કે ને લોકો ખીલકૂલ ખમી શકતા નથી તે તારો ડંખછે. તું જુવેછે કે મારી આગડી સાદી અને વગર ભપકાની છે તોપણ કોઈ પણ માણસ મારા ઉપર ચુસ્સે ચઢું નથી તેનું કારણ એ-જ કે હું એક ગરીબ અને ઉદ્યોગી મધમાખ છું. આ નાની સરખી વાત ઉપરથી લોકોને સાવધ રહેવાનું છે, કારણ કે અ-ગરતો તેઓ ભગવાની માફક ગમે તેવા સુંદર એહેરાના હશે પણ તો ખરાબ સ્વભાવના હશેતો કોઈ પણ તેમને અહાથે નહી.

—:૦:—

THE HORSE. ઘોડો.

Noble, a. (નોબલ) ઉમદા,	Willing to work, કામ કર
બહુ.	રવાને રાજ,
Useful, a. (યુસફુલ) ઉપયોગી.	He is not made, તેને પેદા
Gentle, a. (જન્ટલ) સખ્ય,	કીધા નથી.
બહુ,	

To destroy, inf. (દૂ ડીસ્ટ્રો-ય) મારી નાંખવાને.	Favourite, a. (ફેવરીટ) પા-રો, ોહાલો.
To hurt, inf. (દૂ હર્ટ) નુક-સાન કરવાને.	Happy, a. (હૅપી) સુખી.
He never takes the life of any other creature, તે કદી પણ ખીજન કોઇ જ-નાવરનો જીવ લેતો નથી.	Full of spirit પાણીવાળો, દમવાલો.
Hay, s. (હે) સુકું ધાસ.	Battle, s. (બૅટલ) લડાઈ.
Cannot defend, બચાવ ક-રી શકતો નથી.	(Was) killed, v. t. (કીલ્ડ) માર્યો ગયો.
Fearful, a. (ફીઅર્ફુલ) ત્રાશદાયક, ભય લાગે એવી.	Body, s. (બોડી) શરીર.
Tales, s. (ટેલ્સ) વારતા.	Faithful, a. (ફેથફુલ) નીમ-ક હલાલ.
Races, s. (રેસીસ) સરતો.	The animal was still standing beside it. હ-જુ સુધી તે જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભૂખ્યું.	During that time, આટ-લો ગધા લાંબા વખત સુધી.
To know, inf. (ટુનો) ઓ-ખવાને.	Was driving away the birds of prey, શીકારી જાનવરોને હાંકી કાઢતો હતો.
Soldier, s. (સોલ્ડીયર) સી-પાઈ.	

પોરો એક ભાડું અને ઉપયોગી પ્રાણી છે. તે નરમાસવાળું અને કામ કરવાને રાજી એવું પ્રાણી છે. તેને મારી નાંખવાને અથવા નુકસાન કરવાને પેદા કાંધો નથી પણ મનુષ્ય જાતિના ઉપયોગને માટે પેદા કાંધો છે. તે પોતાના આરાકને માટે ખીજન કોઈ પણ પ્રાણીનો જીવ કદાપી લેતો નથી; કારણકે તે લીલું ધાસ, સુકુંધાસ અને અનાજ આદિને પોતાનું યુજ્જરાન અજા-

વેછે. તમે જાણોછો કે તે કુર વરૂની સામે પોતાનો બચાવ કરી શકતો નથી. તે દોડી શકે છે અને વળી વરૂ પણ દોડી શકેછે; અને ઘોડો અને બુખ્યા વરૂ વચ્ચે જીંદગી ખાવાની સરતોની તાસદાયક વારતાઓ કહેવામાં આવીછે. ઘોડો પોતાના ધણીને આહેં છે અને જલદીથી તેને ઓળખવાને શીખેછે; એવી વાત કેહેવાયલી છે કે એક સીપાઈ પાસે તેનો પોતાનો બહાલો ઘોડો હતો કે નો ઘોડો જ્યારે તેનો ધણી તેની પીઠ ઉપર બેસતો ત્યારે ધણી મુખી માલમ પડતો. ત્યારેજ તે નોથવાળો અને પાણીવાળો દેખાતો. છેવટે તેનો ધણી એક ભથંકર લડાઈમાં માર્યો ગયો અને પોતાના ઘોડા ઉપરથી પડી ગયો. જ્યારે તેની લાસ કેટલાએક દીવસ પછી જડી ત્યારે પણ તે નીમકહલાલ જનાવર તેની પાસે ઉભો હતો. આટલો બધો લાંબો વખત સુધી તે ઘોડાએ પોતાના ધણીનું મુવેલું શરીર કદાપી મુકલું નહોતું ખોરાક અને પાણી વગર તે ત્યાં ઉભો રહ્યો હતો અને શીકારી પક્ષીઓને હાંકી કાઢતો હતો. શું તે એક બહુ પ્રાણી નથી.

—o:o—

THE DOG WITH THE LANTERN.

ફાનસવાળો કુતરો.

Lantern, s. (લેન્ટર્ન) ફાનસ	પાડેલું નામ.
He is seeking for his master, તે પોતાના ધણીને શોધેછે.	Had been taught, શીખવેલો હતો.
Carlo, s. (કારલો) ફતવાનું	To be useful, ઉપયોગી થવાને.

Light, s. (ભાઈટ) બત્તી, દીવા	છીને બોલાવવાને જા.
Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) બ- રેખર ચીતે.	Holding, pr. p. (હોલ્ડીંગ) પકડીને.
Trotted, v.i. (ટ્રોટ્ડ) ગયો.	Would scratch, v. i. (ઉડ- સ્ક્રેચ) નખે ઉખેડતો હતો.
Kept near at hand, ન- જાદીક રહેતો હતો.	Street-door, s. (સ્ટ્રીટ ડોર) રસ્તાપરનો દરવાજો.
Might guide. (માઈટ ગા- ઈડ) રસ્તો દેખાડે.	Would bark, v. i. (ઉડબાર્ક) બરતો હતો.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.	Would growl, v. i. (ઉડ ગ્રાઉલ) ધુરતો હતો, ધુરકતો હતો.
Rut, s. (રટ) ધરેડ, ધરેડનો ચીણો.	As if he meant to say, જાણિકે એમ કહેતો હોય.
As much as to say, એ પ્રમાણે કહેવાને, એટલું કહે- વાને.	Somewhere else, કોઈ બી- જે ઠેકાણે.
Used to be sent, મોકલ- વામાં આવતો હતો.	Set off (સેટ ઓફ) નીકળ્યા.
Order, s. (ઓર્ડર) હુકમ.	
Go for master, (ગો ફોર માસ્ટર) ધ-	

અહીંઆ એક કુતરો પોતાના માલોડામાં ફાનસ બાંધને ઉભો છે. તે પોતાના ધણીને શોધી છે. તે કુતરાનું નામ કારણ પાડેલું હતું અને નેને (મનુષ્ય જાતીને) ઉપયોગી થવાને શીખવેલો હતો. ને રસ્તાઓ ઉપર તેનો ધણી રહેતો હતો તે રસ્તાઓ વારંવાર એવાં ખરાબ થતા હતા કે અંધારી રાતે કોઈ પણ પુરુષથી દીવા વગર સહી સલામત ત્યાં જવાનું નહોતું. તેટલા મોટે કારણના ધણીએ રાતની વખતે તેને (ધણીને) વારંવાર ફાનસ (માલોડામાં) બેંચાનું શીખવ્યું અને આ કામ

તેને ખરેખર રીતે ક્ષુધા કે નો કોઈ પણ છોકરો ખરેખર રીતે
 કરી શક્યો ન હોત. કારણ કદાપી ધણી દુર અગાડી આદ્યો
 જતો નહોતો, પણ નજીક રહેતો હતો કે નથી કરીને કાન-
 સની અંદરનો અળકતો દીવો તેના ધણીના પગલાંને ગરતો દે-
 આડે. જ્યારે તે રસ્તાના કોઈ પણ ભાગ ઉપર કે જ્યાં એક
 જાડી ધરેડ અથવા બાકુ હોય એવે ડોકાણે આવતો ત્યારે તે
 પોતાના ધણી તરફ ફરી જતો, માત્ર એટલું જ કહેવાને કે “સ-
 ભાળીને આજનો અહીંઆ એક બાકોઈ છે. તે કુતરાનો ધણી
 તે શહેરના દરવાજા આગળથી આસરે આડધી ગાઉ દુર રહેતો
 હતો અને જ્યારે તે અંધારું થતાં પેઢેલાં પોતાને ધેર જઈ શકતો
 નહોતો ત્યારે કારણને કાનસ લઈને માફલવામાં આવતો હતો.”
 “કારણ, અહીંઆ આવ અને તારા ધણીને ખામાવવાને જ,”
 એવી રીતનો તેને હુકમ મળતો, અને કદાપી તેને ખેવખતતો
 હુકમ કરવામાં આવતો જ નહોતો. નો બાજુએ કારણને જ-
 વાનું હતું તે બાજુ તે જાણતો હતો અને તેમજ તેનો ધણી
 નો રસ્તે યદને જતો હતો તે રસ્તો પણ તે ખરેખર જાણતો
 હતો. પણ કારણ હંમેશાં એકદમ પોતાના ધણીને શીઘ્રી કાઢા-
 ડતો નહોતો, જ્યારે તે શહેરમાં જતો ત્યારે તેનો ધણી વારં-
 વાર નો ધરમાં ખેસતો ત્યાં દોડી જતો, ત્યાં તે પોતાના માહો-
 ડામાં કાનસ પકડીને ગલીના બારણા આગળની જમીન ન-
 ખવતી ઉભેડતો હતો અને બસતો હતો; એટલું જ કહેવાને કે
 “(મારા પ્યાર) ધણી હું કાનસ સાથે અહીંઆ ઉભો છું;
 તુ ધેર જવાને વાસ્તે તૈયાર છે ? ” કદાચ કોઈ માણસ બાર-
 ણા આગળ આવીને કહેતું કે “કારણ તારો ધણી અહીંઆ
 નથી.” કારણ ત્યારે ધુરકતો હતો જાણે એમજ કહેતો હોય
 કે ત્યારે તે કોઈ બીજો ડોકાણે હશે અને મારે તેને શીઘ્રી કાઢા-

ડયા નોખાએ. ત્યારપછી તેને જ્યાં લગણુ પોતાનો ધણી મલતો નહી ત્યાં લગણુ તે એક પછી એક દરેક ધરમાં દાડી જતો હતો; અને તેના ધણીના મળ્યા પછી અને જણા ઘેર સાથે નીકળતા હતા.

—:0:—

TRUTH. સત્યાઈ.

Truth, s. (ત્રુથ) સત્યાઈ, સત્યતા.	સ) માણી, Hath won, v. t. (હથઉવન) મળ્યાંછે.
Hate, v. t. (હેટ) ધિકારવું.	Truth, s. (ત્રુથ) સાચું બોલનારો.
Learns to hate a lie, જુઠાંને ધિકારવા શીખેછે.	Falsehood, s. (ફૉલ્સહુડ) જુઠું બોલનારો.
Scorns, v. t. (સ્કૉર્નસ) ધિકારેછે.	Coward, a. (કાવર્ડ) હીચકારો.
To feign, inf. (ટુ ફેન) યોજાવું.	Knave, s. (નેવ) ઠગ.
False reply, ખોટો જવાબ.	Vainly, ad. (વેનલી) ફ્રાગટ.
To cover, inf. (ટુ કવર) સંતાડવાને, છુપાવવાને.	To screen his faults, પોતાના ગુનાહ છુપાવવાને.
Faults, s. (ફૉલ્ટસ) વાંક, ગુનાહ.	By lying words, જૂઠાં બોલ્યાથી.
Errors, s. (અર્સ) ભુલ ચુક.	Base, a. (બેઝ) નીચ.
Love, s (લવ) પ્રાગ.	Mean, a. (મીન) હલકો.
Forgiveness, s. (ફર્ગીવનેસ)	

ને છોકરો જુઠાંને ધિકારવાને શીખેછે, ખોટો જવાબ યોજવાનું અને ગુનાહ અને ભુલચુક છુપાવવાનું ધિકારેછે તેને

પ્યાર અને માશી બન્ને મેળવ્યાં છે. કારણકે સાચુ ખેલનારો નવ્ર અને બહાદુર હોયછે પણ જીવું ખેલનારો એક હીનકારો ઠગછે, અને જે નીચ અને હલકાં જીવં મુબદ્દાથી પોતાના યુનાહ છુપાવવાની ફેગટ કોશિય કરેછે.

—:0:—

USEFUL KNOWLEDGE ઉપયોગી જ્ઞાન.

ANIMALS. જનાવરો.

(The) sheep, s. (શીપ) મંદો	Leather, s. (લેધર) સાફ
Wool, s. (વૂલ) ઉન.	કીધિલું ચામડું.
Fleece, s. (ફ્લીસ) મંદાનું	Cheese, s. (ચીઝ) પનીર.
કાતરી કાદેલું ઉન.	Straps, s. (સ્ટ્રેપ્સ) પટા.
Flannel, s. (ફ્લેનલ) ઉનનું	Belts, s. (બેલ્ટ્સ) પટા.
કપડું.	Saddles, s. (સેડલ્સ) જીનો.
Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ) ધાખખીઓ.	Harness, s. (હારનેસ) ધોડા- નો સામાન.
Carpets, s. (કારપેટ્સ) સેવં- જી, ગાલીચા.	Covers, s. (કવર્સ) ચોપડીના પુઠાં.
Coats, s. (કોટ્સ) દગલા.	Hide, s. (હાઈડ) ઉતારી લી- ધિલું ચામડું.
Gloves, s. (ગ્લોવ્ઝ) હાથના માળાં.	Tanner, s. (ટેનર) ખાલપો, ચમાર.
Socks, s. (સૉક્સ) પગનાં માળાં.	Colours, v. t. (કલર્સ) રંગ- દેહે.
Besides, pre. (બીસાઇડ્ઝ) વતરોગે, સિવાય.	Currier, s. (કરીઅર) ચામ- ડા રંગનાર ગામી.
Skin, s. (સ્કિન) ચામડી.	

Shoe-maker, s. (શુ-મેકર)	બનાવવાની જગ્યા.
માચી.	Horn, s. (હોર્ન) સીંગડું.
Mutton, s. (મંટન) મેંઢાનું	Meat, s. (મીટ) માંસ.
માંસ.	Combs, s. (કોમ્બ) નીખી-
Lamb, s. (લેંબ) મેંઢાના બ-	આ, કાંસકીઓ.
રચાનું માંસ.	Spoons, s. (સ્પુન્સ) ચમચા.
Flock, s. (ફલૉક) ટોળું.	Knife-handles, s. (નાઇફ
Watches, v. t. (ઉવૉચીસ)	હેન્ડલ્સ) છરીના હાથા.
તપાસેછે.	Buttons, s. (બટન્સ) બોચી-
Shepherd, s. (શેપર્ડ) બારવાડ	આં.
Cow, s. (કાઉ) ગાય.	Bugle-horn, s. (બ્યુગલહોર્ન)
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઇ.	નું રણથીગડું.
Butter, s. (બટર) માખણ.	Musical instruments, મ્યુ-
Puddings, s. (પુડીંગ્સ) આ-	ઝિકલ ઇન્સ્ટ્રુમેન્ટ્સ) વાજીત.
વાનો પદાર્થ, પુડીંગ.	Brass, s. (બ્રાસ) પીતલ.
Cakes, s. (કેકસ) કેકો.	Beef s. (બીફ) ગાયનું માંસ.
Deals, v. (ડીલ્સ) વેચેછે.	Calf, s. (કાલ્ફ) વાછરડો.
Milk-man, s. (મીલ્કમેન)	Veal, s. (વીલ) વાછરડાનું
દુધવાળો.	માંસ.
Dairy-man, s. (ડેરીમેન)	Butcher, s. (બ્યુચર) કસાઇ,
દુધવાળો.	ખાટકી.
Milk-maid, s. (મીલ્કમેડ)	Countries, s. (કન્ત્રીઝ) દેશો.
દુધવાળી.	To draw, inf. (ટુ ડ્રૉ) ઁ-
Dairy-maid, s. (ડેરીમેડ)	ચવું.
દુધવાળી.	Carts, s. (કાર્ટ્સ) ગાડાં.
Dairy, s. (ડેરી) દુધ, દહી	Ploughs, s. (પ્લાઉઝ) હજો.

Chiefly, ad. (મીઠ્ઠી) મુખ્ય કરીને.	Turkeys, s. (ટરકીઝ) ટર- કીઝો.
Carriages, s. (કરૈજસ) ગા- ડીઝો.	Rabbits, s. (રૅબીટસ) સ- સલાં.
Fastened, v. (ફાસન્ડ) બાં- ધ્યું, નોડ્યું.	Pork, s. (પૉર્ક) ડુકરનું તા- શ્યું માંસ.
Iron, s. (આયર્ન) લોઢું.	Bacon, s. (બેકન) મીઠામાં આપીને સુકવેલું ડુકરનું માંસ.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળો.	Hair, s. (હેય) મીઠામાં આ- પીને ડુકરનું સુકવેલું માંસ.
Seat, s. (સીટ) બેઠક.	Stiff, a. (સ્ટીફ) સીવટ.
For guiding, (ફૉર ગાઇડિંગ) ગ) હાંકવાને વાસ્તે.	Brushes, s. (બ્રશીસ) બા- લની પીછીઝો.
Bridle, s. (બ્રાઇડલ) લગામ	Bristles, s. (બ્રિસલસ) જન- ડા બાલની પીછીઝો.
Rein, s. (રેન) લગામ.	Glue, s. (ગ્લુ) સરસ.
Bar, s. (બાર) સળીઝો.	Hoofs, s. (હુફ્સ) ખરીઝો.
Joined, p. p. (જૉઇન્ડ) નો- ડેલું.	Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.
Bit, s. (બીટ) ને જીભની ઘે- ડાના મોઢોડામાં મુકવામાં આવેછે તે.	Pillows, s. (પીલોઝ) તકીઆ
Foal, s. (ફોલ) વછેરો.	Spun, p. p. (સ્પન) કાંતેલાં.
Pony, (પોની) ટટું.	Worm, s. (વર્મ) કીડો.
Mattresses, s. (મેટ્રેસીસ) ગા- દીઝો.	Hairy-skin, s. (હેરીસ્કીન) બાલવાળી ચામડી.
Mare, s. (મેર) ઘેડી.	Leaves, s. (લીવ્ઝ) ચોપડી- ના પાનાં.
Swine, s. (સ્વાઇન) ડુકર.	Whale, s. (વૅલેઇ) મગરમચ્છ
Fowls, s. (ફૉલ્સ) મરધાં.	
Geese, s. (ગીઝ) હંસો.	

Tallow, s. (ટૅલો) ચરખી.	Soap, s. (સોપ) સાબુ.
Fat, s. (ફેટ) ચરખી.	Wax, s. (ઉક્સ) મીથુ.

—o:0:o—

THE CAMEL. ઊંટ.

Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.	સાફર.
World, s. (ઉવર્લ્ડ) દુનિઆ.	Heeds, v. t. (નીડઝ) જરૂર
Tracts, s. (ટ્રેક્ટસ) મોહોટા	પડેછે.
મેદાન.	Enough of food, પુરતો
Deserts, s. (ડેઝર્ટસ) રણો,	જોરાક.
રેતીના મેદાન.	To last, inf. (ટૂ લાસ્ટ) ચા-
Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) ખુ-	લવાને, નીભવાને.
શુભાં.	Loads, s. (લોડઝ) બોળો.
Streams, s. (સ્ટ્રીમ્ઝ) ઝરા,	Fitted, p. p. (ફીટેડ) લાયક
નાળાં.	કીધેલું.
But sand, (બટ સૅન્ડ) રેતી	Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ
સીવાય.	(The) same, s. (સેમ) તેજ
Rocks, s. (રૉક્સ) ખડકો.	કામ.
As far as the eye can	"The ship of the d-
reach જ્યાં લગણુ નજર	esert." રણનું વહાણુ.
પોહોચી થકે ત્યાં લગણુ.	Is being loaded, બોળો
In crossing, (ઇન ક્રૉસિંગ)	લાવવામાં આવેછે.
પસાર કરતાં.	March, s. (માર્ચ) કુચ.
Dreary, a. (દ્રીઅરી) ઉજ્જ-	Is over, પુરી થાયછે.
ડ, એકાંત.	Kneels, v. i. (નીક્સ) યુંડણુ
Traveller, s. (ટ્રેવેલર) મુ-	મરડીને બેસેછે.

To have its load taken off, ધોતાનો બોનો ઉતારા વધાને.	In its praise, તેના વખાણુ-ને મારે.
Starts, v. i. (સ્ટાર્ટસ) નીક-જેછે, ચાલવા માંડેછે.	But the camel is all these in one, પણ ઊંટ એખલું એ બધા જનાવૃદ્ધે ના નેટલું કામ કરેછે.
Enough of water, પુરતું પાણી.	Supplies, v. t. (સપ્લાઈઝ) પુરું પાડેછે.
Wonder, s. (ઉવંડર) અ-ભાગ્યની.	Dead, p. p. (ડિડ) મુવેલું.
Arab, s. (અરબ) અરબસ્તા-નનો રહેવાસી.	Its hair is made into cloth, તેના બાળના લુગડાં બનેછે.
Songs, s. (સૉંગ્ઝ) ગીતો.	

—:O:—

STORY OF A DOG. એક કુતરાની વાત.

Some years ago, થોડાક વર્ષની વાત ઉપર.	Would have thrown, ફેં-કયા હોતે.
Errand, s. (એરંડ) સંદેશો, પેગામ.	Had been ill-used, તેને દુઃખ દેવામાં આવ્યું હતું.
Was sent on an errand, સંદેશો પુગાડવા માકલ્યો હતો.	Wanted, v. t. (વૉન્ટેડ) જરૂર પડી.
Lame, a. (લેમ) લંગડો.	Let it follow, પછવાડે આ-વવા દીધો.
Rough, a. (રફ) અડબત્યડા બાલનો.	Almost cried, રડવાના અંતર આવ્યાં.
Came limping, લંગડાતો લંગડાતો આવ્યો.	Pity, s. (પિટી) દયા.

Did not turn away, હાંકી	ચીડવવાને.
કાઢ્યો નહીં.	Stayed, v. i. (રેડ) થોપતો હતો.
Hungry, a. (હંગ્રી) ભુખ્યા.	Yard, s. (યાર્ડ) આગણું.
Wash-house, a. (વૉશ હાઉસ) નાહવાનો ઓરડો.	Fowls, s. (ફાઉલ્સ) મરધાં.
Clean, a. (ક્લીન) સાફ, સ્વચ્છ.	Did stray, v. i. (ડીડ સ્ટ્રે)
Straw, s. (સ્ટ્રો) ધાસનો પેડો.	ભટકતાં ફરે, રખડે.
To lie on, સુવાને વારતે.	Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોર્યાં.
Thankful, a. (થેંકફુલ) ઉપકારી, આભારી.	Dared, v. t. (ડેડ) હીમત કીધી.
Kindness, (કાઇન્ડનેસ) માયા.	It was long before Elf
Instead of, બદલે.	could be taught what
Crouching, pr. p. (ક્રાઉચિંગ) વાંકૂ વળી જતા.	she meant, તેણી શું ક-
Afraid, a. (અફ્રેડ) બીધિયું.	હેછે તેના અર્થ શીખવાને
Beaten, p. p. (બીટન) મારેયું.	વારતે એકદને ધણા દીવસ લાગ્યા.
Frisk, v. (ફ્રીસ્ક) ફૂલ્યું.	Clever, a. (ક્લેવર) હોંશીઆર
To lick, inf. (લુ લિક) ચાટવાને.	Wet day, (વેટ-ડે) વરસાદનો દહાડો.
Pet, s. (પેટ) જહાણું પ્રાણી.	Umbrella, s. (અમ્બ્રેલા) છતરી.
It used to go, તેને જવાની ટેવ હતી.	To start, inf. (ટુસ્ટાર્ટ) નીકળ્યું.
Used to drive away, હાંકી કાઢતો હતો.	Street, s. (સ્ટ્રીટ) મોહોલો, ગલી.
To tease, inf. (ટુ ટીઝ)	It would run past them
	at full speed, તે તેમની પાછળ પૂરી ઝડપથી દોડી જતો હતો.

Safely, ad. (સેફલી) સલામ- ત રીતે.	Did repay, v. t. (ડીડ રીપે) ગદલો વાળી આપ્યો.
In many ways, ઘણી રીતે	

—:—

THE GOLDEN RULE સાના જોવો કાયદો.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના નેવો, ઘણો કીમતી.	Honest, a. (ઑનેસ્ટ) પ્રમા- ણીક.
Rule, s. (રૂલ) કાયદો, નીયમ	Good, a. (ગુડ) સદ્યુણી.
Others, s. (અધર્સ) બીજા આદમીઓ.	Ought to be, (ઑટ્ટટુ બી) થવું નોઈએ.
As I would, જેમ હું ઇચ્છું	

—:—

THE DONKEY. ગધેડો.

Donkey, s. (ડોંકી) ગધેડો.	Now and then, વારેઘડીએ
Handful of grass, મુઠો બા- રીને ધાસ.	Trick, s. (ત્રિક) આદત, ઢેંગ, Of standing 'stock-still, થાંભલાની માફક ચુપ ચુપ ઉભુ રહેવાની.
Stupid, a. (સ્ટુપીડ) બેવકૂફ.	Kick, v. (કીક) લાત મારવી.
Trots, v. i. (ટ્રોટસ) તુરકી ચાલે ચાલેછે.	Waste, v. t. (ઉવેસ્ટ) ચુપા- વવું.
Sack, s. (સૅક) કોથળો.	Passes, v. i. (પાસીસ) વહી જાયછે.
Lets ride, (લેટસ રાઈડ) સ્વારી કરવા દેછે.	Silly, a. (સીલી) અનાડી, મુર્ખ.
All the way home, ઘેરને આજે રસ્તે.	
(By the) ditch (ડિચ) ખાણીની આગળ.	

STORY OF THE SHEEP & THE LAMB.

મંદી અને તેના બચ્ચાંની વાત.

Lad, s. (લડ) છોકરો.	Spot, s. (સ્પોટ) જગ્યા.
Towards, (ટોવર્ડસ) તરફ.	Struggling, pr. p. (સ્ટ્રગલિંગ) તરફડીઆં મારતો.
Steps, s. (સ્ટેપ્સ) પગલાં.	Bank, s. (બેંક) કીનારો.
Bleating, pr. p. (બ્લીટીંગ) બેં બેં કરતાં.	In vain, ad. (ઈનવેન) ફેગટ
Loudly, ad. (લાઉડલી) ગો-ટેથી.	To get out, (ટુ ગેટ આઉટ) બાહર આવવાને.
Act, (એક્ટ) કરવું.	Help, s. (હેલ્પ) મદદ.
Had never seen a sheep act in this way, કોઈથી મંદીને આ પ્રમાણે કરતાં કરી નોઈ નહોતી.	Was needed, નોઈતી હતી.
Wishing, pr. p. (વિશિંગ) ચાહીને, ઇચ્છીને.	Leaning, pr. p. (લીનિંગ) અધિલીને; વાંકો વળીને.
Creature, s. (ક્રીચર) પ્રાણી.	Could reach, v. t. (કુડરીચ) પોહીચી શક્યો.
Led the way. રસ્તો દેખાડ્યો, લઈ ગઈ.	Caught hold of પકડ્યું.
Running stream, વહેતો ઝરો.	Lifted up, v. (લીફ્ટેડ અપ) ઊંચકી લીધું.
Pool, s. (પૂલ) આબાચીઊં, કુંડ,	Seemed, v. i. (સીમ્ડ) જણાઇ.
	Beside, pre. (બીસાઈડ) પાસે, કને.

THE BROWN BEAR. ભુરું રીંછ.

Brown, a. (બ્રાઉન) ભુરું.	કોતરીને બાહર કાઢેછે.
Bear, s. (બેર) રીંછ.	Lumps, s. (લમ્પ્સ) જથ્થા.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.	Comb, s. (કોમ્બ) પુડો.
Climber, s. (ક્લાઇમ્બર) ગ્રા- ડપર ચઢનાર.	Has robbed, v. t. (હૅઝ રૉબ્ડ) બડો ચોરી લઈ જાયછે.
Hollow, a. (હૉલો) પોકલ.	Store, s. (સ્ટોર) સંગ્રહ, બં- ડાર.
Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખીલું.	Cave, s. (કેવ) યુફો.
Plenty, a. (પ્લેન્ટી) પુષ્કળ.	Twigs, s. (ટવીગ્ઝ) ડાંખ- ળીઓ.
Forest, s. (ફૉરેસ્ટ) જંગલ.	Snugly, ad. (સ્નગલી) મનથી
Robs, v. t. (રૉબ્ઝ) ચોરેછે.	Closes, v. t. (ક્લોઝીસ) બં- ધ કરેછે.
Hives, s. (હાઇવ્ઝ) મધપુડા.	Wakens, v. i. (વેકન્સ) ઉ- ઠેકેછે.
Smell, s. (સ્મેલ) વાસ, સુ- ગંધ.	To roam, inf. (ટુ રૉમ) ભ- ટકવાને.
Gnaws, v. t. (ગ્નોઝ) કરડેછે.	To hunt, inf. (ટુ હન્ટ) શી- કાર કરવાને.
Bark, s. (બાર્ક) છાલ.	Blankets, s. (બ્લેન્કેટ્સ) ધા- બળીઓ, કામળીઓ.
To let, inf. (ટુ લેટ) અંદર ધાતવો.	Muffs, s. (મફ્સ) રૂવાંવાળા ચામડાના હાથના ઢાંકણ.
Paw, s. (પૉ) પંનો.	Fat, s. (ફેટ) ચરબી.
In spite of, pre. (ઇનસ્પાઇટ ઓફ) તે છતાં.	
Stings, s. (સ્ટીંગ્ઝ) ડંખો.	
Thrusts in his paw, પો- તાનો પંનો અંદર ધાસેછે.	
Scoops out, (સ્કૂપ્સ આઉટ)	

THE LION AND THE MOUSE.

સિંહ અને ઊંદર.

Lion, s. (લાયન) સિંહ.	Idea, s. (આઈડીઆ) વિચાર
Was lying asleep, સૂતેલો હતો.	Net, s. (નેટ) જાળ.
Mice, s. (માઈસ) ઊંદરો.	Ropes, s. (રોપ્સ) દોરડાં.
(To) amuse inf. (એમ્યુઝ) ગમત કરવી.	Had been spread, પાયરેલી હતી.
Awoke, v. t. (અવોક) જાગાડ્યો.	Hunters, s. (હન્ટર્સ) શીકારીઓ.
Starting up, pr. p. (સ્ટાર્ટિંગઅપ) ઝાબકીને ઉઠીને.	Struggled, v. t. (સ્ટ્રગલ્ડ) તરફડીઆં માર્યાં.
Could not get away, બચી શક્યો નહીં.	In vain, ad. (ઇનવેન) ફ્રાગટ
Rest, s. (રેસ્ટ) બાકીના.	To get free, છુટો થવાને.
Began to plead, કાલાવાલા કરવા લાગ્યો.	Roared with pain and terror, દુઃખ અને ધાસ્તીથી બરાડા મારવા લાગ્યો.
Pleaded so hard, એટલા બધા કાલાવાલા કીધા.	Set to work, કામ કરવા લાગ્યો.
Grateful, a. (ગ્રેટફુલ) આભારી	Sharp teeth, અણીવાળા દાંત.
To repay, inf. (ટુ રીપે) બદલો વાળી આપવો.	After a great deal of labour, ઘણીજ મહેનત પછી.
mi led, v. i. (સ્માઈલ્ડ) હસ્યો.	Gnawed through, આરપાર કરી આપ્યું.

Prowling, pr.p. (પ્રાઉલિંગ)	કરકી ખાધું.
બટકતી, રખડતી.	Cords, s. (કૉર્ડ્ઝ) દોરડાં.
Eager, a. (ઇગર) આતુર.	Strings gave away, દોરી- ઓ છુટી પડી ગઈ.
Search, s. (સર્ચ) શોધ.	Should not despise, વિ- કારવું નહી નોંધ્યે.
By chance, (બાય ચાન્સ)	Humblest, a. (અમ્બલેસ્ટ)
ભાગ ચોધકીએ, દેવયોગે.	સૌથી નમ્ર.
Unwelcome, a. (અનવેલે- લકમ) નાપસંદ.	May need, v. t. (મેનીડ)
Crept, v. i. (ક્રીપ્ટ) ચાલી આવ્યા.	જરૂર પડે.
Typy, a. (ટીપી) નાંધણો.	The poor man, ગરીબ માણસ.
Nibbled, v. t. (નિબલ્ડ)	

—:o:—

THE PET LAMB. લાડકવાયું મેદું.

Pet, a. (પેટ) લાડકવાયું.	She had made up her mind to sell, તેણીને વે- ચવાનો ડેગવ કરવાની ફરજ પડી હતી.
Had been sold, (હેડ'બીન સોલ્ડ) વેચવામાં આવી હતી.	To go for the butcher, ખાટકીને તેડવા જવાને.
Food and clothing, અન્ન અને કપડાં.	Heavy heart, ભારે દીલથી.
Family, s. (ફેમીલી) કુટુંબ.	Bargained, v. i. (બારગેન્ડ) સાટું કીધું.
But the pet lamb, તે જા- લાં મેદાં સિવાય.	Sale, s. (સેલ) વેચાણ.
Heart, s. (હાર્ટ) અંતઃકરણ.	Alarm, s. (આલાર્મ) ધાસ્તી.
Felt sad, દલગીરી લાગી.	Go away, (ગો અવે) જતો રહે
Of parting, (ઓફ પાર્ટીંગ) છૂટાં પડવાનો.	

Pushing aside, બાજુએ જેતીને.	Stopped dragging, ખેંચ- વાને બંધ કીધું.
Playful, a. (લેપ્લ) રમતી આત.	Ceased, v. t. (સીઝડ) બં- ધ પાડ્યું.
Tone, s. (ટોન) અવાજ.	In a voice that shook, લથડતા અવાજે.
In front, (ઈન ફ્રન્ટ) આગલ	Cannot earn, (કેન નાટ અ- ર્ન) કમાઈ શકતી નથી.
Neck, s. (નેક) ગરદન.	Was alive, જીવતો હતો.
Began to drag away, ખેંચવાને શરૂ કીધું.	Won't have sold, વેચવા દેવાના નથી.
Very sadly, ઘણીજ દુઃખી- રી બરેલી રીતે.	We will rather go with- out bread. હમને રોટલી વગરે ચાલશે.
Grief, s. (ગ્રીફ) દુઃખ, દુઃખગીરી	Could not help selling, વેચવા વગર ચાલ્યું નહી.
Was too much for her, તેણીથી ખમી ન શકાય એ- વા હતો.	The more, લેમ લેમ વધારે અને વધારે.
And her heart sank within her, અને તેણીનો જીવ ધણિ બળ્યો.	Handed back the silver, રૂપા નાણું પાછું આપ્યું.
Pleading, pr. p. (પ્લીડીંગ) આ- ંકાનાવાના કરતાં.	Was touched in his heart, તેના દીલમાં લાગ્યું.
Tearful, a. (ટીઅરફુલ) આં- સુધી બરેલી.	Offered to return her money, તેણીના પૈસા પા- છા આપવાને કહ્યા.
Choked, p. p. (ચોકડ) ઝુ- ગલાઈ ગયલા.	Will not rob, છીનવી લઈ- શ નહી.
Sobs, s. (સૉબ્સ) દયકાં.	
In husky tones, જાખમ અવાજે.	

Dashed across, આડોં ધર્યો	ધણા ખુશી થયાં.
Was set free, છોડી મુક્યો.	Never found herself so
Gathered, v. i. (ઝંઘડ) એ-	hard pressed, કદી આવી
કઠાં થયાં.	અગળ હાલતમાં આવી નહીં.
Stroked, v. t. (સ્ત્રોકડ) પ-	Tried, v. t. (ટ્રાઈડ) યત્ન
પાળ્યું.	કરીયા, કોશિશ કરી.
Were filled with joy,	

—:0:—

PERSEVERE. અંતરાખો.

Persevere, v. i. (પરસીવી-	ખીએ હવા રહીને.
અર) અંત રાખો.	Gazing, pr. p. (ગેઝીંગ) તાં-
Drive, v. t. (ડ્રાઈવ) મારો,	કીને નોતાં.
ઠોકો.	Stumble, v. i. (સ્ટંબલ)
Hit, v. t. (હીટ) ઠોકો, મારો.	ઠોકર આવી.
Strike, v. t. (સ્ટ્રાઈક) થોકો,	Never be down-cast, ક-
મારો.	દી પણ હીમત છોડતા નહીં.
Red, a. (રેડ) લાલ ચોળ.	Will succeed, કુતેહ પામશે
Might, s. (માઈટ) નોર, બળ	At last. (અટલાસ્ટ) છેલ્લે
Top, s. (ટોપ) મથાણું.	સરવાળે, છેવટે.
Standing at the foot, ત-	

—:0:—

THE CROW AND PITCHER. કાગડી અને ઘડો.

Crow, s. (ક્રો) કાગડી.	Flew, v. i. (ફ્લુ) દોડીને
Thirsty, a. (થર્સ્ટી) તરસી.	ગય.

Pitcher, s. (પીચર) ઘડો.	લીધો.
Hoping, pr. p. (હોપીંગ) આશા રાખીને.	Pebble, s. (પેબલ) પથ્થર.
Efforts, s. (એફર્ટ્સ) કોશિશ, મહેનત.	Sank, v. i. (સેંક) નીચે ગયા.
Could not wet, નીચી થી નહીં.	Began to rise, ઉપર ચઢવા માંડ્યું.
Tip, s. (ટીપ) અણી.	Dropped, v. i. (ડ્રોપ્ડ) નાંખ્યા.
Never despair, (નેવર ડી-સ્પેર) કદી આશા ન મુક.	Labour was rewarded, મહેનતનો અદલો મળ્યા.
Where there is a will there is a way, મરજી હોય ત્યાં રસ્તો હોયછેજ; મનચંગા તો કયરોટમે ચંગા.	Drank at her ease, મનથી પીધું.
Clever thought, ચાલાકી ભરેલો વિચાર.	But for her clever thought, પણ તેણીને આ-થો આજ્ઞાકી ભરેલો વિચાર સુજ્યો નહીં હતો.
Came into her head, તેણીના મનમાં આવ્યો.	She would never have been able to reach. તેણી મહત્ત્વવાને કદી શકિતવાન થતે નહીં.
Picked, v. t. (પીકડ) ઊંચકી	

—0.0—

THE SOLDIER AND THE HORSE.

સીપાઈ અને ઘોડો.

Soldier, s. (સોલ્ડીયર) સીપાઈ.	થી જતો હતો.
Was passing along a street, એક માહોલ્લામાં-	London, s. (લંડન) ઇંગ્લેન્ડની રાજધાની.

Old fellow, અસલી સોસ્ત- મીત્ર.	ગયો.	Beautiful, a. (બ્યુટીફુલ) સુંદર, સારો
Seemed to know, ઝોળ- ખતો હોય એમ જણાયો.		Sight, s. (સાઈટ) દેખાવ.
Laid back the ears, કાન પાછા નાંખ્યા.		Wonder, s. (ઉવન્ડર) અ- નઝોળી.
Pocket, s. (પોકેટ) ગરુવું.		Kindness, s. (કાઈન્ડનેસ) ગાયા.
Penny, s. (પેની) એ ફદીઆં		Lesson, s. (લેસન) શીખા- મણ, ધડો.
A feed of corn, એક વખત ખાય એટલું આનાજ.		Likely, ad. (લાઈકલી) ધ- ણું કડીને.
Stable, s. (સ્ટેબલ) તખેલો.		
Went his way, પોતાને રસ્તે		

—:—

LESSONS. ધડા.

To study, inf. (ટુ સ્ટડી) અભ્યાસ કરવાનો.	Succeed, v. i. (સકસીડ) ક- તેહ પામવું.
Hard, ad. (હાર્ડ) સખત, ધ- ણાજ કડાણુ.	Empty, a. (એમ્પટી) ખાલી.
Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદ- લો, ઈનામ.	Purse, s. (પર્સ) કોણી.
Spell, v. t. (સ્પેલ) નોડણી કરવી.	Brain, s. (બ્રેન) મગજ, ભિજી
Lessons must heed, (લે- સન્સ મસ્ટ હીડ) ધડા ઉપર ધ્યાન આપવું નોહએ.	Worse, a. (ઉવર્સ) વધારે ખરાબ.
	With a will, સુશીથી.
	Prize, s. (પ્રાઇઝ) ધનામ.
	To win, inf. (ટુ ઉવિન) જી- તવાનો, મેળવવાનો.

To pour, inf, (ટૂં પોર) એ-
લવવાનો, રેડવાનો.
Golden knowledge, સો-

નાના નેવું સરસ જ્ઞાન, સૌ-
થી કીમતી જ્ઞાત.

—:—

THE WHITE BEAR. સફેદ શીંછ.

Cold cold North, ઉત્તર ત-	Slips, v (સ્લીપ્સ) સરકવું.
રફના ધણાજ થંડા મુલકો.	Soles, s. (સોલ્સ) તળીઆં.
Always, ad. (ઑલ્સવેઝ) હ-	Are covered; ઢંકાઈ ગયે-
ગયાં.	લાંછે.
Snow, s. (સ્નો) બરફ.	As if he had on, જાણે કે
Blocks of ice, બરફના એ	તેને પેહેરેલાં હોય.
સલાં.	Pair, s. (પેર) નોડી.
Float about, v. i. (ફ્લોટ	Generally, ad. (જનરલી)
અપ્પાઉટ) આમ તેમ તરેછે.	ધણું કરીને.
Polar bear, (પોલર બેર) ઉ	Plenty, a. (પ્લેન્ટી) ધણું,
તર પ્રવામાં રહેવારે શીંછ.	બહુ.
Does not mind, દરકાર ક-	Fond, a. (ફૉન્ડ) શાખીલા.
રતો નથી.	Seal, s. (સીલ) સીલ માછલી.
To keep him warm, તેને	Dinner, s. (ડીનર) આયુ.
હુંકાજો રાખવાને વારતે.	Roams, v. i. (રૉમ્ઝ) બટકેછે.
Enjoys, v. t. (એન્જોયઝ)	Is melted, (મલ્ટ મેલ્ટેડ)
ખમેછે.	પીગળી ગયેલુંછે.
Sharp air, કકડતી થંડી.	Likely place, બને એવી
Warm sunshine, ઘણાજ	જગા.
તડકો.	

To pop up its head, સડપ	મારેછે.
દઇને ડોકું બાહાર કાઢ્યાની.	He comes upon, તેને મ-
By and by, ad. રકૂતે રકૂતે	જેછે.
Pounces, v. i. (પાઉન્સીસ)	Treat, s. (ત્રીટ) મેજબાની,
તડાપ મારેછે.	ઓછવ.
Drags out, v. t. (ડ્રૉસ) ધ-	Berries; s. (બેરીઝ) બેરી
સડી કાઢેછે.	કુળો.
Tears it to pieces, તેના	Sea-weeds, s. (સીડીવીડઝ)
કકડે કકડા કરી નાંખેછે.	દરીઆઇ પાણી.
Dives, v. i. (ડાઇવ્ઝ) ડુબકી	

NEVER PUT OFF. કદી ઢીલ કરતા ના.

Whenever, ad. (ઉવેનઅવર)	સાઇથી.
જ્યારે પણ.	Do not view it, નોયા ક-
A task is set to you, ત-	રતા નહી.
મને કાંઇ કામ કરવા સોંપુ	Nor be content, સતોપ
હોય તે.	પામતાના.
Idly, ad. (આઇડલી) આળ-	At once, એકદમ.

THE FOX AND THE GOAT.

શીઆળ અને બકરી.

Fox, a. (ફૉક્સ) શીઆળ.	Believed, v. (બીલીવ્ડ) મા-
Cunning, s. (કનિંગ) હુ-	ન્યું.
રચાઈ.	

Springs, s. (સ્પ્રિંગ્સ) ગ્રામ, નાનાં.	His thirst was gone, તેની તરસ મટી.
Brooks, s. (બ્રૂક્સ) નાનાં.	He wished to get out, તેની બહાર નીકળવાની ઇચ્છા થઈ.
Slyly, ad. (સ્લાઇલી) નજર ચુકવીને.	Steep, a. (સ્ટીપ) ઉભી.
Farm-yard, s. (ફાર્મ યાર્ડ) ખેતરનો વાડો-ચોક.	Hind legs, પાછલા પગો.
Hurry, s. (હરી) ઉતાવળ.	Close, a. (ક્લોઝ) બંધ કી-લો.
He thought of an old well, તેને એક જુના કુવાનું યાદ આવ્યું.	Prisoner, s. (પ્રીઝનર) બંધીવાન.
Set off, v. i. (સેટ ઓફ) જવા નીકળ્યા.	That I cannot stop drinking it, મને પીવાનું છોડવા ગમતું નથી.
With full speed, પુરી ઝડપથી.	Long beard, s. (લૉંગ બી-અર્ડ) બકરી.
Water was quite out of his reach, પાણી તેના હાથમાં મુદત આવે એવું નહીં હતું.	To sooner, ad. (નો સુનર) જલ્દી.
Tumbled, v. i. (ટમબલ્ડ) ગબડી પડ્યો.	Leaped, v. i. (લીપ્ડ) કુદી પડ્યો.
Heels over head, જધે મસ્તકે.	In an instant, એક પળમાં.
He got a great fright, તે ધણીજ બીધો.	Sprang, v. i. (સ્પ્રૅંગ) કુદ્યો.
Was hurt, v. t. (હેર્ટ) ઘમ થઈ.	Madam, s. (મેડમ) બાઈ.
	I bid you good-morning, હું તમને સહવારની સલામ કરું છું.
	Silly, a. (સીલી) અનાકી.

Foolish, a. (ફૂલીશ) મુર્ખ.	ધો, લૂચ્યો.
To listen, inf. (કે લીસન) સાંભળવાને.	Selfish, a. (સેલફીશ) એકલ પેટે.
Sly, a. (સ્લાઇ,) પકડો, ખં-	

PLAY. રમત.

Merry, a. (મેરી) ખુશ, આ- નંદી.	Fun, s. (ફન) રમુજ.
Duty, s. (ડયુટી) ફરજ, કામ.	Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશી ભરેલું.
Bravely, ad. (બ્રેવલી) બ- હાદુરીથી.	Ring, s. (રીંગ) ફૂંડાણું.
Has been done, પુરું કરી- ધું છે.	Lightly laugh, આરતેથી હસીએ છીએ.
Wisely, ad. (વિવાઇઝલી) ડ- હાપણથી.	Gaily sing, ખુશીથી ગાઇએ છીએ.
Has been won. જીતવ્યું છે.	Industry, s. (ઇન્ડસ્ટ્રી) ઉદ્યોગ
Frolic, s. (ફ્રોલીક) રમત, ગ- મત.	Can earn, v. t. (કેન અર્ન) જીતવી શકે છે.
	Turn, s. (ટર્ન) વારો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

A HOUSE. ઘર.

Outside, s. ઘરની બાહરનો ભાગ.	પાવો.
Foundation, s. (ફાઉન્ડેશન)	Firmly, ad. (ફર્મલી) મજબૂત આધારથી.

To keep from, (કુ ધીપ) ફોમ) અટકાવવાને.	Square, s. (સ્કવૅર) ચોરસ.
Damp, a. (ડમ્પ) ભીનાસ, સરો.	Openings, s. (ઓપનિંગ્સ) ઉધોડી જગ્યા.
Brick, s. (બ્રીક) ઇંટ.	Moves, v. i. (મુવ્ઝ) ફરેછે.
Mortar, s. (મોર્ટર) ચુનો.	Easily, ad. (ઇઝીલી) સહેલાઈથી.
Cannot be had, મળી શકતાં નથી.	Hinges, s. (હિન્જ્સ) મીનાગરાં.
Quarry, s. (ક્વૅરી) પથ્થરનો ખાણ.	Brass, s. (બ્રાસ) પીત્તળ.
Clay, s. (ક્લે) માટી.	Latch, s. (લૅચ) અડગરો.
Ashes, s. (એશીસ) રાખ.	Lock, s. (લૅક) તાળુ, કળ.
Burned, p. p. (બર્ન) પકવેલાં.	Frames, s. (ફ્રેમ્સ) ચીપ, પટ્ટી.
Brick-layer, s. (બ્રીક-લેઅર) કડીઓ.	Filled with glass, કાચ ભેસાડેલા.
Mason, s. (મેથન) સલાટ. ઢોંડફોડો.	To let in, અંદર આવવા દેવાને.
To hew, inf. (ટુ હ્યુ) ટાંકણાથી કાપીને સફાઈ ભરેલું કરવું.	To keep out, બાહર અટકાવી રાખવાને.
To shape, inf. (ટુ શેપ) આકાર કરવો.	Flint, s. (ફ્લિન્ટ) ચક્રમક.
Moulds, s. (માલ્ડ્ઝ) પીખાં, ખાતા, આકાર.	Soda, s. (સોડા) એક જાતના ખારનું નામછે.
Lime, s. (લાઇમ) ચુનો.	Pane, s. (પેન) કાચનો તકતો
Kiln, s. (કિલ્ન) ભઠ્ઠી,	Fresh air, (ફ્રેશ એર) તાજું હવા.
	Roof, s. (રૂફ) ઢાપડું.

Slates or tiles, (ટાઇલ્સ) નળીઆં.	Bed-rooms, s. (બેડરૂમ્સ) સુવાના ઝોરડા.
Wooden beams, લાકડાના ભારવટીઆ.	Parlours, s. (પારલર્સ) બે-સવાના ઝોરડા.
Rafters, s. (રૉફ્ટર્સ) ભારવટીઆ.	Drawing-room, (ડ્રોઇંગરૂમ) દીવાનખાનું.
Thatch, s. (થેટચ) જાવળીના છાપરાં.	For with-drawing to, ઉઠી જઈ બેસવાનો.
Chimney, s. (ચીમ્ની) ધુમાડીજી.	After meals, (આફ્ટર મીલ્સ) જમી રહ્યા પછી.
Smoke, s. (સ્મોક) ધુમાડો.	Cellars, s. (સેલર્સ) ભાંયરાં.
Chimney-cans, (ચીમ્નીકેન્સ) ધુમાડીઆપર ઢાંકવાના વાસણો.	Beer, s. (બીર) જવનો દારૂ.
Made of clay, ગેટાડીનાં બનાવેલાં,	Coal, s. (કોલ) કોલસો.
Inside, (ઇન્સાઇડ) ઘરની અંદરનો ભાગ.	Damp, a. (ડમ્પ) ભીના.
Is divided, (ઇલ્ડીવાઇડ) ભાગ કીધેલાં હોયછે.	Attics, s. (ઍટિક્સ) કાતરીયાં.
Stairs, s. (સ્ટેર્સ) સીડીઓ.	Garrets, s. (ગેરેટ્સ) કાતરીયાં
Passages, s. (પેસેજ્સ) ચાલો	Level, s. (લેવલ) સપાટી.
Different, a. (ડીફરંટ) જૂદા જૂદા.	Story, s. (સ્ટોરી) માળ.
Kitchen, s. (કીચન) રથોડું, રાંધણી.	Entrance, s. (એન્ટ્રન્સ) દરવાનો.
	Lobby, s. (લૉબી) ચાલ.
	In case of fire, આગ લાગે તે વખતે.
	Planks, s. (પ્લૅંક્સ) પાટીઆં
	Fitted closely together, ઘણાજ પાસે પાસે ગોઠવેલાં.

Ceiling, s. (સીલિંગ) ચંદર- વા, છાજ.	ગાળીએ.
Plaster, s. (પ્લાસ્ટર) કફ્ફા- દ, છોલાણું.	Candles, s. (કેન્ડલ્સ) મીણ બત્તીઓ.
Mixture, s. (મીક્ષચર) મેળવણી.	Vapour, s. (વેપર) વરાળ.
Strips, s. (સ્ટ્રીપ્સ) પટ્ટીઓ.	Gas-work, (ગેસ-વર્ક) ગેસ બનાવવાનું કારખાનું.
Laths, s. (લેથ્ઝ) લાકડાંના પાટ્ટીઆં.	Pipes, s. (પાઇપ્સ) નળીઓ.
By painting, (બાયપેન્ટિંગ) રંગીને.	Cistern, s. (સીસ્ટર્ન) ટાંકી.
Paper hangings, s. (પેપર હેંગિંગ્સ) કાગળ વજગાવવાં તે.	Are supplied, v. (આર સપ્લાઇડ) પુર પાડવામાં આવેછે.
Prevent, v. t. (પ્રીવેન્ટ) અ- ટકાવવું.	Pump, s. (પમ્પ) બંખો.
By drawing down, નીચે ઉતારીને.	Health, s. (હેલ્થ) તનદુરસ્તી, આરોગ્યતા.
Blind, s. (બ્લાઇન્ડ) પડદો.	Drain, s. (ડ્રેન) ગટર.
Shutters, s. (શટર્સ) બારી- નાં ફરકાં.	Stoves, s. (સ્ટોવ્ઝ) ચુલા.
Wind, s. (વિન્ડ) પવન.	Grates, s. (ગ્રેટ્સ) ચુલા.
Robbers, s. (રૉબર્સ) ચોરો.	Do we prevent, v. (કુની પ્રીવેન્ટ ?) શું આપણે અ- ટકાવ કરીએછીએ ?
Do we light, આપણે સબ-	Hearth, s. (હાર્થ) ચુલો, સગડી.
	Is called, v. (ઇઝ કૉલ્ડ) કહેછે, કહેવાયછે.

THE TRAVELLER AND THE LION.

મુસાફર અને સિંહ.

Traveller, s. (ટ્રેવેલર) મુસાફર.	Cliff, s. (ક્લિફ) ટેકરી.
Set out on a long journey, બાંની મુસાફરી કરવા નીકળ્યા.	Deep hollow, (ડીપ હોલો) ઊંડો ખાડો.
At a distance, દુર, તકાવતે.	Crouching down, (ક્રાઉચિંગ-ગડાઉન) નીચે દબાઈને બેસીને.
Slowly, ad. (સ્લોલી) હળવથી.	Branch, s. (બ્રાન્ચ) ડાબી.
Began to follow, પુઠે જવા નીકળ્યા.	Slyly, s. (સ્લાઈલી) હુરસે.
Fast, ad. (ફાસ્ટ) ઝડપથી.	Sudden, a. (સડન) એકાએક
Meant to follow him, તેની પુઠે જવાની ધારણા હતી.	Spring, s. (સ્પ્રિંગ) કૂદકો.
To spring, inf. (ટુ સ્પ્રિંગ) કૂદીને તડાપ મારવાની.	Bounded, v. i. (બાઉન્ડેડ) કૂદી પડ્યો.
Plan, s. (પ્લેન) યુક્તિ.	Rocks, s. (રૉક્સ) ખડકો.
To cheat, inf. (ટુ ચીટ) ઠગવાને.	(Was) saved, v. t. (સેવેડ) બચ્યો.
	Ere long, (એરલોંગ) થોડ વખતમાં, જલદી.

—:—

THE BEAR IN SCHOOL. નીશાબમાં આવેલું શીંછ.

Rambling, pr. p. (રેમ્બલીંગ) ભટકતાં.	Many years ago, ઘણાક વર્ષ ઉપર.
Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.	Cub, s. (કબ) બચ્ચું.

Thick brown hair, જાડા ભુરા બાળ.	Pears, s. (પેઅર્સ) જમરૂંઓ
Was fed, ખવાડવામાં આવ્યું હતું.	Things went on this way, આ પ્રમાણે ચાલ્યા કીધું.
Was brought up, ઉછેરવામાં આવ્યું હતું.	Was nowhere to be seen, કેયે પણ નોવામાં જુ' નહીં.
Tame, a. (ટેમ) પ્રાણેલું.	It had found its way to the woods, તે જંગલમાં જતું રહ્યું હતું.
Every day the boy had to go to school some way off, દરરોજ છોકરાને થોડેક દુર નિશાણે જવું પડતું હતું.	Did not return, પાછું ફર્યું નહીં.
It used to roam, તેને ભટકવાની ટેવ પડી હતી.	Nowhere, (નોઉવ્હેર) કોઈ પણ ઠેકાણે નહીં.
Till school was over, ની શાળામાં છુટી થાય ત્યાં લગી	Search was made of it, તેની શોધ થઈ હતી.
Dinner, s. (ડીનર) આનું.	But without success, પણ બધી મહેનત ફોગટ ગઈ.
Baskets, s. (બાસ્કેટ્સ) ટોપલીઓ.	Passed away, (પાસડ અવે) યુજારી ગયાં, વહી ગયાં.
Were hung, (હૅવેરહંગ) ટાંગવામાં આવતી હતી.	Changes, s. (ચેન્જસ) ફેરફારો.
Pegs, s. (પેગ્સ) ખુટીઓ.	Took place, થયા.
Was sure to get. ખરચીત મળતો હતો.	A new one took his place, એક નવો (શીક્ષક) તેની જગ્યાએ આવ્યો.
Butter, s. (બટર) માખણ.	
Apples, s. (અપલ્સ) સેફ ફળો.	

A new set of boys, એક નવા છોકરાઓનો વર્ગ.	હોય એમ દેખાયું.
Filled the seats, બેઠકો રોકી.	Snug, a. (સ્નગ) ઊંક અડો અડ.
Cold wintry day, શીઆ-જાને થડે દિવસે.	Quarters, s. (ક્વૉર્ટર્સ) ઠેકાણાં, બાગો.
Chanced to leave open, ભોગ નોગે ઉઘાડું રહી ગયું.	Scholars, s. (સ્કૉલર્સ) નિ-શાળીઆ.
Half open, અડધું ઉઘાડું.	Were hanging, ટાંગેલી હતી.
On a sudden, એકાએક.	Helped itself to, ખાધું.
Terror, s. (ટરર) ધાસ્તી.	By the way it had walked in, ને રસ્તેથી તે અંદર આવ્યું હતું તે રસ્તે થઈને.
Others made for the tables, બીજાઓ મેજ તરફ દોડીને નહા.	In the mean time, એટલા વખતમાં.
One big fellow, એક મોટો છોકરો.	Had alarmed, v. t. (હૅડ અલાર્મ્ડ) બીલીવડાવ્યું હતું.
Desks, s. (ડેસ્ક્સ) મેનો, ટે-બલો.	Village, s. (વિલેજ) ગામડું.
Seized, v. t. (સીઝ્ડ) પકડયો.	Started with their guns, બંદુક લઈને નીકળ્યા.
Piece, s. (પીસ) કટકો.	To shoot, v. t. (ટુ શૂટ) ગો-ળીથી મારી નાંખવું.
(Would) protect, v. t. (ઉડપ્રોટેક્ટ) બચાવ કરશે.	As its track was very plain in the snow, તેનું પગલું બરફમાં ખુલ્લું દેખા-તું હતું તેથી.
Did not harm any one, કોઈને હાનિ કીધી નહીં.	
It seems to be very much at home બહારે તે પોતાનાજ ઘરમાં રહેતું	

They soon came up with it, તેઓએ તેને ઝડપથી પકડી પાડ્યું.	Marks, s. (માર્ક્સ) નીશાની.
Certain, a. (સરટન) ચોક્કસ.	Enemy, s. (એનીમી) દુસ્મન
	Sorrow, s. (સૉરૉ) દુઃખગીરી.

—:0:—

THE FAIRY RING. પરીઓની કુંડાણું.

Laugh, v. i. (લાફ) હસવું.	Autumn, s. (ઓટમ) પાન-પર રતુ.
Dancing, pr. p. (ડેન્સિંગ) નાચતાં.	Mild, a. (માઇલ્ડ) નમ્ર, ગ-રીબ.
Merry ring, ખુશી બરેલું કુંડાણું.	Glide away, v. i. (ગ્લાઇડ અવે) જતા રહેછે.
Green, s. (ગ્રીન) મેદાન.	Tresses, s. (ટ્રેસીસ) બાલનાં જુલફાં.
Sporting, pr. p. (સ્પોર્ટિંગ) રમતાં.	Gray, a. (ગ્રે) બુરા.
Fairy Queen, (ફેરી ક્વીન) પરીઓની રાણી.	Hand in hand, હાથમાં હાથ બંધને.
Seasons, s. (સીઝન્સ) રતુઓ.	Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલો.
Circle, v. i. (સરકલ) ગોબ ફરીએછીએ.	Glow like roses, ગુલાબના ફુલની માફકં લાલી પડેછે.
Sphere, s. (સ્ફીઅર) કુંડાણું.	Free, a. (ફ્રી) છુટાં.
Summer, s. (સમર) ઉનાળો.	Upon the wing dancing in a fairy ring, પાંખ ઉપર, પરીઓની માફકં ગો-બ કુંડાણામાં નાંચતાં.
Spring, s. (સ્પ્રીંગ) વસંતરતુ.	
Winter, s. (વિન્ટર) શી-આળો.	
Wild, a. (વિલાઇડ) સખત.	

—:0:—

THE WHALE. મગરમચ્છ.

Whale, s. (ઉલ્હેલ) મગરમચ્છ	વપગતા બાલા,
Big enough to hold one, એક સમાઈ શકે એટલો મોટો	Dangerous, a. (ડેનજરસ) ત્રાસદાયક, બાય ભરેલું.
To hold, inf. (ટૂ હોલ્ડ) સમાવવાને.	Upsets, v. t. (અપસેટસ) ભંધી વાળેછે.
Commonly, ad. (કોમનલી) સાધારણ રીતે.	Blow, s. (બ્લો) ફૂટકો.
Learned men, (લર્નેડમેન) શીખેલા માણસો.	Blubber, s. (બ્લબ્બર) મગરમચ્છની ચરખી.
Breathes air, (બ્રીથઝ એર) હવા દમગાંલેછે.	Casks, s. (કાસ્કસ) પીપો.
As we do, જેમ આપણે દમ લઈએછીએ તેમ.	To be made into oil, તેનું તેલ બનાવવાને. સાફ.
Does not need, જરૂર પડતી નથી.	Whale bone, a. (ઉલ્હેલ બોન) મગરમચ્છના જડખાં-માથી નીકળતું હાડકું.
Fins, s. (ફિન્સ) માછલીની પાંખ.	Jaws, s. (જૉઝ) જડખાં.
Swallows them whole, (સ્વૉલોઝ) તેઓને આખાં આખાં ગળી બાયછે,	Umbrellas, s (અમ્બ્રેલાઝ) છત્રીઓ.
Shrimps, s. (શ્રિમ્સ) કોલમી, ઝીંગાં,	Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણ-બત્તીઓ,
Spears, s. (સ્પીઅર્સ) બાલા	Plunging, pr. p. (પ્લંજીંગ) ડુબકી મારીને,
Harpoons, s. (હારપૂન્સ) મગરમચ્છને મારવાને સાફ	Huge, a. (હ્યુજ) મોટું.
	Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમેછે
	Kingly, a. (કીંગલી) બાદશાહી.

Glee, s. (ગ્લી) ખુશી.	રીને.
Bottom, s. (બોટમ) તળીયું.	Bounding, pr. p. (બાઉન્ડિંગ) કુદીને.
Up to the surface, સપાટી ઉપર.	Mighty, a. (માઈટી) નોરાવર, ખ્હાદુર.
To blow, inf. (ટુબ્લો) ધાસેલેવાને વારતે.	Monarch, s. (મોનર્ક) બાદશાહ.
Danger, dread, (ડેન્જર, ડ્રેડ) ધાસ્તી, ભય.	Pride, s. (પ્રાઈડ) મગરૂબી.
He will toss over, તે જાંધી વાલસે.	Deep sea, (ડીપસી) ઊંડો સમુદ્ર.
With a plung, ડુબંકી મા-	



THE HARE AND THE TORTOISE.

સસલી અને કાચળો.

Hare, s. (હેર) સસલી.	Stopped half way, અરધે રહેતે ઉભા રહ્યો.
Speed, a. (સ્પીડ) ઝડપ.	
Proud, a. (પ્રાઈડ) મગરૂર.	To glance, inf. (ટુ ગ્લાન્સ) નજર કરવાને.
Ran a race, સરત બકી.	
Tortoise, s. (ટોર્ટોઈઝ) કાચળો.	Far behind, ઘણા પાછળ.
Got far before, ઘણે દુરની કલી મર્ધ.	If you do not ply અગર નો તમે વાપરસો નહીં.
Rival, s. (રાઈવલ) દુશીક.	Toiled on, (ટોઈલ્ડઑન) મેહેનત કર્યા કીધી, ચાલ્યા કીધા.
Heavy shell, બારી કોટલું.	
Slow pace, ધીમું પગલું.	

Really, ad. (રીઅલી) ખરે- ખર.	Lay down, (લે ડાઉન) સુતી Fell fast asleep, બર ઊંઘ- માં પડી.
Saucy, a. (સૌસી) બેઅદબ.	Steadily, ad. (સ્ટેડીલી) એ- ક સરખી રીતે.
To hop, inf. (ટુ હોપ) કૂદ- વાનું.	Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.
To take a short nap, એ- ક ઊંઘ જેમની કાઢવાને.	To dart on, નોસમાં આ- ગળ ધસવાને.
Goal, s. (ગોલ) સરત, દોડ- વાની દૃઢ.	Has won the race, સરત થકી.

SPEEDY AND STEADY.

ઉતાવળું અને આસ્તેથી પણ બરોબર રીતે કામ કરનારું.

Speedy, a. (સ્પીડી) ઉતાવળું	Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મન ગમનું, પસંદ.
Steady, a. (સ્ટેડી) આસ્તેથી પણ એકસરખી રીતે કરનાર.	Began hemming, (બીગેન હેમીંગ) ઓટવાનું થઈ કીધું.
How are you getting on with your napkin, (નેપકીન) કેમ તમે તમારો રમાલ કેટલો સીચો.	I am now on the fourth side of mine, હવે હું ચોથી કોર સીધું છું.
Swift, a. (સ્વીફ્ટ) ઉતાવળા.	Sighed, v. (સાઈડ) બોલી, કહ્યું.
Fingers, s. (ફીંગર્સ) આંગળા	To do my best, મારેથી બ- નસે તેટલું કરવાને.
Finished, v. t. (ફીનીશ્ડ) પૂરું કીધું.	

Threaded, v. t. (થ્રેડ) સો- યમાં દોરો પોરવ્યા.	Dinner time, (ડીનર ટાઇમ) જમવાનો વખત.
Needle, s. (નીડલ) સોય.	Amusing, a. (એમ્યુઝીંગ) રમુજી.
Tiny, a. (ટીની) ક્ષીણી.	Stitch, s. (સ્ટીચ) ટાંકો.
Long before, છેક અગાઉ.	Was so deep in her story, પોતાની વાતમાં એ- ટલી બધી યુંથાઈ ગઈ હતી કે.
Are out, ખીલી નીકળ્યાછે.	Startled, v. (સ્ટાર્ટલ્ડ) ચમકી ઉઠી.
Tossing down, (ટોસિંગ ડા- ઉન) ફેંકી દઈને.	Folded up, ઘડી કીધી.
Flew off, (ફ્લુ ઓફ) દો- ડીને ગઈ.	Pert, a. (પર્ટ) ઉતાવળી.
Longed for, v. i. (લોંગ્ડ ફોર) આહાતી હતી.	Vain, a. (વેન) મગર, બ- ડાઈ ખોટી.
Hem, s. (હેમ) રમાબની એ- ટલી કોર.	Enough of sense, પુરતી અક્ષય.
Plodding, a. (પ્લોડીંગ) આસ્તે પછુ મહેનતથી કામ કરનારી.	To take a lesson, શીખા- મણ લેવાને.
Gay, a. (ગે) આનંદી, ખુશ.	Quickness may have the start, ને ઉતાવળું કામ કરનારે તે શરૂમાં વધારે કરે ખરે.
You will never get up to me, તમે કદી પણ મા- રી બરોબરી કરવાના નથી.	
Sewing, s. (સોઈંગ) સીવ- વાનું.	



THE WOOD MOUSE. જંગલી ઊંદર.

Wood mouse, (ઉડ માઉસ) જંગલી ઊંદર.	Are springing, (આર સ્પ્રિંગિંગ) ખીલેછે.
Beside, pre. (ખીસાઇડ) પાસે	Waketh, v. i. (ઉવકેથ) જાગેછે.
Spring, s. (સ્પ્રિંગ) ઝરો.	
Chestnut, s. (ચેસ્ટનટ) ચેસનટ ફળ.	Nightingales, s. (નાઇટિંગેલ્સ) બુલબુલ પક્ષીઓ.
Slim, a. (સ્લિમ) પાતળું, કાંઠોડીયું.	Boughs, s. (બાઉઝ) ઘાંખાંઓ.
Leads, v. t. (લીડ્ઝ) યુગ્મ રેછે.	Squirrel, s. (સ્ક્રિવરલ) ખીસકોલી.
Innocent, a. (ઇનોસન્ટ) નીરવખાખી.	Beech, s. (બીચ) એક જાતના ફળ.
Dim, a. (ડીમ) ઝાંખું.	Hedge-sparrow, s. (હેડજ-સ્પરો) ઝાડીમાના ચલીઆ.
Timid, a. (ટીમિડ) ખીહીકણ	Brood, s. (બ્રૂડ) બચ્ચાં.
It seldom comes in sight તે કદાચજ નજરે પડેછે.	Is fled, (ઇઝ ફ્લેડ) નાસી જાયછે.
Wiry, a. (ઉવાયરી) તારના જેવી	Hawthorn, (હૉથોર્ન) કાંટાળી ડાલીઓ.
Moss, s. (મૉસ) લીધ.	Over head, ad. (ઓવરહેડ) માથા ઉપર, ઉચે.
Secure, a. (સીક્યૂર) સલામત.	Obern, s. (ઓબરન) પતીઓનો રાગ.
Dreary, a. (ડ્રીરી) બયાનક, અપ્રકાર.	Mushroom, s. (મશરૂમ) ફૂવાળી છત્રી.
Almanac, s. (અલ્મનાક) પંચાંગ, ટીપણું.	

Ripe, a. (મધુપ) પાકેલાં.	Weak, a. (ઉવીક) નબળાં.
Ate heartily, (એટહારટિલી) ખેટ ભરીને ખાધું.	Wild, s. (ઉવાઈલ્ડ) જંગલ.
I did my spirit good, મેં મારા જીવને આરામ આપ્યો.	Is spread, પાથરવામાં આવે છે.
Regardeth, v. t. (રીગાર-ઉથ) સંભાળલે છે.	Cares, v. i. (કેર્સ) સંભાળ-લે છે.

THE BOY AND THE PLUMS.

છોકરો અને ઘોર.

Basket, s. (બાસકેટ) ટોપલી	રસ લાગે તે લેઓ.
Plums, s. (પ્લમ્ઝ) ઘોર.	Honest, a. (ઓનેસ્ટ) પ્રમાણિક.
Dropped out, (ડ્રોપ આઉટ) નીચે પડ્યા.	Might as well have kept, રાખ્યા હતે.
Did not notice them fall, પડતાં નોંધ્યા નહીં.	I should have been stealing, મેં ચોરી બરોબર થતે.
Picked up, જીંચકી લીધાં.	I am too proud to loose my good name, મારી આગરનો હું ધણો મગર-છર્જી.
Thank you kindly, હું તમારે ખુશીથી ઉપકાર માનું છું.	
Take the best you can pick for yourself, તમે માને આમાંથી જે ધણું સ-	

THE TWO CROSSING SWEEPERS.

બે ક્રમનસીબ ઝાડુ કાઢનારાઓ.

Crossing, a. (ક્રોસિંગ) ક્રમ- નસીબ, અભાગીમાં.	Scraps, s. (સ્ક્રૅપ્સ) કકડા. Broken fruit, (બ્રોકન ફ્રુટ) કચડાઈ ગયેલું ફળ.
Could not claim, દાવો કરી શક્યા નહી.	Bleak and bitter, (બ્લીક એન્ડ બીટર) થંડીવાળી અ- ને કડકડતી થંડીવાલી.
Wide spread, (ઉવાઈડ સ્પ્રે ડ) ખોલેાળી રીતે પથરાયલાં.	At the close of March, માર્ચ મહીનાની આખરે.
Were bound, બંધાયલાં હતાં.	Arch, s. (આર્ચ) મેઢેરાબ.
Poverty, s. (પાવર્ટી) ગરી- બાઈ.	Wandered, v. i. (ઉવૉન્ડર્ડ) ભટક્યા.
Tie, s. (ટાઇ) ગાંઠ.	Apple, s. (એપલ) ફલ.
Were too proud to beg, ભીખ માગવાનું બિચ્છરતા હતા.	Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની.
Upright, a. (અપરાઈટ) પ્ર- માણીક.	Has been kicked about, માન ચાલી ભાંગી નાંખ્યુએ.
Were too upright to steal, એટલાંતે પ્રમાણીક હતાં કે ચોરી કરતાં હતા નહીં.	Mate, s. (મેટ) સાથી, સોગતી
Would gladly sweep, ખુ- શીથી કચરો કાઢતા હતા.	Mournfully, ad. (માર્નફુલી) દલગીરી ભરેલી રીતે.
Meal, s. (મીલ) ખોરાક.	Take and bite away, લે અને કરડીયા.
Had to say, કેહેવાને દલગી- રછું.	Bit a small piece off, થો- ડો કકડો કચડી ખાધો.
	That won't do, એટલો ચા- લસે નહી.

Bite bigger, જરા વધારે ક-
રડીયા.
You are welcome, એતો
તારેજ છે.
Noble lesson, ઉમદા શી-
ખામણ.
Do unto others as you

would that they to
you should do, તમે
નેવી ચાલ ખીજ્યોને તમા-
રી સાથે ચલાવવા ચાહો
તેવીજ ચાલ તમે તેઓની
સાથે પણ ચલાવજો.

USEFUL KNOWLEDGE. ઉપયોગી જ્ઞાન.

THE SEASONS. રૂતુઓ.

Seasons, s. (સીઝન્સ) રૂતુઓ.
Is divided, (ઇઝ ડીવાઇડેડ)
ભાગ પાડવામાં આવેલાં છે.
Winter, s. (ઉવિન્ટર) શી
યાળો.
Northern half of the
earth, પૃથ્વીનો ઉત્તર તર-
ફનો અરધો ભાગ.
Directly, ad. (ડીરેક્ટલી)
સીધું, પાંચડું.
Rays, s. (રેઝ) કીરણો.
Effect, s. (ઇફેક્ટ) અસર.
Length, s (લેન્થ) લંબાઈ.
Shortest, a. (શોર્ટસ્ટ)
સૌથી ટુંકા.

Weather, s. (વેધર) હવા.
Frost, s. (ફ્રોસ્ટ) હિમ.
Frozen, p. p. (ફ્રોઝન) બં-
ધાયલું.
Clouds, s. (ક્લાઉડઝ) વા-
દળો.
Hail, s. (હેઇલ) કરાં.
Guards, v. t. (ગાર્ડઝ) બં-
ચાવ કરે છે.
Insects, s. (ઇનસેક્ટ્સ) જી-
ણા જનાવડો.
Crumbs, v. t. (ક્રમ્બ્સ)
ભુટ્ટો કરી નાંખે છે.
Clods, s. (ક્લૉડ્સ) ખેડોડીનાં
ટેખાં.

Skate, v. (રેક્ટ) સરી જવું.	Rake, s. (રેક) દાંતાવાળું હ- થીઆર.
Slide, v. (સ્લાઇડ) સરી જવું.	Blades, s. (પ્લેડઝ) કુમતાં.
Cuckoo, s. (કકુ) કોયલ.	Thrush, s. (ઝ્રશ) ઝ્રશ નામ- નું પક્ષી.
Sheaf, s. (શીફ) પુળી.	Exactly, ad. (એક્ઝેક્ટ્લિ) બરાબર.
Is tied, v. (ઈઝ ટાઇડ) બાં- ધવામાં આવેછે.	Hay making, ધાસં. કાપીને તેને સુકવવાનું કામ.
Pole, s. (પોલ) લાકડી.	Ears, s. (ઈઅર્સ) અનાજના કણસલાં.
Red-breast, a. (રેડ બ્રેસ્ટ) લાલ છાતીવાળું.	Stalk, s. (સ્ટૉક) ડાંખલી.
Grate, s. (ગ્રેટ) લોહોડાનો ચુલો.	Ripens; v. (રિપન્સ) પાકેછે.
Pits, s. (પીત્સ) ખાડા.	Is shorn, v. t. (ઈઝ શૉર્ન) કાતરી નાંખવામાં આવેછે.
Surface of the ground; જમીનની સપાટી.	In full bloom, (ઈન ફુલ બ્લુમ) ખીલેલાં.
Spring, n. (સ્પ્રિંગ) વસંત ઋતુ	Shelter, v. t. (શેલ્ટર) છાંયો આપેછે.
Begin to spring, ઉગવા મારેછે.	Harvest, s. (હારવેસ્ટ) પાક.
Nature, s. (નેચર) કુદરત.	Reaping, s. (રીપીંગ) કાપ- ણી કરવાનું કામ.
Hedges, s. (હેડ્ઝઝ) માડી- ઓ.	Is built into stacks, હ- ગલા કરવામાં આવેછે.
Buds, s. (બડ્ઝ) કળીઓ.	Threshing mill, (થ્રેશિંગ મી- લ) અનાજ ગરડવાની ધંડી.
Farmer, s. (ફારમર) ખેડૂત.	Chaff, s. (ચૅફ) છાંજાં, ધુલું.
Ploughs, v. t. (પ્લાઉઝ) ખેડેછે.	
Harrows, v. t. (હૅરૉઝ) દાં- તાલો ફેરવેછે.	
Sows, v. t. (સોઝ) વાવેછે.	

Are separated, (આરસેપ-રેટ્ડ) જુદાં પાડવામાં આવેછે.	લગમ. Cattle, s. (કૅટલ) દોર.
Bedding, s. (બેડિંગ) ખી-છાંના.	To last, inf. ચાલવાને.
It is plaited, તેને વણવામાં આવેછે.	Is gathered, v. t. (ઈઝ ગેઝર્ડ) એકઠું કરવામાં આવેછે.
Bonnet, s. (બૉનેટ) ટોપી.	Orchards, s. (ઓર્ચર્ડ્ઝ) બાગો.
Baker, s. (બેકર) પદર, પાં-ઉ ખીસકોટ વગેરે ખનાવ	Nuts, s. (નટ્સ) એક જાતના ફળો.
Loaves, s. (લોવ્ઝ) પાંઉ.	Difference, s. (ડીફરન્સ) ત-ફાવત
Rolls, s. (રૉલ્સ) રોટલી.	Cold days of winter, શી-યાજાના થંડીવાળા દહાડા.
Pease, s. (પીઝ) વટાણા.	
Beans, s. (બીન્સ) શીંગ.	
Turnips, s. (ટર્નિપ્સ) સ-	

—:o:—

TOO CLEVER. ઘણોજ ચતુર.

Too Clever, (ટૂ ક્લેવર) ઘ-ણોજ ચતુર.	Papa, s. (પપા) બાપ.
Learned, a. (લર્નેડ) શી-ખેલો.	Roasted, a. (રૉસ્ટેડ) ખું-નેલાં.
As learned as could be, ઘણોજ શીખેલો.	Chickens, s. (ચિકન્સ) પીલાં
Smart, a. (સ્માર્ટ) ચંચલ, હુંશીઆર.	Dish, s. (ડિશ) રકાખી.
Dinner, s. (ડીનર) ખંખોરનું ખાનું.	(Will) prove, v. t. (વિલ પ્રુવ) સાબિત કરશે.
	Plain, a. (પ્લેન) ખુલ્લું.
	Add, v. t. (એડ) ઉમેરે'છું.

Answered, v. t. (અન્સર્ડ) જવાબ દીધો.	We leave for you, હમે તમારે સારું રહેવા છોડ્યે.
Mamma, s. (મમા) મા.	
True, a. (ત્રુ) સાચું.	

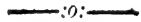
—:—

THE PRINCE AND THE PRISONERS.

શાહજહો અને બંધીવાનો.

Prince, s. (પ્રિન્સ) શાહજહો.	Witness, s. (ઉવીટનિસ) સાક્ષી.
Prisoners, s. (પ્રીઝનર્સ) બંધીવાનો.	Had hold a lie, જુઠું કહ્યું હતું.
Now and then, વારંવાર.	Judge, s. (જડ્જ) ન્યાયાધીશ.
Paid a visit, જતો હતો, મુલાકાત લેતો હતો.	Had had a spite against him, તેની સાથે વેર હતું.
Chief, a. (ચીફ) મુખ્ય.	Guilty, a. (ગિલ્ટી) ગુનેહગાર
Prison, s. (પ્રીઝન) કેદખાનું.	Through a mistake, ભુલથી.
Land, s. (લૅન્ડ) મુલક, દેશ.	Had been taken, પકડવામાં આવ્યા હતા.
Ruled, v. i. (રુલ્ડ) રાજ કરતો હતો.	For another man, બીજા માણસને બદલે.
Yard, s. (યાર્ડ) ચોક.	Reasons, s. (રીઝન્સ) કારણો.
Chains, s. (ચેન્સ) બેડીઓ.	Begged the prince, શાહજહોને અરજ કરી.
Wrists, s. (રિસ્ટ્સ) કાંડા, હાથો.	
He made them halt, તેણે તેઓને થોભાવીને ઉભા રાખ્યા.	

To pardon, inf. (કુ પાર્ડન) માફ કરવું.	Jailer, s. (જેલર) બંધીખાનાનો ઉપરી.
Stole, v. t. (સ્ટોલ) ચોરી હતી.	Take off, (ટેક ઓફ) કાઢાડી નાંખ.
Purse, s. (પર્સ) કોથળી.	Added, v. t. (એડેડ) ઉમેરેલો.
Dare not ask, માંગવાની હીમ્મત કરતો નથી.	Crime, s. (ક્રાઈમ) ગુનોહ.
Pardon, s. (પાર્ડન) માફી.	Sin, s. (સીન) પાપ.
Fit, a. (ફિટ) લાયક.	



THE BRAVE LITTLE HOLLANDER.

ખુદાદુર નાનો વહાંદો.

Hollander, s. (હોલેન્ડર) હોલ્લેન્ડ દેશનો રહેવાસી, વહાંદો.	Breach, s. (બ્રીચ) ભાટું ખાટું.
So low, એટલી નીચી.	Spreads, v. i. (સ્પ્રેડ્ઝ) ફેલાયછે.
People, s. (પીપલ) લોકો.	Have been washed away, તણાઈ ગયાંછે.
To keep out, અટકાવવાને.	Have been drowned, ડુબી ગયાંછે.
Dykes, s. (ડાઈક્સ) દરીઆના પાણીને અટકાવવાને માટે બાંધેલી માટી બીત.	Was trickling, (ઉલ્લાસ ટ્રિકલિંગ) ટપકવું હતું.
Sometimes, ad. (સમટાઈમ્સ) કોઈ કોઈ વખતે.	I must do the best I can alone, મારા એબલાયી નોટલું અને તેટલું મારે કરવું નોંધાએ.
The sea rushes in, દરીઆનું પાણી ધસીને અંદર આવેછે.	

To keep back the water,	શકયો.
પાણી અટકાવવાને.	Quickly, ad. (ફીકલી) ઝ-
Stayed, v. i. (રેડ) ઉભા	ડપથી.
રહ્યો, થોભ્યો.	Set him free, તેને છુટો
Hour after hour. કલાકના	કાધો.
કલાક સુધી.	Got closed up, પુરાવી દીધું
All through the night,	The land was saved, મુ-
આખીરાત.	ક્ષક બચ્યો.
Was tired, v. t. (ઉવૉઝ	Thanks, s. (થૅક્સ) ઉપકાર,
ટાયર્ડ) થાકી ગયો હતો.	આભાર.
Could scarcely speak,	Brave, a. (બ્રેવ) બહાદુર.
ધણીજ મુરકેનાઈથી બોલી	

—:—

WHAT THE SPARROW CHIRPS.

ચલીઆં ચીંચીં કરીને શું બોલેછે તે વિશે.

Chirps, v. (ચર્પસ) ચીંચીં	Show, a. (શો) બપડો.
કરેછે.	Shields, v. t. (શીલ્ડઝ) બ-
Low degree, (લો ડિગ્રી)	ચાવેછે.
હલકી જાતનું, નીચા દરજ્જા	Were it bordered, (બૉર્ડર્ડ-
જાતનું.	ડ) તેની કીનારી બંધી લી-
Value, s. (વૅલ્યુ) કીમત.	ધેલી હતેતો.
Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.	Would make vain, મગરબ
Specks, s. (સ્પેક્સ) ડાધો.	કરતે.
Of crimson, (ઑફ ક્રિમઝન)	Will build me, હું મારે
કીરમજી રંગનું.	સાથે બાંધીસ,

Spot, s. (રોપોટ) જગ્યા.	Light on, (લાઇટ ઓન) બે-સવું.
Barn, s. (બાર્ન) ડોડાર.	
Store-house, s. (સ્ટોર હાઉસ) ડોડાર.	Spray, s. (સ્પ્રે) ડાંખલી.
Portion, s. (પોર્શન) ભાગ.	Chart, s. (ચાર્ટ) નકશો.
Meal, s. (મીલ) ઝાગક.	Compass, s. (કમ્પાસ) હો-કાયત્ર.
Scanty, a. (સ્કૅંટી) થોડો.	Fold, v. t. (ફોલ્ડ) બંધ કરેલું.
Close picking, જગએ જગ ટુંપી આવું તે.	At twilight, s. (ટવાઈલાઈટ) અગત્રણાં વખતે.
We are never forgotten, કદી પણ હમાને વિસરતો નથી.	Wherever I happen to be, જ્યાંપણી હું હોઉં.
Keepeth v. t. (કીપેથ) સંભાળે.	Is watching, સંભાળ રાખે.
Thickest forest, ખીચોખીચ જંગલ.	Harm, s. (હાર્મ) ઇજા, ફાટ.

THE LION. સિંહ.

King of beasts, પશુઓનો રાજા.	Mountains, s. (માઉન્ટન્સ) પહાડો.
Fierce, a. (ફીઅર્સ) ઝનુની.	Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.
Noble-looking, દબ્બદબ્બા બેરેલા દેખાવનો.	Abroad, ad. (અબ્રોડ) બાહર.
Strength, s. (સ્ટ્રેંથ) નોર.	Goes forth, (ગોઝ ફોર્થ) બાહર જાય છે.
Home, s. (હોમ) રહેઠાણ.	

Steals along softly, આ- સ્તેથી છુપી રીતે જાય છે.	થોડીજ દરકાર કરે છે.
As he treads, જાય છે ત્યારે, પગલાં ભરે છે ત્યારે.	Falls beneath his ter- rible paw, તેના બયાંકર પગમાં સપડાય છે.
Still, a. (સ્થિત) શાંત.	Natives, s. (નેટિવ્ઝ) મૂલ- શીઓ.
Terrible, a. (ટેરીબલ) બ- યાંકર.	Flocks, s. (ફલૉક્સ) ટોળાં.
In the silence of the night, રાતના શાંત વખતે.	Herds, s. (હર્ડસ) ટોળાં.
Sounds, v. i. (સાઉન્ડ્ઝ) અવાજ કરે છે.	In the day time, દિવસની વખતે.
Thunder, s. (થંડર) ગર્જના. ગગરાટ.	May be found roaming over the plains, મેદાનો ઉપર ભટકતાં જણાય છે.
Rush about, (રશ અબાઉટ) ભોસાથી દોડે છે.	Antelopes, s. (અંટીલોપ્સ) દરણાં.
Terror, s. (ટેરર) ધાસ્તી.	Go trooping along, ટોળાં થઈને જાય છે.
Light fires, આતસ સળ- ગાય છે.	Scent, v. t. (સેન્ટ) વાંસલે છે.
Toss, v. t. (ટૉસ) ફેંકે છે.	At a great distance, ઘણું દુરથી.
Flaming, a. (ફ્લેમિંગ) જ- ળતી.	Scour away, v. i. (સ્કાઉર અવે) ભોસથી દોડી જાય છે.
Torches, s. (ટૉર્ચીસ) મ- સાલો.	Lies hid, (લાઇડિંગ) સં- તાયલો ખેંસી રહે છે.
To scare away, ખીલીવડા- વીને નહસાડવાને.	Couches, v. i. (કાઉચીસ) તડાપ મારવાને તૈયાર ખેંસે છે.
He minds very little, તે	

Glare, v. i. (ગ્લેસ) ચળકેછે	Lioness, s. (લાયનેસ) સિં-
Bound, s. (બાઉન્ડ) કુદકો.	હતી માદા.
Springs on his prey, પો-	Young ones, (યંગવન્સ) તાના શીકાર ઉપર કુદી પડેછે
	બચ્ચાં.
Shaggy, a. (શેગી) બાબલાલી	Woe to him, તેની કમળ-
Mane, s. (મેન) બાળ.	બતીજ સમજવી.
Dull yellow colour, ઝાં-	Beast, s. (બીસ્ટ) હેવાન.
બા પીળો રંગ.	Den, s. (ડેન) રહેકાણુ, યુક્તો.

—૦૧૦—

THE TIGER. વાઘ.

Tiger, s. (ટાઇગર) વાઘ.	તપાસ રાખેછે.
Vast tracts, (વાસ્ટટ્રેક્ટ્સ) મોટાં મેદાનો.	Stripes, s. (સ્ટ્રાઇપ્સ) ચટ્ટા પટ્ટા.
Waste, a. (ઉવેસ્ટ) ઉજ્જડ.	Handsome, a. (હેન્ડસમ) ખુબસુરત.
Overgrown, p. p. (ઓવરગ્રોવન) બરાબ ગયેલું.	Is content, (ઇઝકન્ટેન્ટ) સંતોષ પામેછે.
Bushes, s. (બુશીસ) ઝાડી-ઓ.	To satisfy, inf. (ટુ સેટિસફાઇ) તૃપ્તિ પમાડવાને.
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.	Havoc, s. (હેવૉક) નાશ.
Haunts, s. (હૉટ્સ) જવા આંવવાની જગ્યા.	Without alarms, ખીલીકની એતવણી આપ્યા સીવાય.
By day as well as by night, દીવસે તેમજ રાતે.	Victim, s. (વિક્ટીમ) શીકાર
He is on the watch, તે	Strikes it down, તેને મા-રી નાંખેછે.

Fleetest, a. (ફલીટઍસ્ટ) સૌથી ઝડપવાળો.	Utmost ease, ધણીજ સહે- જાઇથી.
One after the other, એ- ક પછી એક.	He is hunted, તેને મારવા- ને વારતે પુઠ પકડવામાં આ- વેછે.
Is encamped, v. t. (ઈઝ- એન્કેમ્પડ) છાવણી કરેછે.	Escapes, v. i. (એસકેપ્સ) છટકી જાયછે.
Require, v. t. (રીકવાયર) જરૂર પડેછે.	Elephant, s. (એલીફન્ટ) હાથી

—o/o—

THE LEOPARD. ચિત્તો,

Leopard, s. (લેપર્ડ) ચિત્તો.	They keep at some distance, તેઓ થોડેક દુર રહેછે.
Tribe, s. (ટ્રાઇબ) જાત.	
Form, s. (ફોર્મ) આકાર.	
Graceful, a. (ગ્રેસફુલ) ખુ- બસુરત.	Try to shoot, ગોળી માર- વાની તજવીજ કરેછે.
Spots, s. (સ્પોટ્સ) ધાબાં.	If he is wounded, તો તે ઘાયત થાયછે.
Tree-tiger, (ટ્રી ટાઇગર) ઝા- ડપર ચઢનારો વાઘ.	Prowls, v. i. (પ્રાઉલ્સ) બ- ટ્ટેછે.
Could not reach, પકડી શકતાં નથી.	Hen-roost, s. (હેનરૂસ્ટ) મ- રઘાને બેસવાની લાકડી.
Refuge, s. (રેફ્યુજ) છુપાઈ જવાની જગ્યા.	Leopard has often been tamed, ચિત્તાને વારંવાર પાળવામાં આવેછે.
By running up a tree, ઝાડ ઉપર ચઢીને.	Playful, a. (પ્લેફુલ) રમતી- આલ,
He is safe, તે સલામત રહેછે	
Lest, conj. (લેસ્ટ) રખેને,	

Cubs, s. (કબ્સ) બચ્ચાં.	Kittens, s. (કીટન્સ) ખીલા- કીના બચ્ચાં.
Pretty, s. (પ્રીટી) સુંદર.	
Sports, v. i. (સ્પોર્ટ્સ) રમીએ	

—0:0—

THE ZEBRA. ઝેબ્રા નામનું જનાવર.

Zebra, s. (ઝેબ્રા) ઘોડાની જનાવનું સફેદ અને કાળા પ- ટાનાલું જનાવર.	Strange, a. (સ્ટ્રેન્જ) અજા- ણું નેવી.
Ass tribe, ગધેડાની જાત.	Object, s. (ઑબ્જેક્ટ) ચીજ
Home, s. (હોમ) રહેઠાણ, સ્થાન.	Travellers, s. (ટ્રેવલર્સ) મુ- સાફરો.
Smooth, a. (સ્મૂથ) સુવાળી.	Troops, s. (ટ્રૂપ્સ) ટોળાં.
Velvet, s. (વેલ્વેટ). ગળાગળ	May often be seen drinking at springs, of water, વારંવાર જગ- માંથી પાણી પીતા જણાય છે.
Its body is marked, તેના શરીર ઉપર પટ્ટાં હોય છે.	Sunset, s. (સનસેટ) સુરજનું અસ્ત પામવું તે.
Extend, v. i. (એક્સ્ટેન્ડ) લંબાય છે, ગયલો હોય છે.	Sunrise, s. (સનગ્રાઇઝ) સુર- જનું ઉગવું તે.
To its very feet, છેક તેના પગ સુધી.	Are followed, v. t. (આર ફોલોડ) પાછલ લાગવામાં આવે છે.
Hilly, a. (હીલી) પહાડી, ડું- ગરવાળી.	Steals upon them, છાનો માનેજ આવીને તેઓ ઉપર હુમલો કરે છે.
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટ્સ) પ્રાંતો.	Aware, a. (એવેર) સાવધ.
Timid, a (ટીમીડ) ખીચીકણ.	
Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ, નજર.	

Danger, s. (ડેન્જર) ધારતી, ભય.	Impossible, a. (ઇમ્પોસીબલ) અની શકે નહીં એવું.
Presence, s. (પ્રેન્સ) હા- જરી.	Freedom, s. (ફ્રીડમ) છુટા- પણું.
Terrible, a. (ટેરીબલ) ભે- યકાર.	To gallop, inf. (ટુ ગેલપ) ચાર પગે કૂદવાને.
Foe, s. (ફો) દુસ્મન.	Wild, a. (વિલ્ડ) જંગલી.
Darkness, s. (ડાર્કનેસ) અ- ધાર.	Desert, a (ડેઝર્ટ) ઉજ્જડ, વેરાન.
More readily, (મોરરેડીલી) ઘણીજ સહેલાઈથી.	Plains, s. (પ્લેન્સ) મેદાનો.

—o:0:0—

THE JAGUAR. અમેરીકાનો ચીત્તા વાઘ.

Jaguar, s. (જ્યુઆર) અ- મેરીકાનો ચીત્તા.	Descends, v. i. (ડીસેન્ડસ) નીચે ઉતરેછે.
May be called, કેહેવાઈ શ- કાય.	To feast, inf. (ટુ ફીસ્ટ) ખાવાને.
Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્યારો.	Leisure, s. (લીઝર) કુરસદનો વખત.
Monkey, s. (મંકી) વાંદરો.	Mingled, p. p. (મીંગ્લડ) ભે- ળાયેલો.
Easy task, સહેલું કામ.	
Nimble, a. (નીમ્બલ) ચાલા- ક, ચપલ.	Yells, s. (યેલ્સ) પોકાર, ચીસ.
Strokes, s. (સ્ટ્રોક્સ) કટકા.	Deadly, a. (ડેડલી) ખુનગા-
Dashés, v. t. (ડેશીઝ) નીચે નાંચેછે.	Deer, s. (ડીઅર) હરણ.

Pursued, p. p. (પરસુડ) પડે લાગેલું.	થમાં આવી શકે એટલી પાસે આવેછે.
Difference, s. (ડીફરન્સ) નફાવત.	Movements, s. (મુવમેન્ટસ) હિતચાલ.
Plunges, v. i. (પ્લંજસ) ફાંકી મારેછે.	Will bound within reach of a bird, એક ઉડતા પક્ષીને તેનો પંનો પોંચી શકે એટલો કુદકો મારસે.
Seizes, v. t. (સીઝીસ) પકડેછે.	
Come within reach, હા-	

—:—

METALS, ધાતુ.

Metals, s. (મેટલ્સ) ધાતુ.	પ્રાંતો.
Are seldom found, કદાચ મળેછે.	Gold diggings, સોનું ખોદી કાઢવાની જગા.
Pure, a. (પ્યૂર) ચોખ્ખી.	Usually, ad. (યુઝુઅલી) ઘણી ખરી.
State, s. (સ્ટેટ) હાલત.	Form, s. (ફોર્મ) આકાર.
They are found mixed, તેઓ ભિન્નમિશ્રિત મળેછે.	By crushing, કચડી નાંખી.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું.	Gold dust, સોનાની રેતી.
Yellow, s. (યેલો) પીળું.	In that of lumps, જથ્થામાં
Chiefly, ad. (ચીફલી) મુખ્ય કરીને.	Nuggets, s. (નગેટ્સ) સોનાની લગડી.
Districts, s. (ડીસ્ટ્રિક્ટ્સ)	Beds, s. (બેડ્સ) તળીયાં
	Precious, a. (પ્રેચિયસ) કીમતી.

It is chiefly made into	Forks, s. (ફોર્કસ) કાંટાઓ.
coins and ornaments,	Spoons, s. (સ્પૂન્સ) ચમચા.
તેના મુખ્યત્વે કરીને સીકા	Cups, s. (કપ્સ) પ્યાલાં.
તથા ધરેણા બનાવવામાં	Of a bluish gray colour,
આવેછે.	આસમાની બુગ રંગનું.
Sovereigns, s. (સૉવરૅન્સ)	Various, a. (વૅરીઅસ) જુ-
વિજાત દેશનો સીકકો, (દશ	દા જુદાં.
રૂપીઆનો એક સૉવરૅન્	Parts, s. (પાર્ટસ) ભાગો.
થાયછે.	Common, a. (કૉમન) સા-
Brooches, s. (બ્રૂચીસ) લો-	ધારણ.
બકો.	It is easily made to
Bracelets, s. (બ્રેસલૅટસ)	assume any shape, તેને
પોંચીઓ, બંગડીઓ.	કોઈપણ આકાર સંલેખાર્થી
Rings, s (રીંગ્સ) વિટીઓ.	આપવામાં આવેછે.
Watches, s. (વૉચીસ) ના-	To assume, inf. (ટુ ઍશ્યુ-
ના ઘડીઆળો.	મ) લેવું.
Chains, s. (ચેન્સ) સાંકળીઓ	Roofs, s. (રૂફ્સ) છાપગ
Next in value to gold,	Churches, s. (ચર્ચીસ) દે-
ક્રમવતમાં સોનાથી ઉતરતું.	વાળો.
Articles, s. (આર્ટીકલ્સ)	Water-pipes, પાણીના નલો
ચીનો.	Cisterns, s. (સિસ્ટર્નસ)
Crowns, s. (ક્રોન્સ) અહીં	ટાંકીઓ, હોજર.
રૂપીઆનો એક ક્રોન.	Hard, a. (હાર્ડ) કઠણ.
Florins, s. (ફ્લૉરીન્સ) એક	Brittle, a. (બ્રીટલ) કકર.
રૂપીઆનો એક ફ્લોરીન.	Great Britain produces
Silver knives, રૂપાની છ-	it, તેની ઉત્પત્તિ ગ્રેટ બ્રીટન
રીઓ.	માંછે.

In large quantities, જા- થાળ'થ.	Pay our accounts, આપ- ણા હીસાબ ચુકવીએછીએ.
Is required, (ઈઝ ડીકવાય- ડ) જરૂર પડેછે, નોઈએછે.	Adorn our persons, આ- પણું શરીર સજ્જગારીએછીએ
Trade, s. (ટ્રેડ) વેપાર.	Defend our country, આપણા દેશનો બચાવ કર- ીએ છીએ.
Engines, s. (એન્જિન્સ) યંત્રો.	Wants, s. (વૉન્ટસ) યરનો.
Carriages, s. (કરેજીસ) ગા- ડીઓ.	

—o— HIS GOOD ANGELS; OR, HIS CHILDREN'S LOVE.

તેના સારા કુરેસ્તા; અથવા છોકરાંઓનો પ્યાર.

One bleak winter night, એક થંડા શીયાળાની રાત્રે.	To meet the pressure of the cold rushing
In search, (ઈનસર્ચ) શોધમાં	air, નોસથી ફુકતી થંડી
The wind swept fiercely, પવન ઘણા નોસથી ફુકતો	હવાના દબાણને કમી કરવાને
હતો.	Hurried on, (હરીડઝ્માંન) નોસથી આગળ ચાલ્યાં.
Drove them back, તેમને	Love filled their hearts, પ્યારે તેનું અંતઃકરણ ભરી
પાછો હઠાવતો હતો.	કાઢ્યું.
Tightly, ad. (ટાઈટલી) મ- જબુત.	Left no room for fear, ધારતી રાખવાનું કાંઈ કારણ
Clasped, v. t. (ક્લેસ્પડ) પકડયા.	આપું નહીં.

Stopped, v. i. (રોપ્ડ) ઉભી રહી.	He is asleep, તે ઊંધેલો છે.
A handsome gas lamp.	I will awake him, હું તેને જાગાડીશ.
એક સુંદર ગીઆસનો દીવો.	Difficulty, s. (કીશીકલ્લી) મુશ્કેલી.
In large gilded letters,	Could be aroused, ઉઠાડી શકયા.
મોટાં સોનેરી અક્ષરેમાં.	Were fairly opened, બરાબર ઉઘડી.
Strange, s. (સ્ત્રેન્જ) અજાણી, પારકી.	Grasped, v. t. (ગ્રાસ્પડ) ધરી રાખ્યા.
Pushed upon the door.	And suffered them to lead him away, અને તેઓને પોતાને લઈ જવા દીધા.
આમકોં મારીને બારણું ઉઘાડ્યું.	Look on, નોતો હતો.
Stepped into a large and brilliantly lighted room, એક મોટા અને ભવ્યતાવાળી રોશની વાળા ઝોરડામાં દાખલ થયા.	With deep interest, ધણાજ હિતથી.
Exclaimed, v. t. (એક્સક્લેમ્ડ) મોટેથી બોલ્યો.	God bless the little ones, હ'થર આ નાનાં છોકરાંઓ ઉપર કૃપા કરે !
Babes, s. (બેબ્સ) બચ્ચાં, બાળકો.	Sober, a. (સોબર) આવા પીવામાં માફકસર, ખીઅમલી.
Signed, v. t. (સાઈન્ડ) નીશાની કીધી.	Remarked, v. t. (રીમાર્કડ) નિયાંર જણાવ્યા.
To approach, inf. (ટુ અપ્રોચ) નજીક આવવાને.	To lead, inf. (ટુલીડ) લઈ જવું.
The children's faces brightened, તે છોકરાંઓ ખુશી થયા.	

Paths, s. (પાથસ) રસ્તા, ગાહા	Lap, s. (લેપ) ઝાઝો.
Has forsaken, (હેઝ ફરસે-કન) છોડયોછે.	Wept, v. i. (ઉવેપ્ટ) રડયા.
God may turn his heart, ઈશ્વર તેનું અંતઃકરણ ફેરવે.	Gladness, s. (ગ્લેડનેસ) ખુશાલી.
Whisper, s, (ઉવિસ્પર) ધીમા અવાજ.	Indeed, ad. (ઇનડીડ) અરે-અર.
Lifted, v. t. (લીફ્ટેડ) ઊંચાં કરી.	Endeavours, s. (એન્ડેવર્સ) કોશિસ, યત્નો.
Only half understand- ing, માત્ર અર્ધ સમજીને	Ere long, લાંબો વખત નહીં થાય તેની પહેલાં.
Added, v. t. (એડેડ) કહ્યું.	Changed, a. (ચેન્જેડ) ફેર-વાઈ ગયેલો.

—:—

ABOUT KINGS AND QUEENS.

રાજા અને રાણી વિષે.

Kings, s. (કીંગ્સ) રાજા.	Crowns, s. (ક્રાઉન્સ) તાજો, મુગટો.
Queens, s. (કવીન્સ) રાણી-ઓ.	Generally, ad. (જનરલી) ઘણું કરીને.
Chief persons, મુખ્ય પુરૂષો	Precious stone, કીમતી પ-થરા.
Rule, v. i. (રૂલ) રાજ કરેછે.	Is worth, v. (ઇઝ વર્થ) કીમત થાયછે.
British Empire, ઇંગ્રેજ શહેનસાઈ હકુમત તજેના મુલકો.	One hundred thousand pounds, દસલાખ રૂપીઆ
Is ruled over, રાજ કરવામાં આવેછે.	

Wearing, pr. p. (ઉવેરીંગ)	મહદારો.
પહેરનાં.	Mistake, s. (મીસ્ટેક) ભુલ.
It is too heavy to be placed on her head, તે એટલું તો બારે છે કે તેણીના માથા પર મુકાઈ શકાતું નથી.	The poorest subject, સૌથી ગરીબમાં ગરીબ રેયત.
Great occasions, મોટા સમાજ, મોટું ટાણું.	Sovereign, s. (સૉવરેન) રાજકર્તા.
The Queen dresses, રાણી પોશાક પહેરે છે.	She cannot be seeking to please herself, તે પોતે ખુશી રહી શકતી નથી.
Velvet cushion (વેલવેટ કુશન) મુખમલનો તકીઓ.	Empire, s. (ઍમ્પાયર) ચક્રવર્તિરાજ્ય.
Orb, s. (ઍર્બ) ગોળો.	To honour, inf. (ટુ ઍનર) માન આપવું.
Sceptre, s. (સેપ્ટર) રાજદંડ.	Duty, s. (ડ્યુટી) ફરજ.
Swords, s. (સૉર્ડ્ઝ) તરવારો.	To obey, inf. (ટુ ઍબે) તાબે થવું.
Officers, s. (ઍફીસર્સ) અધિકારીઓ.	

—:o:—

WORDS WHICH DECEIVE.

રાખદો જે છેતરે છે.

Deceive, v. t. (ડીસીવ) છેતરે છે.	Saw, s. (સૉ) કરવતી.
To saw, inf. (ટુ સૉ) વેઠે રવાને.	It broke, તે ભાંગી ગઇ.
Threw down, નીચે નાંખી દીધી.	To deceive, inf. (ટુ ડીસીવ) છેતરવું, ડગવું.
	False, a. (ફૉલ્સ) ખોટા.

Had just returned, તરત- નોજ આવેલો હતો.	તેને શબ્દો હતો.
Closes at four, ચાર વાગે બંધ થાયછે.	Teacher, s. (ટીચર) શીક્ષક. He did not like, તેને ગમ્યું નહી
Where have you been, તમે ક્યાં હતા ?	What a shame, કેવી થરમ.
We play at ball, હમણે દડા ઢાવ રમીએછીએ.	Sat down to his tea, ચા પીવા બેઠો.
Forget every thing else, બીજી સર્વ ચીજ ભુલી જઈ- એછીએ.	I don't care, હું દરકાર નથી કરતો.
Is tea ready, ? ચાઢા તૈયાર- છે ?	Used, v. t. (યુઝડ) બોદ્યો.
Ned's answer led her to think, નેદના જવાબથી તે- ણીએ વિચાર્યું.	Little reader, નાના વાંચ- નાર.
Companions, s. (કમ્પેન- ન્સ) સોગતીઓ.	Of course, (ઑફ કોર્સ) અ- લગત.
He had not been playing at all, તે સમુજગો રમ્યો ન હતો.	If we use words which are intended to de- ceive, તે શબ્દોથી આપણી ધારણા છેતરવાની હોય તેવા શબ્દો બોલીએતો.
He had been kept in,	We tell a lie, આપણે જુઠું બોલીએછીએ.
	Truth, s. (ટ્રુથ) સત્યતા.

—:—

THE SEA-GULL. સમુદ્ર કુકટ.

I should never choose, Sea-gull, s. (સિ-ગલ) સમુદ્ર
કુકટી પસંદ કરે નહી. કુકટ.

Gazed, v. i. (ગેઝડ) નોયું.	Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મ-
Rough waves, તોફાની માજાં.	માનુ.
Stormy sky, તોફાની આ- કાશ.	The sea is for her what the fruitful field is for the land-bird, જેમ જ-
I would be a happy little lark, હું એક સુખી અંડોલ પક્ષી થવાને ઇચ્છીશ.	મી ન ઉપર રહેનારા પક્ષીને સારૂ ફળવંત એતરછે તેમ તેણીને સારૂ સમુદ્રછે.
Soared, v. i. (સોર્ડ) ઊંચે અડ્યો.	Bold, a. (બોલ્ડ) હીમ્મતવાન.
Dropping down, નીચે આવતો.	Skilful, a. (સ્કીલફુલ) આ- લાક.
Swan, s. (સ્વાન) રાજ હંસ.	Fisher, s. (ફીશર) મચ્છી પ-
Silvery wings, રૂપેરી પાંખ.	કડનાર..
Flashing, pr. p. (ફ્લેશીંગ) ઝળકતી, ચળકતી.	Neither needs, કદી ગરજ પડતી નથી.
Bare, a. (બેર) ખુલ્લી.	Waving wheat, હાલતાં ધંઉ
Dashing billows, નોસાથી અફળાતા માજાં.	Berry, s. (બેરી) ડાંગીઆવા- ળા નાના ગોળ ફળ.
Restless roaming life, આરામ વગરની ભટકતી જી- વણી.	Are shivering, (આરશિવ- રીંગ) ધ્રુજાવેછીએ.
Leads, v. t. (લીડ્ઝ) યુગ્મરે- છે, કાઢેછે.	She is skimming over the waves, તેણી માજા ઉપરથી હળવેથી સરી જાયછે.
Where does she get foods, તે જોરાક ક્યાંથી ગળવેછે ?	Feathers, s. (ફેથર્સ) પીછાં. Prevents them from being wet, ભીનાવાથી તેને અટકાવેછે.

Safe, a. (સેફ) સલામત.	વાન જીવડો.
Reminds, v. t. (રીમાઇન્ડ)	Never damped, કદી ની-
અ) યાદ દેવડાવેછે.	ગથ નહીં થયેલા.
Spirit, s. (સ્પીરિટ) હીમ્મત.	Trials, s. (ટ્રાયલ્સ) તપાસ.

—: ૦: —

KINDNESS REWARDED. માયાનો બદલો મદ્યો.

Who was riding in a coach, નો ગાડીમાં બેસીને જતી હતી.	Sea-captain, s. (સીકૅપ્ટન) નાખોદા.
Bare-foot, (બેર-ફુટ) ઉપાડા પગવાલો.	Walking wearily along, થાકથી કંટાળેલી ચાલતી હતી (થાકી જવાં છતાંજી ચાલવાની ફરજ પડતી હતી.)
Seemingly very foot sore, દેખીતી રીતે ધણીજ થાકેલો.	He made the coachman pull up his horses, તેણે ગાડીવાનને ઘોડા ઉભા રાખવા કહ્યું.
Coachman, s. (કોચ્મન) ગાડી હાંકનાર.	Put inside, અંદર બેસાડી.
She would pay for him, તેણી તેનું બાડું આપસે.	They next changed horses, તેઓએ જીજ વખત ઘોડા બદલ્યા.
Journey, s. (જર્ની) મુસાફરી	I am too poor to pay for a ride now, હું એટલીતો ગરીબ છું કે હમણાં ગાડીમાં બેસું છું તેનું બાડું આપી શકીસ નહીં.
Was bound for the nearest seaport, નજીકના દરીઆના બંદરપર જવાનો હતો.	
To offer himself as a sailor, ખલાસી તરીકે રહેવાની આકરી માંગવાને.	

Remember, v. t. (રિમેમ્બર) યાદ છે.	Cast, v. t. (કાસ્ટ) નાંખ.
Twenty years ago, વિચ વર્ષ ઉપર.	Let me explain these words, મને આ શબ્દોના અર્થ સમજાવવાદો.
But things have changed with me since then, પણ ત્યાર પછી મારી હાલત ફેરવાઈ ગઈ છે.	The river Nile overflows its banks once a year, નાઇલ નદીમાં વર્ષમાં એકવાર પૂર આવે છે.
I have made a fortune, મેં મોટી દોલત એકઠી કરી છે.	The fields on the river side are covered with the water, નદીની પાસે આવેલાં એતરે પાણીથી ભરાઈ જાય છે.
To enjoy, inf. (ટુ એન્જોય) ભોગવવાને.	The people cast their seed on it, તેની ઉપર લોકો પોતાના બી નાંખે છે.
I will allow you twenty five pounds a year, હું તમને દર વર્ષે બસોને પચાસ રૂપીઆ આપીશ.	Sinks down, નીચે જાય છે.
As long as you live, જ્યાં સુધી તમે રહેા ત્યાં સુધી.	Into the soft mud, નરમ કાદવમાં.
Burst into tears, આસુ પાડીને રડી.	Disappears, v. (ડિસ અપિઅર્સ) જતું રહે છે.
Gratefully, ad. (ગ્રેટફુલી) આભારથી.	Takes root, મૂળ બાને છે.
Accepted, v. t. (અક્સેપ્ટેડ) કબુલ કરીધી.	Kind act, બહુ કામ.
Offer, s. (ઓફર) આપવા માંગેલી રકમ.	In return, તેના બદલામાં.
	Was able, શક્તિવાન થયો હતો.

TEA AND COFFEE. ચા અને ખુંદ.

Ever-green shrub, હરિયા લીલા રહેતા છોડ.	ways of drying the leaf, જુદી જુદી રીતે પાં-
Grows, v. i. (યોગ) પેદા થાયછે, ઉગેછે.	દડાંને સુકવવામાં આવેછે તે- ને લીધે રંગમાં તફાવત પ-
Glossy, a, (ગ્લોસી) બ્રહ્મદાર.	ડેછે.
Blossoms, s, (બ્લોસમ્સ) મહેર.	Are exposed to the open air, ખુલ્લી હવામાં રાખ- વામાં આવેછે.
Seasons, s. (સીઝનસ) મો- સમ, વખત.	Are roasted, v. t. (આર રોસ્ટેડ) સેકવામાં આવેછે.
Young leaves, કુમળાં પાં- દડાં.	Almost as soon as they are gathered, જેવાં તે એકઠા કરવામાં આવેછે તે- વાંજ.
Are rolled between the hands, હાથની વચ્ચે બર્ધ- ને આમળા દબાવે કરવામાં આવેછે.	Was costly, મોઢી હતી.
Are packed in boxes or chests, બાકસો અથવા પે- ટીમાં બારીને બંધ કરવામાં આવેછે.	Did not know, જાણતા નહોતા.
Are imported, v. t. દેશાવ- ર આતેથી આણવામાં આવેછે	How it should be made, તે કેમ બનાવવી.
Black and green, કાળી અને લીલી.	Boiled, v. t. (બોઇલ્ડ) ઉ- કાળી.
The difference of colour is due to different	Liquid, s. (લીકવિડ) પ્રવાહી પદાર્થ, રસ.
	Resembles, v. t. (રીઝેમ્- બલ્સ) મળતું આવેછે.

Laurel, s. (લૉરલ) લૉરલ નામનું ઝાડ.	Berries, s. (બેરીઝ) ગોળકૂળ
Slender, a. (સ્લેન્ડર) નાજુક	Ground, p. p. (ગ્રાઉન્ડ) દ-જેલા.
Stem, s. (સ્ટેમ) થડ, ડાંખલી.	The pleasant drink, લેઝ-તદાર પીવાનું.
Pointed, a. (પોઇન્ટેડ) અ-હીવાના.	In the southern states
Clusters, s. (ક્લસ્ટર્સ) જુ-મળા.	of North America, ઉ-ત્તર અમેરીકાના દક્ષિણ ત-
Fall off, v. i. (ફૉલ ઓફ) ખરી પડેછે.	રફના મુલકમાં.

—o:0:—

THE IDLE BOY. આળસુ છોકરો.

THE IDLE BOY AT SCHOOL, આળસુ છોકરો નીશાળમાં.

O dear me ! અરે બાપરે !	આનું.
Terrible, s. (ટેરીબલ) બ-યંકર.	People are confined, લા-કોને કેદ કરવામાં આવેછે.
Trouble, s. (ટ્રાબલ) કંટાળો.	At once, એકદમ.
A whole column and a half, દોઢ કોડો.	I am sure, મારી ખાતરીછે.
Meanings, s. (મીનિંગ્સ) અર્થ.	Punish, v. t. (પનીશ) સી-ક્ષા કરવી.
To get by heart, મોઢે ક-રવું.	Ugly, a. (અગલી) કદરવું.
I suppose, હું ધારું છું.	Lesson, s. (લેસન) પાઠ.
Prison, s. (પ્રિઝન) બંદી-મળ.	Pleasure, s. (પ્લેઝર) મોજ.

Pleases, v. t. (ખીત્રીસ)
ખુશી કરેછે.

Swinging on gates, દરવા-
જા પર હીંચકા ખાવા.

Playing at ball, દડા દાવ
રમવા.

Meant, v. (મેન્ટ) અર્થ ક્રીધા

Hate, v. t. (હેટ) વિકારછું

I wish I were a man
now, હું હ'છું હું હ-
મણાજ મોટો માટીડો હતે.

The idle boy becomes a
man, તે આજસુ છોકરો
મોટો માટીડો યાયછે.

Woe is me, મારી કમળ
ખતી કે.

Took more pains, વધારે
મહેનત લીધી.

To forget lessons, પાઠ ભુ-
લી જવાની.

Else you will be fit for
nothing, નહીતો કે તું ક-
સાને પણ લાયક થશે નહી.

Give your mind to your
books, તારી ચોપડીમાં
ધ્યાન રાખ.

Else I shall be ashamed

to own you for my
boy, નહીતો કે મારા છોકરા
તંરીકે તને ગણવાને મારે ચ-
રમાવું પડશે.

To own, inf. (ટુ ઓન) ગ-
ણવું, કબુલ કરવું.

He liked play well
enough, but he liked
reading better, તે રમ-
વાને પુગી રીતે આહતો હ-
તો પણ વાંચવાને તેથી વ-
ધારે આહતો હતો.

He learned more out of
school hours, તે છુટ્ટીની
વખતે વધારે શીખતો હતો.

I see my error now, હું
હમણા મારી ભુલ નોજીછું.
But it is too late, પણ તે
ધણું મોડું.

I must work for my
daily bread, દરરોજની
રોટલી મેળવવાને મોટે મારે
મહેનત કરવી નોઈએ.

Behold the bitter fruits
of idleness in child-
hood, નહાનપણમાં આજ-
સુ રહેવાના કડવાં ફળ જુવો.

THROUGH THE SNOW. અરકુમાંથી રસ્તો.

Snow, s. (સ્નેો) અરકુ.

મદદ કરવાને.

Making her way through the snow. અરકુમાંથી રસ્તો કાપતી, અરકુમાં ચાલતી.

To warm her after so chilling a walk, આવી સરદી બરેલી મંજલ કીવા

Putting down, નીચે મુકીને

પછી તેણીને ગરમી આપવાને.

As if she were afraid of

વાને.

sinking over head,

Dearly, ad. (કીઅરલી) ખા-

બણે કે ભયિ મસ્તકે મડવાની

રથી, હેતથી.

ધાસ્તીમાં હોય.

Thoughtless, a. (ચોટલેસ)

Shoulders, s. (શોલ્ડર્સ) ખભાં

અનિચારી

She had had a long weary walk, તેણીએ લાંબી થાક બરેલી મંજલ કી-

To pull off her boots, તેણીના નોડા કાડવાને.

ધી હતી.

Melted snow, પીગળેલું અરકુ.

She had been heavily laden, તેણીની ઉપર ઘણો ભારો હતો.

Stockings, s. (સ્ટોકિંગ્સ) માળાં.

ભારો હતો.

Very, a. (વેરી) તેજ.

Wearily her basket had hung on her arm with

Velvet paws, મખમલ નેવા નરમ પંખ.

several big parcels in it, કેટલાંક મોટાં પોટલાં બરેલી ટોપલી તેણીના હાથ ઉપર ફાંટાલા બરેલી રીતે લ-

Will be half frozen with cold, થ્રડીથી અર્ધા મંદાઈ જશે.

પર ફાંટાલા બરેલી રીતે લટકતી હતી.

She goes struggling on, તે આગળ જવાને મારે ત-

To relieve, v, t (ટુ રીલીવ)

ફફડીઆં મારેછે,

Loft, s. (લોફ્ટ) માળીઓ.	ગરમી ભરેલી.
Comfort, s. (કમફર્ટ) સુખ, ચેન.	Clothes for a little girl to wear, નાની છોકરીને પહેરવાના કપડાં.
Nothing would tempt her to remain, કશાથી-ખી તે રહેવાને જાલસાસે નહીં.	Rubbing, pr. p. (રબીંગ) ધસતી
Was locked, (લૉકડ) બંધ કીધેલા હતા.	Warmth, s. (ઉર્વારમ્થ) ગરમી.
Mewing and whining, મીઆઉ મીઆઉ કરતી અને કકલીને બુમ પાડતી.	Shawl, s. (શૉલ) શાલ.
Might get to, જાય.	To wrap, inf. (ટુ રૅપ) વી-ટાળવાને.
Will repay, v. t. (ઉવીન-રિપે) બદલો આપસે.	Jar, s. (જાર) બરણી, વાસણ
Shook her head, પોતાનું માથું હલાવ્યું.	Set it, તે મુકી.
Who must look for little return, જે થોડાં બદલાની આશા રાખતી હશે.	Shelf, s. (શેલ્ફ) અભગમ.
The comfort of knowing, જાણવાની ધીરજ.	Could neglect, (કુડ નિગ-લેક્ટ) ભુલીશકી.
The gentle words had touched her heart, માયા ભરેલા શબ્દોથી તેણી ના દીનમાં લાગી આવ્યું હતું.	Earthly, a. (અર્થલી) દુનિ-આર્થ.
Heaped with food, ઝા-	Could forget what a deep debt of love is due from a child to a tender mother, એક મા-યાણ મા તરફ એક છોકરાને પ્યારનું કેટલું બધું કરજ હોય તે ભુલી ગઈ.

TRUE COURAGE. અરી ધર્મતા.

Had been much annoyed, ધણી ચીરડાઇ ગયો હતો	મસ્તી તોફાન કરતો હતો.
By some of his boys whistling, કેટલાક છોકરાઓ માણેડેથી સીસેડી વગાડતા હતા તેથી.	When charged, જ્યારે તહેમત મુકવામાં આવ્યું.
He was obliged to threaten with punishment any one who should repeat the offence, તેને જે કોઈની ફરીયાદી તે ગુણે કરે તેને શીક્ષા કરવાની ધમકી આપવાની ફરજ પડી હતી	He strongly denied the act, તેને ગુનાહનું ખાતાનું મજબૂત રીતે ના પાડ્યું.
Very much startled, ધણી ચમકયા.	His words were not believed, તેના શબ્દો ઉપર વિશ્વાસ મળવામાં આવ્યા નહીં.
Looked around to discover the offender, તે ગુનેગારને શોધી કાઢવાને આસપાસ નોંધું.	Truthful, a. (ત્રુથ ફુલ) સાચો
The blame fell on a bad boy, એક ખરાબ છોકરા ઉપર દોષ મુકવામાં આવ્યો.	The master brought him up for punishment, શીક્ષક તેને સીક્ષા કરવાને સારે લાવ્યા.
Who was often in mischief, જે વારે ચડીએ	Anxiously, ad. (અંશીય-રહી) આવુરતાથી.
	Proceedings, s. (પ્રોસીડિંગ્સ) કામ, મુકરદમા.
	Sprang, v. i. (સ્પ્રેંગ) કૂદીને ઉડ્યો
	Do not punish, શીક્ષા ન કરો.
	Hard sum, કઠણ દાખલો.

Rubbing out, (રબીંગ આ- ઉ) બુસેડી નાંખતાં.	nobly, આવા મોટા મન- થી વર્ત્યા પછી.
Spoiled, v. t. (સ્પોઈલ્ડ) બગાડ્યું.	With flushed face, ખુશી બરેખા એહેગ સાથે.
Had whistled right out, પૂરેપૂરી સીસોડી વગાડી.	Felt proud of him, તેને સાર મગરૂગ હતો.
I did not mean, મારી ધા- રણા ન હતી.	How bravely he had acted, કેવી બહાદુરીથી તે વર્ત્યો હતો.
I cannot let John be punished, હું જાનને સિ- ક્ષા થવા દઈ શકતો નથી.	Truely, ad. (ત્રુલી) ખરેખર.
Firmness, s. (ફર્મનેસ) મ- જબુતાઈ.	It might have brought suffering upon himself તેથી કરીને તેને સીક્ષા અમ- વી પડી હતે.
With all the firmness he could command, જેટલી મજબુતાઈ તેનામાં આવી શ- કી તેટલી મજબુતાઈ સાથે.	Courage, s. (કોરેજ) હીમ્મત.
No one can doubt, કોઈ શક લાવી શકસે નહીં.	Companions, s. (કમ્પેની- અન્સ) સોગતીઓ.
You did not intend, તારી ધારણા ન હતી.	Laughed at us, આપણને હસે.
After having acted so	Cowards, s. (કાવર્ડ્સ) હી- અકારા.

—:—

THE WIDOW'S LAMP. વિધવાના દીવા.

Widow, s. (વિડોઅર) વિધ- વાઓ,	She passed a lonely life, તે એકાંત જીવંતી ગુજારતી હતી
---------------------------------	--

Had to work hard, બારે મહેનત કરવી પડતી હતી.	mind. જ્યારે તે વિચાર એકાએક તેણીના મનમાં આવ્યા
Dashed on the rocks, અડકતી સાથે અથડાતા હતા	An hour later, એક કલાક વધારે.
Use, s. (યુસ) ઉપયોગ.	To feed the lamp, દીવામાં પૂગવો.
I cannot do good, શું હું બધું કરી શકું નહીં ?	Earned, v. t. (અર્નડ) પેદા કર્યા.
Besides myself, મારા સીવાય.	Trimmed, v. t. (ટ્રીમ્ડ) ઉસકેર્યા, સંકેર્યા.
She bethought her, તેણી એ પોતે યાદ કરી.	She saved many lives, તેણીએ ઘણાના જીવ બચાવ્યા.
Ships were wrecked, વહાણો ભાંગતા હતાં.	She had been doing this, તેણી એ પ્રમાણે કર્યા કરતી હતી.
Light-house, s. (લાઇટ હાઉસ) દીવા દાંડી.	Reward, s. (રીવૉર્ડ) બદલો.
To warn, inf. (ટુ વૉર્ન) ચેતવણી આપવાને.	Deeds, s. (ડીડ્ઝ) કામો.
She could look out on the sea, તેણી દરીએ જોઈ શકતી હતી.	From far of lands, દુરના મુલકોમાંથી.
Lighted lamp, જળતો દીવો.	Shawls, s. (શાવ્લ્સ) શાલો.
Sailors, s. (સેલર્સ) ખલાસીઓ.	Silks, s. (સીલ્ક્સ) રેશમ.
Felt glad, ખુશી થઈ.	Gifts, s. (ગીફ્ટ્સ) બક્ષેસો.
When the thought flashed through her	Lit her lamp, પોતાનો દીવો સજગાવતી હતી.

A GOOD EXAMPLE. એક સારો દાખલો.

Ragged, a. (રંગેડ) હલકે દ- રજનેલી.	ગ્રીચી.
Neighbours, s. (નેબર્સ) પડોસીઓ.	Lived next door, પાસેના ઘરમાં રહેતી હતી.
Astonishment, s. (એસ- ટોનીશમેન્ટ) અનુચ્છેષ્ટી.	Change, s. (ચેન્જ) ફેરફાર.
Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલી) તરતજ.	Speedily, ad. (સ્પીડીલી) ઝડપથી.
Fancied, v. t. (ફેન્સીડ) વિચાર્યું.	Set about cleaning them, તેઓને સાફ કરવા લાગી.
Dirty, a. (ડર્ટી) અરાખ.	Occupants, s. (ઓક્યુપન્ટસ) બાકુતો.
Forth-with, ad. (ફોર્થ ઉ- વિથ) એકદમ.	Tidy, a. (ટાઈડી) સુધડ.
He followed their example. તેણે તેઓના દાખલે લીધો, (તેઓએ ને પ્રમાણે કાંઈ તે પ્રમાણે તેણે કાંઈ).	Comfortable, a. (કમફર્ટે- બલ) આશાએસ બરેલા.
Looked, v. (લૂકડ) જણાવો હતો.	Simply, ad. (સીમ્પલી) માત્ર, કેવળ.
Went down on her knees, વાંકી વહી.	Grown-up, (ગ્રોનઅપ) બુઢા
Scrubbed the floor clean, વાળીને જમીન સાર	Should set a good example, સારો દાખલો બેસાડવો નોઈએ.
	How much harm results from a bad example, એક અરાખ દાખલાથી કેટ- લી અરાખી યાયછે.

A NOBLE BOY. મોટા મનનો છોકરો.

Feeble, a. (શીઘલ) નબલો.	Hastened, v. (હેસનડ) ઝડપથી ગયા.
Gray, a. (ગ્રે) ઝુરી.	
Bent with chill, થંડીથી વાંકી વળી ગયેલી.	Nor offered a helping hand to her, અથવાતો તેણીને મદદ કરવાને હાથ આપ્યો નહી.
Recent, a. (રીસન્ટ) હમણાનો.	Meek, a. (મીક) ગરીબ.
Crossing, s. (ક્રોસિંગ) પેસે-પાર જવાની જગા.	Timid, a. (ટીમીડ) ખીંકીકણુ.
Waited, v. i. (વેટેડ) થોભી	Merry, a. (મેરી) ખુશી, આનંદી.
Uncared for, કાષ્ટની દરકાર વગર.	Troop, s. (ટ્રૂપ) ટોળું.
Throng, s. (ઝ્રોંગ) ભીડ, જમાવ.	Gayest, a. (ગેઝેસ્ટ) સૌથી હસમુખો.
With laughter and shout, હસતા અને ખૂબ પાડતા.	Group, s. (ગ્રૂપ) ટોળું.
Glad in the freedom of school let out, નીશાળ છુટીને જે છુટાપણું મલ્યું તેને સાચું ખુશી થઈને.	Paused beside her, તેણીની આગળ થોભ્યો.
Hailing the snow, ગરક પડ્યો તેથી કરીને ખુશીના અવાજ કરીને.	Whispered low, ધીમથી કાનમાં કહ્યું.
Piled, p. p. (પાઈલડ) ઢગલા થયેલા.	I will help you across, હું તને પેલેપાર લઈ જવાની મદદ કરીશ.
	Guided, v. t. (ગાઈડેડ) ચલાવી લઈ ગયો.
	Trembling, a. (ટ્રેમ્બલિંગ) ધ્રુજતા.

Firm, a. (ફર્મ) મજબુત.	Bowed low her head,
Content, a. (કન્ટેન્ટ) સં- તોષી.	પોતાનું માથું નીચે નમાવ્યું.
Will lend a hand, હાથ આપસે.	God, be kind to the noble boy, ઈશ્વર, તે ઉ- દાર દીકરાના ઊંડા ઉપર મે- હેરેલાની રાખજે.
Some body's mother, કો- ઈની મા.	

—:—

WHAT MAGGIE'S PENNY DID.

મેગીના બે ફદીઆંએ શું કીધું. (તે વિશે.)

Please take, મહેરબાની કર- વી લો.	નાની બાઈ તમારો ઉપકાર માનું છું.
Fisherman, s. (ફીશમેન) માછી.	It is kindly ment, માયા- જીનું ધારણા હતી.
Bench, s. (બેન્ચ) બાજુ.	Beach, s. (બીચ) કીનારો.
Mending his nets, પોતા- ની જાલ સમારતો.	Shells, s. (શેલ્સ) કોડા, શીપ In a while, થોડા વખતમાં.
Drew her back, તેણીને પાછી ખેંચી.	Prettier, a. (પ્રેટિઅર) વ- ધારે સુંદર.
Begger, s. (બેગર) ભીખારી	Being tired, થાકી જવાથી.
Gave no heed, ધ્યાન આ- પ્યું નહી.	Lonely sea-weeds, ખુશ- નુમાં ફરીઆઈ રોપા.
Smiled, v. i. (સમાઇડ) હ- સ્યો.	Was startled, v. t. ચમકી હતી.
Thank you, little miss,	Licked, v. t. (લીકડ) ચાત્યા

Whining, a. (ઉન્હીનિંગ)	તેતો.
દુઃખ બરેલો.	He sprang upon, તે કુદીને
Frock, s. (ફ્રોક) કપડાની	ઉપર ચઢ્યો.
ઉપર પેહેરવાનો ઢીલો જબ્બો	A boulder stone, (બોલ્ડર
Patting him, તેને પંપાળાવે	સ્ટોન) પાણીની અંદર ગ-
Alas, interj. (અલાસ) અ-	ળડી ધસાઇ જઇ ગોળાકાર
કસોસ !	થયેલો પર્યટ.
As she had expected,	Hoarse, a. (હોર્સ) આજરા
જેમ તેણીએ ધાર્યું હતું.	અવાજનું.
Places she had gone	In the mean time, એટ-
down with ease she	લામાં.
found very difficult	Was laying them out in
to climb up, જે જગ્યા	the sun, તેઓને તડકામાં
પરથી તેણી સહેલાઈથી નીચે	જુલી પાથરીને નાંખતો હતો.
ગઈ હતી તે જગ્યા પર ચઢવાં	He felt sure, તેની આતરી
તેણીને ધણી મુશ્કેલી લાગી.	થઈ.
The tide had been	In distress, દુઃખમાં, ઇંજામાં
coming in for some	Bewilderd, a. (બીઉવિલ્ડર્ડ)
time, ધણેક વખત થયો	ગભરાઈ ગયેલી, અકળાઈ
બારતી થયેલી હતી.	ગયેલી.
Slippery, a. (રિલપરી) સર-	Hurried, v. i. (હરીડ) ઝડ-
કણું.	પથી ગયો.
Sobbed, v. (સોબ્ડ) દસકાં	Cottage, s. (કોટેજ) કુંપડી.
આધાં.	Get to the boat, મછવા
But for good wise Rover	" આગળ જવો.
બલો દાહ્યો રૌવર નહી હ-	

To the mussel bay, સીપ	સાહેબ.
માછલી પકડવાની ખાડી	Kind-like, ગાયાળી.
આગલ.	Had been looking after
Was waiting, રાહ જોતો	her, તેણીને સંભાળતો હતો
હોતો હતો.	Could not part, છુટો પડી
To lift her out, તેણીને ઉ-	શક્યો નહી.
ઠકીને બાહર કાઢવાને.	Favourite, a. (ફેવરીટ) પ્રિયરે
Ma'am, s. (મૅઅમ) બુધ્ધ	

LET US SPEAK THE BEST WE CAN.

જેટલું સરસ આપણાથી બોલાય એટલું આપણે બોલીએ.

Nay, a. (ને) નહી.	Guilt, s. (ગીલ્ટ) ગુનાહ.
Speak no ill, બુદ્ધ ના બોલ.	Would efface, (હટાડફેસ)
To breathe each tale, દ-	બુમી નાંજે (મનથી કાઢી
રેક વાત ગુપ્ત રીતે બોલવી.	નાંજે.)
Is far beneath a noble	Can pleasure, v. (કૅનાલેઝ-
mind, એક મોટાં મનને હ-	ર) ખુશીથી કરી શકશે.
લકું લગાડે છે.	To prove, inf. (ટુ પ્રૂવ)
Seed is sown, બી વાવવામાં	સાબિત કરવાને.
આવે છે.	Humanity, s. (હુમૅનીટી)
By choosin'g, (બાયચૂઝિંગ)	ગાણસાધ.
પસંદ કરીશી.	Base, a (બેસ) નીચું, હલકું.
Plan, s. (પ્લેન) યુક્તિ.	Mood, s. (મૂડ) મન, હાલત.
Fain, ad. (ફેન) ખુશીથી.	

Estimate, s. (એસ્ટિમેટ)	Failings, s. (ફેલિંગ્સ) ખાતા,
કીમત, કદર જાણવી તે.	કમર, નીચકતા.
Earnest, a. (અરનેસ્ટ) ખ-	Life is but a passing
રા દીધવાળા.	day, જીંદગી એ કેવળ વહી
In search, શોધમાં.	જતા દહાડાની ખરાબર છે.
Lenient, a. (લીનીઅન્ટ)	Brief, a. (બ્રીફ) ટૂંકી.
માયાળુ, દયાલુ.	Span, s. (સ્પેન) ખીલસ.



મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપનીઓ

પ્રસીધ્ધ કરેલા પુસ્તકોની વિગત.

હેઝાર્થ બુલેશ્વર આગળ કીનારીવાલા બીહારીલાલ
દુરઆદાસની દુકાનમાં

૩. આ. પે.

શાયન સ્કૂલ પ્રાર્થમરના મિનીંગ...	૦—૪—૦
શાયન રીડર નંબર પેહેલાના મિનીંગ (ખીજી આવૃત્તિ).....	૦—૬—૦
શાયન રીડર નંબર ખીજીના મિનીંગ (ખીજી આવૃત્તિ).....	૦—૮—૦
શાયન રીડર નંબર ત્રીજીના મિનીંગ.....	૦—૧૦—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાર્થમરના મિનીંગ, તરજુમો તથા વાક્યોના ઉચ્ચાર સહિત (ખીજી આવૃત્તિ)...	૦—૪—૦
હાવર્ડ કૃત પ્રાર્થમરના મિનીંગ કૃત તરજુમો સાથે...	૦—૨—૦
હાવર્ડ કૃત અંગ્રેજી ખીજી ચોપડીના મિનીંગ તરજુમો સાથે.....	૦—૬—૦
યુજરાતી નાટક ગાયન સંગ્રહ કે જેની અંદર ૬૦૦ કરતાં પણ વધારે ગાયન છે...	૦—૧૨—૦
અંદ્રસેન ને અંદ્રપ્રભા નાટક.....	૦—૮—૦
રાજા અંદન અને સવિ મહ્યાગરીનો નાટક (ખી જી આવૃત્તિ).....	૦—૪—૦
તમાશાએ આંદખી.....	૦—૪—૦
તોહફે દીલકોશા (ઉર્ફ નર્મ હન્દર સભા)	૦—૪—૦
નકશે સુલેમાનીનો ઉર્ફ ખેલ.....	૦—૩—૦
ધ્રુવ આખ્યાનના ખેલમાં ગવાતાં ગાયનો.....	૦—૩—૦
રસીકાનો અતિ મુશ્કેલ ફારસ.....	૦—૧—૬
તોહફે દીલપખીર ગાયન (ઉર્ફ નાટકના તરેહવાર ખંજરા).....	૦—૦—૬

બાહર ખખર.

—૦૭—

આ ચોપડી નીચે લખેલ ડેકાણેથી વેચાતી મળસે.

મુંબઈ—રામવાડી પાસે બુકસેલર સેરીઆરજી હોરમસજી
મારતરની દુકાનેથી તથા કાલ્યાણ દેવીના રસ્તા ઉપ-
ર બુકસેલર આનગારામ સચુનની દુકાનેથી તથા કો-
ટમાં બુકસેલર સાપુરજી કૃષ્ણમજી માડનની દુકાનેથી
વેચાતી મળસે.

મુરત—બુકસેલર કરસનદાસ નારણદાસની દુકાનેથી તથા
પોરટવાલા મનચેરજી જમસેદજીની દુકાનેથી વેચાતી
મળસે. ડેકાણું નાણાવટમાં.

વરેડરા—બુકસેલર રણછોડલાલ માંતીરામની દુકાનેથી વે-
ચાતી મળસે. ડેકાણું રાવપુરામાં નવાળ સાહેબની
હવેલી નીચે.

ખાહારગામવાળા બુકસેલરોએ નીચે લખેલ ડેકાણેથી
મંગાવી લેખી. કમીશન સારું આપવામાં આવસે.

છુટક એક નકલ મંગાવનારે પોરટની ઠીકીટનો અર-
ધો આનો વધારે મોકલવો.

મેહેતા જમનાદાસ ભગવાનદાસની કંપની.

ડેકાણું બુલેધર આગળ કીનારીવાલા ખીદામીલાલ
દુરગાદાસની દુકાને.

